叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 11,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 11,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 11,)
第1/2页

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE **BRAVE** **SWISS** **BOY** **.**
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .
LIFE **ON** **THE** **"** **ST** **.** **MARY'S** **.**
生活 在 这 " 英石 . 玛丽的 .

圣玛丽号上的生活

" [f'rendʃɪps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
" **FRIENDSHIPS** **OF** **ANIMALS** **.**
" 友谊 的 动物 .

动物之间的友谊。

[ɑːn] [gɑːrd] .
ON **GUARD** **.**
在 警卫 .

警惕。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] .
THE **LITTLE** **GENIUS** **.**
这 小的 天才 .

小天才。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] .
THE **FLOWER** **THAT** **GREW** **IN** **A** **CELLAR** **.**
这 花 那 生长 在 一个 地窖 .

地窖里生长的花。

[glʌv] [keɪs] .
GLOVE **CASE** **.**
手套 案件 .

手套盒。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .
THE **STORY** **OF** **A** **PARROT** **.**
这 故事 的 一个 鹦鹉 .

一只鹦鹉的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
I **.** **—** **No** **.** **2** **.**
我 . — 不 . 2 .

一、—第2号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
Tuesday , November 11 , 1879 .
周二 , 十一月 - , - .

1879年11月11日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . [wʌn][ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [noʊ'vembər][fɔ:r] .]
[Begun in No . 1 of Harper's Young People , November 4 .]
[开始 在 不 . 1 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十一月 4 .]

[始于11月4日出版的《哈珀斯青少年》杂志第1期。]

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[i:] . — [ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] .
II . — A PERILOUS ADVENTURE .
二 . — 一个 危险的 冒险 .

二、——一次危险的冒险。

" [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ælpən,stɑ:k] .
" AS HE STOOD THERE LEANING ON HIS ALPENSTOCK .
" 作为 他 站立 那里 倾斜 在 他的 登山杖 .

"他站在那里，倚着他的登山杖。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɔ:ltər] [left] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" It was still early in the day when Walter left the cottage a second time .
" 它 曾是 仍然 早期的 在 这 天 什么时候 沃尔特 左边 这 小屋 一个 第二 时间 .

"沃尔特第二次离开小屋时，天色还早。"

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [laɪt] [ænd; ənd]['ræpɪd] .
His heart was cheerful , and his movements light and rapid .
他的 心 曾是 快乐 , 和 他的 移动 光 和 迅速的 .

他心情愉悦，动作轻快流畅。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
Instead , however , of taking the road leading to the inn ,
反而 , 然而 , 的 采取 这 路 领导 到 这 客栈 ,

然而，他们并没有走那条通往旅店的路，

[hi:; hi] [strʌk] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] ,
he struck off in a zigzag path through the valley toward the Engelhorn ,
他 击 离开 在 一个 之字形 小路 通过 这 谷 朝向 这 恩格尔霍恩 ,

他沿着山谷中蜿蜒曲折的小路向恩格尔霍恩山方向走去，

[huːz] ['dʒægɪd][ænd; ənd]['lɔːfti] [piːks] [roʊz][fɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

whose	jagged	and	lofty	peaks	rose	far	up	into	the	blue	sky	.
谁	锯齿状	和	高远	高峰	玫瑰	远的	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

其锯齿状高耸的山峰直插蔚蓝的天空。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['splendɪd] ['gleɪʃər] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn]

After	a	short	time	he	reached	the	large	and	splendid	glacier	that	lies	between
后	一个	短的	时间	他	达到	这	大的	和	灿烂	冰川	那	谎言	之间

[ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] [ænd; ənd][ˌwel 'bɔːrn] ,

the	Engelhorn	and	Wellborn	,
这	恩格尔霍恩	和	韦尔伯恩	,

不久之后，他到达了位于恩格尔霍恩峰和韦尔伯恩峰之间的那座巨大而壮丽的冰川。

[kæst][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ['bɜːrnɪʃt] [tuː; tə][prɪz'mætɪk]

cast	a	hasty	glance	at	the	beautiful	masses	of	ice	burnished	to	prismatic
投掷	一个	仓促	瞥一眼	在	这	美丽的	群众	的	冰	抛光	到	棱镜

['briljəns,-jənsi][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

brilliancy	by	the	morning	sun	,
才华横溢	经过	这	早晨	太阳	,

匆匆瞥了一眼被晨曦映照得闪闪发光的壮丽冰块，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [tɔːrd] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

and	then	turned	to	the	left	toward	a	steep	and	narrow	path	leading	to
和	然后	转向	到	这	左边	朝向	一个	陡	和	狭窄的	小路	领导	到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	summit	.
这	首脑	.

然后向左转，沿着一条陡峭狭窄的小路走向山顶。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [gruː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] ['evri] [step] , [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['sloʊər] ,

As	the	road	grew	more	difficult	at	every	step	,	his	progress	became	much	slower	,
作为	这	路	生长	更多的	难的	在	每一个	步	,	他的	进步	成为	很多	慢点	,

随着道路每一步都变得越来越艰难，他的行进速度也变得越来越慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

and	he	purposely	reserved	his	strength	,
和	他	故意	预订的	他的	力量	,

他故意保留了自己的力量。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['tækst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

knowing	well	that	it	would	be	severely	taxed	before	he	gained	the	object	of
会心	出色地	那	它	会	是	严重	已征税	前	他	获得	这	目的	的

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

他深知，在到达此行的目的之前，他将不得不缴纳重税。

['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɔːfti][kræg] [kɔːld] [baɪ]

After	a	toilsome	ascent	of	half	an	hour	he	reached	the	lofty	crag	called	by
后	一个	辛苦	上升	的	一半	一个	小时	他	达到	这	高远	岩	称为	经过

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

the	mountaineers	the	Warder	of	the	Glacier	,
这	登山者	这	看守	的	这	冰川	,

经过半小时艰苦的攀登，他到达了登山者们称之为"冰川守护者"的高耸峭壁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	sat	down	to	recover	his	breath	.
和	卫星	向下	到	恢复	他的	气息	.

他坐下来喘口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

It	was	very	necessary	for	him	to	take	a	little	rest	;	for	the	way	he
它	曾是	非常	必要的	为了	他	到	拿	一个	小的	休息	；	为了	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

他很需要休息一下；因为他一路走来，

[ɔːl'ðoʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] , [wʌz; wəz][æz; əz]['tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

although	long	and	tiring	,	was	as	child's	play	compared	with	the	difficulties
虽然	长的	和	令人疲惫	,	曾是	作为	孩子的	玩	比较的	和	这	困难

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

he	had	yet	to	overcome	.
他	有	然而	到	克服	.

虽然过程漫长而疲惫，但与他即将克服的困难相比，简直是小菜一碟。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪzi] [haɪts] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

He	had	to	climb	the	steep	and	dizzy	heights	that	towered	above	his	head	;
他	有	到	爬	这	陡	和	晕眩的	高度	那	高耸	多于	他的	头	；

他必须攀登高耸入云、令人眩晕的陡峭山峰；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [fʊt] - [pæθ] ,

and	instead	of	walking	along	a	narrow	foot	-	path	,
和	反而	的	步行	沿着	一个	狭窄的	脚	-	小路	,

而不是沿着狭窄的小路走，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [luːs] [stoʊnz] ,

he	would	have	to	clamber	over	rocks	and	loose	stones	,
他	会	有	到	攀	超过	岩石	和	松动的	石头	,

他必须攀爬过岩石和松动的石块，

[tuː; tə] [pæs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['foʊmɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

to	pass	close	to	the	most	dreadful	precipices	,	and	across	foaming	mountain
到	经过	关闭	到	这	最多	可怕	悬崖	,	和	穿过	起泡	山

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

靠近最可怕的悬崖，跨越湍急的山涧溪流，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [griːn] ['dɪsə'pɪrd] ,

till	he	reached	the	height	at	which	the	refreshing	green	disappeared	,
直到	他	达到	这	高度	在	哪个	这	令人耳目一新	绿色的	消失	,

直到他到达了那片令人心旷神怡的绿色消失的高度。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [rɑːk] ;

with	nothing	visible	but	huge	masses	of	brown	and	gray	rock	;
和	没有什么	可见的	但	巨大的	群众	的	棕色的	和	灰色的	岩石	；

除了大片棕灰色岩石外，什么也看不到；

[wer] [noʊ] ['ʌðər] [saɪt] [met][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][tɑːps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

where	no	other	sight	met	the	eye	but	that	of	mountain	tops	covered	with
在哪里	不	其他	视线	遇见	这	眼睛	但	那	的	山	最高额	涵盖	和

[pər'petʃuəl] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] — [ə; eɪ][wɜːrld] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

perpetual	snow	and	ice	—	a	world	dead	and	deserted	,
永久	雪	和	冰	—	一个	世界	死的	和	荒凉的	,

放眼望去，只有终年积雪覆盖的山峰——一个死寂荒凉的世界。

[wer] [ðə; ði][fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ;

where	the	familiar	voices	of	nature	were	almost	unknown	;
在哪里	这	熟悉的	声音	的	自然	是	几乎	未知	；

在那里，人们几乎听不到大自然熟悉的声响；

[wer] [noʊ][bɜːrd] ['kærəld] [ɪts] [lʌv] - [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [brænʧ] ;

where	no	bird	carolled	its	love	-	song	from	the	waving	branch	;
在哪里	不	鸟	颂歌	它是	爱	-	歌曲	从	这	挥手	分支	;

没有鸟儿在摇曳的枝头唱起它的情歌;

[wer] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌtəd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

where	no	sound	was	to	be	heard	save	the	muttered	thunder	of	the
在哪里	不	声音	曾是	到	是	听到	节省	这	低声说道	雷	的	这

['ævəlænʧ] ,

avalanche	,
雪崩	,

除了雪崩低沉的雷鸣声，周围一片寂静。

[ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kætəˌrækts] [wɪʧ] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] ['gleɪʃərz]

the	roaring	of	the	cataracts	which	poured	forth	from	the	melting	glaciers
这	咆哮	的	这	白内障	哪个	倾倒	前进	从	这	融化	冰川

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [θruː] [hiːps] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] ;

and	made	courses	for	themselves	through	heaps	of	rough	stones	;
和	制成	课程	为了	他们自己	通过	堆积如山	的	粗糙的	石头	;

冰川融化，奔腾而下的瀑布发出轰鸣声，冲破了堆积如山的粗糙岩石;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['vʌltʃər]

and	now	and	again	the	harsh	and	discordant	scream	of	a	solitary	vulture
和	现在	和	再次	这	残酷的	和	不和谐的	尖叫	的	一个	孤	秃鹫

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ['səːkld] ['sloʊli] [ə'lɔːft] ,

that	with	outspread	wings	circled	slowly	aloft	,
那	和	扩张	翅膀	圈起来	缓慢地	高空	,

不时传来一只孤零零的秃鹫刺耳而刺耳的叫声，它张开双翼，缓缓盘旋在空中。

['pɪrsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kiːn] [aɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .

piercing	into	the	valleys	with	its	keen	eye	in	search	of	prey	.
冲孔	进入	这	山谷	和	它是	敏锐的	眼睛	在	搜索	的	猎物	.

它用敏锐的眼睛穿透山谷，寻找猎物。

['ɪntuː] [ðiːz] [waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] ['riːdʒənz]['wɔːltər][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ]

Into	these	wild	and	lonely	regions	Walter	had	to	climb	in	order	to	reach
进入	这些	荒野	和	孤独	地区	沃尔特	有	到	爬	在	命令	到	抵达

[ðə; ðɪ]['lɔːfti][kræg] [wer'ɑːn] [ðə; ðɪ] ['vʌltʃər] — [ðə; ðɪ][faːr] - [feɪmd] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ælps]

the	lofty	crag	whereon	the	vulture	—	the	far	-	famed	Lämmergeier	of	the	Alps
这	高远	岩	其中	这	秃鹫	—	这	远的	-	著名的	-	的	这	阿尔卑斯山

— [hæd; həd] [riəd] [hɜːr; hər]['ɪriˌeri] .

—	had	reared	her	eyrie	.
—	有	饲养	她	鹰巢	.

为了到达那座高耸的峭壁，沃尔特不得不攀登到这些荒凉而孤寂的地区，在那里，著名的阿尔卑斯山秃鹫——Lämmergeier——筑起了它的巢穴。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kuːl] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [breɪv] -

But	these	difficulties	had	little	terror	for	the	cool	-	headed	and	brave	-
但	这些	困难	有	小的	恐怖	为了	这	凉爽的	-	标题	和	勇敢的	-

['hɑrtɪd] ['maʊnt(ə)n] [juːθ] ,

hearted	mountain	youth	,
心地	山	青年	,

但这些困难对冷静勇敢的山中青年来说算不了什么。

[huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [deɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][roʊm][ɑːn] ['dɪzi] [haɪts]

who	had	from	his	earliest	days	been	accustomed	to	roam	on	dizzy	heights
WHO	有	从	他的	最早	天	到过	习惯	到	漫游	在	晕眩的	高度

[wer] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [fɔːls] [step] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strʌkʃn] .

where	the	slightest	false	step	would	have	been	destruction	.
在哪里	这	丝毫	错误的	步	会	有	到过	破坏	.

他从小就习惯于在令人眩晕的高处游荡，哪怕最轻微的失误都会导致毁灭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;

He	was	determined	to	finish	what	he	had	begun	;
他	曾是	决定	到	结束	什么	他	有	开始	;

他决心完成他已经开始的事情；

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['streɪndʒər] [lent] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

and	gratitude	to	the	noble	and	generous	stranger	lent	new	courage	to
和	感激	到	这	高贵	和	慷慨的	陌生人	借出的	新的	勇气	到

[hɪz; ɪz][soʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

他对这位高尚慷慨的陌生人充满感激，这份感激之情也为他的灵魂注入了新的勇气。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] .

and	strength	and	endurance	to	his	frame	.
和	力量	和	耐力	到	他的	框架	.

他的体格强壮有力，耐力十足。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] ,

After	a	short	rest	he	jumped	up	again	,	and	renewed	the	toilsome	ascent	,
后	一个	短的	休息	他	跳了起来	向上	再次	,	和	更新	这	辛苦	上升	,

短暂休息后，他又跳了起来，重新开始了艰苦的攀登。

['fɑːloʊɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [træk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

following	slowly	but	steadily	the	dangerous	track	that	led	to	the	summit	of	the
下列的	缓慢地	但	稳步	这	危险的	追踪	那	引领	到	这	首脑	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

沿着这条危险的小路，缓慢而坚定地走向山顶。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːf(ə)n] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [rɑːk] ;

His	feet	often	slipped	on	the	bare	and	polished	rock	;
他的	脚	经常	滑倒了	在	这	裸	和	抛光	岩石	;

他的脚经常在光秃秃、光滑的岩石上打滑；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][slɪd][ten][ɔːr] ['twenti] ['peɪsɪz] ['bækwərd] ['oʊvər] [luːs] ['peblz] ,

sometimes	he	slid	ten	or	twenty	paces	backward	over	loose	pebbles	,
有时	他	滑行	十	或者	二十	步幅	落后	超过	松动的	鹅卵石	,

有时他会因为踩到松动的鹅卵石而向后滑行十步或二十步。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][sæŋk] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪld] [ðə; ði]

and	anon	sank	knee	-	deep	in	the	snow	which	here	and	there	filled	the
和	匿名	沉没	膝盖	-	深的	在	这	雪	哪个	这里	和	那里	已填	这

['hɑːloʊz] ;

hollows	;
空心	;

很快，他便陷进了齐膝深的雪里，雪填满了这里那里的洼地；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [hɪm; ɪm][ɔːr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['weɪvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

but	nothing	daunted	him	or	caused	him	to	waver	from	his	purpose	.
但	没有什么	畏惧	他	或者	导致	他	到	动摇	从	他的	目的	.

但没有什么能吓倒他，也没有任何事情能动摇他的决心。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd]

At	last	he	reached	a	broad	sheet	of	ice	with	innumerable	crevices	and
在	最后的	他	达到	一个	广阔	床单	的	冰	和	无数	缝隙	和

['kæzəmz] ,

chasms	,
深渊	,

最后，他来到了一片宽阔的冰面上，上面布满了无数的裂缝和深渊。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [stretʃt]

on	the	further	side	of	which	a	narrow	ridge	like	the	edge	of	a	knife	stretched
在	这	更远	边	的	哪个	一个	狭窄的	岭	喜欢	这	边缘	的	一个	刀	拉伸

[ə'bʌv] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] ['væli] ,

above	a	wild	and	lonely	valley	,
多于	一个	荒野	和	孤独	谷	,

在它的另一侧，一道狭窄的山脊像刀刃一样延伸到一片荒凉寂寥的山谷之上。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɔːnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

the	base	of	which	yawned	two	or	three	thousand	feet	below	.
这	根据	的	哪个	打哈欠	二	或者	三	千	脚	以下	.

它的底部向下延伸两三千英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [ðə; ði][nest][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌz; wəz]

At	the	extreme	end	of	this	ridge	the	nest	he	was	in	search	of	was
在	这	极端	结尾	的	这	岭	这	巢	他	曾是	在	搜索	的	曾是

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

built	on	a	small	point	of	rock	,
建造	在	一个	小的	观点	的	岩石	,

在这条山脊的尽头，他要寻找的巢穴建在一小块岩石上。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [prɪ'sɪpɪtəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

the	sides	of	which	descended	precipitously	into	the	depths	below	.
这	侧面	的	哪个	下降	骤然地	进入	这	深度	以下	.

它的两侧陡然下降到下方的深渊中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt][kræg] , ['wɔːltər] [kə'menst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	his	eye	fixed	on	the	distant	crag	,	Walter	commenced	the	passage	of	the
和	他的	眼睛	固定的	在	这	遥远	岩	,	沃尔特	开始	这	通道	的	这

[aɪs] - [fiːld] .

ice	-	field	.
冰	-	场地	.

沃尔特目光紧盯着远处的峭壁，开始穿越冰原。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [æt; ət] ['evri] [step] ,

The	utmost	caution	being	necessary	at	every	step	,
这	极致	警告	存在	必要的	在	每一个	步	,

每一步都必须极其谨慎，

[hiː; hi][felt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd]

he	felt	carefully	with	his	long	staff	to	ascertain	whether	the	snow	that	covered
他	毛毡	小心	和	他的	长的	职员	到	探明	无论	这	雪	那	涵盖

[ðə; ði] ['aɪsi] [mæs] [wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

the	icy	mass	was	fit	to	bear	his	weight	,
这	冰冷的	大量的	曾是	合身	到	熊	他的	重量	,

他用长杖仔细摸索，以确定覆盖在冰面上的积雪是否能够承受他的体重。

[ɔːr]['oʊnli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [jɔːnd] [bɪ'niːθ]

or	only	formed	a	treacherous	bridge	over	the	numerous	ravines	which	yawned	beneath
或者	仅有的	形成	一个	奸诈	桥	超过	这	很多的	峡谷	哪个	打哈欠	下面

.

:

.

或者只是在下方深不见底的众多沟壑之间形成了一座危险的桥梁。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæzəmz] ,

Bending	his	way	round	the	large	chasms	,
弯曲	他的	方式	圆形的	这	大的	深渊	,

他弯着腰绕过巨大的裂缝，

[hiː; hi] [liːpt] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði]['smɔːlər][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] ;

he	leaped	easily	over	the	smaller	ones	with	the	aid	of	his	staff	;
他	跳跃	容易地	超过	这	较小的	一个	和	这	援助	的	他的	职员	;

他借助拐杖轻松地跳过了那些个头较小的敌人;

[ænd; ənd]['æftər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][spɑːts] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] ['kɔːʃ(ə)n]

and	after	avoiding	all	the	more	dangerous	spots	,	he	succeeded	,	by	caution
和	后	避免	全部	这	更多的	危险的	地点	,	他	成功了	,	经过	警告

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	presence	of	mind	,
和	在场	的	头脑	,

在避开所有危险地点后，他凭借谨慎和冷静的头脑取得了成功。

[ɪn] ['seɪfli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

in	safely	reaching	the	further	side	of	the	glacier	,
在	安全	到达	这	更远	边	的	这	冰川	,

安全到达冰川另一侧后，

[wer] [ðə; ði][læst][bʌt; bət][moʊst] ['perələs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

where	the	last	but	most	perilous	part	of	his	journey	was	to	begin	.
在哪里	这	最后的	但	最多	危险的	部分	的	他的	旅行	曾是	到	开始	.

他旅程的最后一段，也是最危险的一段，即将从这里开始。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ælpənˌstɑːk] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	he	stood	there	leaning	on	his	alpenstock	,	out	of	breath	with	the
作为	他	站立	那里	倾斜	在	他的	登山杖	,	出去	的	气息	和	这

[ɪgˈzɜːrʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] ,

exertion	he	had	undergone	,
用力	他	有	经历	,

他站在那里，倚着登山杖，气喘吁吁，显然是刚才的剧烈运动造成的。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] ['skersli] ['eni]['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd]['evər] [derd]

and	surveyed	the	fearful	path	which	scarcely	any	human	foot	had	ever	dared
和	调查	这	可怕	小路	哪个	几乎	任何	人类	脚	有	曾经	敢于

[tuː; tə] [tred] ;

to	tread	;
到	踏	;

他环顾四周，发现这条险峻的小路几乎没有人敢踏足;

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪzi] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [jɔːnd] [ɑːn]

as	he	cast	a	glance	at	the	dizzy	precipices	which	yawned	on
作为	他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	晕眩的	悬崖	哪个	打哈欠	在

他瞥了一眼那令人眩晕的悬崖峭壁，它们仿佛在向外张开大口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [bredθ]

each	side	of	the	ridge	,	which	was	itself	in	many	places	scarcely	a	foot	in	breadth
每个	边	的	这	岭	,	哪个	曾是	本身	在	许多	地方	几乎	一个	脚	在	宽度

;

;
;

山脊两侧，而山脊本身在许多地方的宽度不足一英尺;

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] [step] ,

as	he	considered	the	inevitable	destruction	that	would	follow	a	single	false	step	,
作为	他	经过考虑的	这	不可避免的	破坏	那	会	跟随	一个	单身的	错误的	步	,

当他想到一步走错将带来的必然毁灭时，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪl] ,

he	began	to	feel	his	courage	fail	,
他	开始	到	感觉	他的	勇气	失败	,

他开始感到自己的勇气正在消退。

[ænd; ənd][lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ]

and	lost	for	a	moment	the	confidence	and	contempt	of	danger	which
和	丢失的	为了	一个	片刻	这	信心	和	鄙视	的	危险	哪个

[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] ,

had	filled	his	soul	an	hour	or	two	before	,
有	已填	他的	灵魂	一个	小时	或者	二	前	,

他瞬间失去了几个小时前还充满的自信和对危险的蔑视。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['dʒɜːrni] .

and	sustained	him	during	his	perilous	journey	.
和	持续	他	期间	他的	危险的	旅行	.

并在他危险的旅程中给予他支持。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [rɪˈtɜːrn] , [nɔːr] [siː] [maɪ]['fɑːðər] [əˈgen] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪmˈself] ,

"	What	if	I	should	never	return	,	nor	see	my	father	again	?	"	said	he	to	himself	,
"	什么	如果	我	应该	绝不	返回	,	也不	看	我的	父亲	再次	?	"	说	他	到	他自己	,

“如果我再也回不来了，再也见不到我的父亲了怎么办？”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

as	he	drew	back	from	the	road	which	seemed	to	threaten	him	with
作为	他	画	后退	从	这	路	哪个	似乎	到	威胁	他	和

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他从那条似乎会将他毁灭的道路旁退了回来。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk][tuː; tə][rʌn] ?

"	Is	it	not	too	great	a	risk	to	run	?
"	是	它	不是	也	伟大的	一个	风险	到	跑步	?

“这样做风险太大了吗？”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [fɪrz] ['oʊnli]['læstɪd][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .

"	But	these	fears	only	lasted	a	few	moments	.
"	但	这些	恐惧	仅有的	持续	一个	很少	时刻	.

但这些恐惧只持续了片刻。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

He	called	to	mind	the	generosity	of	the	stranger	,
他	称为	到	头脑	这	慷慨	的	这	陌生人	,

他想起了那位陌生人的慷慨，

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɪmˈself][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ɪf]

and	pictured	to	himself	the	delight	with	which	he	would	receive	him	if
和	如图所示	到	他自己	这	喜	和	哪个	他	会	收到	他	如果

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['buːti] ;

he	returned	laden	with	such	valuable	booty	;
他	返回	满载	和	这样的	有价值的	赃物	;

他想象着自己如果带着如此珍贵的战利品回来，他会多么高兴地迎接他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	his	determination	was	renewed	on	the	spot	.
和	他的	决心	曾是	更新	在	这	点	.

他当场重拾决心。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ['evər][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]

"	I	should	be	ashamed	ever	to	look	him	in	the	face	again	,	"	said	he	to
"	我	应该	是	羞愧	曾经	到	看	他	在	这	脸	再次	,	"	说	他	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“我以后再也不敢直视他的脸了，”他自言自语道；

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['fɑːðər] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]

"	and	what	would	father	say	if	he	were	to	see	that	I	was	afraid	of
"	和	什么	会	父亲	说	如果	他	是	到	看	那	我	曾是	害怕的	的

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɑːks] ?

climbing	a	few	rocks	?
攀登	一个	很少	岩石	?

“如果父亲看到我害怕爬几块岩石，他会怎么说呢？”

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][bɜːrdz] ; [soʊ] [hɪr] [goʊz] !

I	must	and	will	have	the	birds	;	so	here	goes	!
我	必须	和	将要	有	这	鸟类	;	所以	这里	去	!

我必须也一定会得到这些鸟；那就开始吧!

" ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ælpənˌstɑːk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Laying	his	alpenstock	on	the	ground	,
"	躺下	他的	登山杖	在	这	地面	,

“他把登山杖放在地上，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [θɪk] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['hevi] [ʃuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [bʌt; bət]['hɪndər][hɪz; ɪz]

he	took	off	the	thick	jacket	and	heavy	shoes	which	would	but	hinder	his
他	采取	离开	这	厚的	夹克	和	重的	鞋	哪个	会	但	阻碍	他的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

他脱掉了厚外套和沉重的鞋子，这些东西只会妨碍他的行进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɑːn] , [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,

and	with	only	his	shirt	and	trousers	on	,	an	axe	in	his	belt	,
和	和	仅有的	他的	衬衫	和	裤子	在	,	一个	斧头	在	他的	腰带	,

他只穿着衬衫和裤子，腰间别着一把斧头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bæg] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	the	game	bag	hung	over	his	shoulder	,
和	这	游戏	包	悬挂	超过	他的	肩膀	,

游戏包挂在他的肩上。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

he	started	forward	with	all	his	former	courage	and	energy	,	to	complete	the
他	开始	向前	和	全部	他的	以前的	勇气	和	活力	,	到	完全的	这

['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

dangerous	undertaking	.
危险的	承诺	.

他带着以往的勇气和精力，继续前进，去完成这项危险的任务。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] .

His	progress	was	not	difficult	at	first	.
他的	进步	曾是	不是	难的	在	第一的	.

他一开始进展并不困难。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ] ,

The	ridge	along	which	he	had	to	go	was	broad	enough	to	begin	with	,
这	岭	沿着	哪个	他	有	到	去	曾是	广阔	足够的	到	开始	和	,

他要走的这条山脊一开始就足够宽阔了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

although	very	rough	and	wild	here	and	there	.
虽然	非常	粗糙的	和	荒野	这里	和	那里	.

虽然有些地方非常崎岖荒凉。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,

But	after	he	had	gone	a	little	way	,
但	后	他	有	已消失	一个	小的	方式	,

但他走了一小段路后，

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld] .

it	got	so	narrow	that	he	found	it	difficult	to	secure	a	foot	-	hold	.
它	得到	所以	狭窄的	那	他	成立	它	难的	到	安全的	一个	脚	-	抓住	.

通道变得非常狭窄，他很难找到立足点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [əˈtenjueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

At	this	point	the	ridge	became	so	attenuated	that	the	youth	saw	at	the	first
在	这	观点	这	岭	成为	所以	减弱	那	这	青年	锯	在	这	第一的

[glæns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][proʊˈsiːd][ɪn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

glance	that	it	was	impossible	to	proceed	in	an	upright	position	;
瞥一眼	那	它	曾是	不可能的	到	继续	在	一个	直立	位置	;

这时，山脊变得非常平缓，年轻人一眼就看出，他不可能直立前进；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [krept] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

he	therefore	crept	along	on	all	fours	,
他	所以	悄悄地爬	沿着	在	全部	四	,

因此，他只能四肢着地爬行。

[ɔːr][sæt][əˈstraɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɝːdʒd] [hɪmˈself][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

or	sat	astride	the	ridge	and	urged	himself	on	with	his	hands	and	feet	.
或者	卫星	跨骑	这	岭	和	敦促	他自己	在	和	他的	双手	和	脚	.

或者骑在山脊上，用手脚蹬地向前走。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈperələs] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	with	extreme	difficulty	he	pursued	his	perilous	way	toward	the	end	of	the
因此	和	极端	困难	他	追击	他的	危险的	方式	朝向	这	结尾	的	这

[rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['ɪriˌeri][wʌz; wəz] [bɪlt] .

ridge	on	which	he	knew	the	eyrie	was	built	.
岭	在	哪个	他	知道	这	鹰巢	曾是	建造	.

于是，他费尽周折地沿着危险的道路向山脊的尽头走去，他知道鹰巢就建在那里。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz]['paɪpɪŋ] ,

But	presently	he	saw	the	nest	,	and	could	hear	the	young	birds	piping	,
但	目前	他	锯	这	巢	,	和	可以	听到	这	年轻的	鸟类	管道	,

但很快他就看到了鸟巢，还能听到幼鸟的鸣叫声。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

which	gave	him	new	strength	and	determination	.
哪个	给予	他	新的	力量	和	决心	.

这给了他新的力量和决心。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ˌoʊvərˈhed] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

At	this	juncture	a	loud	scream	overhead	caused	him	to	look	up	,
在	这	契机	一个	大声	尖叫	开销	导致	他	到	看	向上	,

这时，头顶传来一声尖叫，他抬头望去。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['vʌltʃər] ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][nest]

and	he	was	alarmed	to	see	the	female	vulture	wheeling	round	the	nest
和	他	曾是	惊慌	到	看	这	女性	秃鹫	惠灵	圆形的	这	巢

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [goʊt][ɪn][hɜ:r; hər] ['tælən] .

with	a	young	goat	in	her	talons	.
和	一个	年轻的	山羊	在	她	利爪	.

他惊恐地看到雌秃鹫爪子上抓着一只小山羊在巢穴周围盘旋。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] ['deɪndʒər] ['menəsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['krægzmən] [leɪ] [flæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

With	this	new	danger	menacing	him	,	the	young	cragsman	lay	flat	down	on	the
和	这	新的	危险	威胁	他	,	这	年轻的	岩匠	躺	平坦的	向下	在	这

[rɑ:k] ,

rock	,
岩石	,

面对这新的危险，年轻的攀岩者平躺在了岩石上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

and	remained	motionless	,
和	剩余	静止不动	,

一动不动，

[waɪl] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ʌp][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [prer] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [maɪt] [nɑ:t]

while	he	offered	up	an	earnest	prayer	to	Heaven	that	the	bird	might	not
尽管	他	提供	向上	一个	认真	祷告	到	天堂	那	这	鸟	可能	不是

[dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

discover	him	.
发现	他	.

他向苍天虔诚祈祷，希望那只鸟不要发现他。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	the	peril	which	threatened	him	,
他	知道	这	危险	哪个	威胁	他	,

他知道自己面临的危险，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ə'tæks] ['eni]

for	he	had	often	heard	of	the	fury	with	which	the	vulture	attacks	any
为了	他	有	经常	听到	的	这	愤怒	和	哪个	这	秃鹫	攻击	任何

[wʌn] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə][rɑ:b][ɪts] [nest] .

one	who	attempts	to	rob	its	nest	.
一	WHO	尝试	到	抢	它是	巢	.

因为他经常听说，如果有人胆敢偷袭秃鹫的巢穴，秃鹫就会疯狂地攻击他。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['meni] ['krægzmən] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [wei] ,

He	had	heard	of	many	cragsmen	who	had	lost	their	lives	in	that	way	,
他	有	听到	的	许多	岩匠	WHO	有	丢失的	他们的	生活	在	那	方式	,

他听说过许多攀岩者因此丧命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [dɪ'fend]

and	his	own	position	was	by	no	means	the	most	favorable	to	defend
和	他的	自己的	位置	曾是	经过	不	方法	这	最多	有利	到	保卫

[hɪm'self] [ə'genst] [ə'tæk] .

himself	against	attack	.
他自己	反对	攻击	.

而且他所处的位置也绝非最有利于抵御攻击。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [prer] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][veɪn] .

His	short	and	earnest	prayer	was	not	in	vain	.
他的	短的	和	认真	祷告	曾是	不是	在	徒劳	.

他简短而恳切的祈祷没有白费。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [skriːtʃ] ['lɑʊdər] [ænd; ənd] ['lɑʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [preɪ] [ɪn] [ðer; ðər]

The	young	birds	screeched	louder	and	louder	as	they	saw	the	prey	in	their
这	年轻的	鸟类	尖叫	更大声	和	更大声	作为	他们	锯	这	猎物	在	他们的

['mʌðɝz] ['tælən] ;

mother's	talons	;
母亲的	利爪	;

幼鸟们看到母亲爪中的猎物，叫声越来越大；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [hæd; həd] ['fɜːrðər] ['temptɪd] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr]

and	after	the	vulture	had	further	tempted	their	appetite	by	one	or	two	more
和	后	这	秃鹫	有	更远	受诱惑	他们的	食欲	经过	一	或者	二	更多的

[mə'dʒestɪk] [swiːps] ,

majestic	sweeps	,
雄伟	扫荡	,

秃鹫又做了一两次精彩的俯冲，进一步挑逗了它们的食欲之后，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] .

she	dropped	the	dainty	morsel	into	the	nest	,	where	it	was	at	once	seized	.
她	掉落	这	纤巧	小块	进入	这	巢	,	在哪里	它	曾是	在	一次	查获	.

她把这块精致的小点心扔进鸟巢，鸟巢立刻就把它叼走了。

['æftər] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [miːl] ,

After	assisting	her	young	ones	to	make	a	good	beginning	of	their	meal	,
后	协助	她	年轻的	一个	到	制作	一个	好的	开始	的	他们的	一顿饭	,

在帮助孩子们好好享用完第一顿饭后，

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [ən'foʊldəd] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] ,

the	mother	-	bird	unfolded	her	powerful	wings	,
这	母亲	-	鸟	展开	她	强大的	翅膀	,

母鸟展开了她强有力的翅膀，

[ænd; ənd] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] .

and	glided	into	the	valley	beneath	with	the	speed	of	an	arrow	.
和	滑翔	进入	这	谷	下面	和	这	速度	的	一个	箭	.

然后像箭一样滑入下方的山谷。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] !

"	Heaven	be	thanked	,	I	am	saved	!
"	天堂	是	谢谢	,	我	是	已保存	!

感谢上天，我得救了！

" ['mɝːmɝd] ['wɔːltər] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪpt]

"	murmured	Walter	,	as	he	rose	from	his	uncomfortable	position	and	wiped
"	低声说道	沃尔特	,	作为	他	玫瑰	从	他的	不舒服	位置	和	擦拭

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

the	perspiration	from	his	forehead	.
这	汗	从	他的	前额	.

“沃尔特低声说道，他从不舒服的姿势中站起身，擦了擦额头上的汗水。

" [aɪ] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [naʊ] , [ɔːr] [pər'hæps] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	must	lose	no	time	now	,	or	perhaps	one	or	both	the	old	birds	may	return	.
"	我	必须	失去	不	时间	现在	,	或者	也许	一	或者	两个都	这	老的	鸟类	可能	返回	.

“我现在必须抓紧时间，否则那两只老鸟中的一只或两只都可能会回来。”

" [hiː; hi] [prest] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] [tɪl] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn]

"	He	pressed	on	with	redoubled	energy	till	an	event	occurred	,	unimportant	in
"	他	按下	在	和	加倍	活力	直到	一个	事件	发生	,	不重要	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他加倍努力，直到发生了一件事，这件事本身并不重要。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd]

but	which	caused	him	some	uneasiness	,	and	reminded	him	of	the	need
但	哪个	导致	他	一些	不安	,	和	提醒	他	的	这	需要

[ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

of	caution	.
的	警告	.

但这让他有些不安，也提醒他要谨慎行事。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪn]['pleɪsɪz][wʌz; wəz]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] ,

The	rock	in	places	was	fragile	and	split	up	by	the	weather	,
这	岩石	在	地方	曾是	脆弱的	和	分裂	向上	经过	这	天气	,

部分岩石质地脆弱，已被风化侵蚀而开裂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] ['luːsnd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['frægmənt]

and	with	a	slight	touch	of	his	foot	he	loosened	an	immense	fragment
和	和	一个	轻微	触碰	的	他的	脚	他	松动	一个	巨大	分段

[ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

他轻轻一踩，就松动了一大块石头。

[wɪtʃ] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]

which	went	rolling	down	the	side	of	the	mountain	till	it	reached	a	projecting
哪个	去	滚动	向下	这	边	的	这	山	直到	它	达到	一个	投影

[ledʒ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

ledge	hundreds	of	feet	below	.
壁架	数百	的	脚	以下	.

它顺着山坡滚落，直到到达数百英尺以下的突出岩架。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] ,

A	pang	of	terror	shot	through	the	boy's	heart	,	and	his	face	blanched	,
一个	疼痛	的	恐怖	射击	通过	这	男孩们	心	,	和	他的	脸	焯水	,

一阵恐惧袭遍男孩全身，他的脸色瞬间变得惨白。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stoʊn] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ɪts] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

as	he	watched	the	stone	thundering	over	the	obstacles	in	its	way	until	it
作为	他	观看	这	石头	雷鸣	超过	这	障碍	在	它是	方式	直到	它

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] .

disappeared	in	a	cloud	of	dust	.
消失	在	一个	云	的	灰尘	.

他眼睁睁地看着那块石头轰隆隆地越过沿途的障碍物，最终消失在一片尘埃之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][mɪst] [bliəd]

It	seemed	as	if	the	whole	mountain	trembled	beneath	him	;	a	mist	bleared
它	似乎	作为	如果	这	所有的	山	颤抖	下面	他	;	一个	薄雾	模糊

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

仿佛整座山都在他脚下颤抖；迷雾蒙蒙了他的双眼；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['dedli] ['gɪdinəs] ['θretnd] [tuː; tə]

and	as	the	blood	rushed	to	his	head	,	a	deadly	giddiness	threatened	to
和	作为	这	血	匆忙	到	他的	头	,	一个	致命	眩晕	威胁	到

[ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .

overpower	him	.
压倒	他	.

随着血液涌上头部，一种致命的眩晕感几乎要将他吞噬。

[hiː; hi][felt][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self]['oʊvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'zɪst] ;

He	felt	an	impulse	to	throw	himself	over	,	which	he	could	scarcely	resist	;
他	毛毡	一个	冲动	到	扔	他自己	超过	,	哪个	他	可以	几乎	抵抗	;

他感到一股想要纵身跃下的冲动，几乎无法抗拒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	only	by	falling	on	his	face	and	shutting	his	eyes	that	he
和	它	曾是	仅有的	经过	坠落	在	他的	脸	和	关闭	他的	眼睛	那	他

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

recovered	his	presence	of	mind	.
恢复	他的	在场	的	头脑	.

他只有脸朝下摔倒在地，闭上眼睛，才恢复了清醒的头脑。

['æftər] [ðʌs] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [lɪmz] ,

After	thus	lying	for	several	minutes	,	with	beating	heart	and	quaking	limbs	,
后	因此	说谎	为了	一些	分钟	,	和	殴打	心	和	震动	四肢	,

就这样躺了几分钟，心跳加速，四肢颤抖。

[ʌn'tɪl][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]

until	by	degrees	he	became	more	at	ease	,	he	ventured	to	look	around	him
直到	经过	学位	他	成为	更多的	在	舒适	,	他	冒险	到	看	大约	他

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

渐渐地，他放松下来，才再次鼓起勇气环顾四周。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][nest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər]

and	fixed	his	eyes	on	the	nest	,	which	was	now	only	about	fifty	paces	farther
和	固定的	他的	眼睛	在	这	巢	,	哪个	曾是	现在	仅有的	关于	五十	步幅	更远

[ɑːn] .

on	.
在	.

他的目光紧紧盯着鸟巢，鸟巢现在就在大约五十步开外的地方。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

After	waiting	a	few	minutes	longer	,	to	be	sure	that	his	courage	had	returned
后	等待	一个	很少	分钟	更长	,	到	是	当然	那	他的	勇气	有	返回

,

,

,

又等了几分钟，以确保他已经恢复了勇气。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] [ə'gen]

he	made	a	fresh	start	,	determining	not	to	allow	anything	to	alarm	him	again
他	制成	一个	新鲜的	开始	,	确定	不是	到	允许	任何事物	到	警报	他	再次

;

;

;

他重新开始，决心不再让任何事情惊慌失措；

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

and	soon	reached	the	end	of	the	ridge	,
和	很快	达到	这	结尾	的	这	岭	,

很快便到达了山脊的尽头。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði][nest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['vʌltʃərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	viewed	the	nest	with	the	young	vultures	before	him	.
和	已查看	这	巢	和	这	年轻的	秃鹫	前	他	.

他环顾四周，看到了巢穴和眼前的幼秃鹫。

[bʌt; bət] [hɪr] [stɪl] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

But	here	still	another	difficulty	presented	itself	.
但	这里	仍然	其他	困难	呈现	本身	.

但这里又出现了另一个难题。

[ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['lev(ə)l] ,

The	rock	,	which	up	to	this	point	had	been	quite	level	,
这	岩石	,	哪个	向上	到	这	观点	有	到过	相当	等级	,

这块岩石，此前一直相当平坦，

[roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

rose	at	the	extreme	end	about	eight	feet	above	the	ridge	,
玫瑰	在	这	极端	结尾	关于	八	脚	多于	这	岭	,

在最末端，它高出山脊约八英尺。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prə'dʒektɪŋ] ['plætfɔːrm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ]

and	formed	a	sort	of	projecting	platform	,	which	the	parent	birds	,	with
和	形成	一个	种类	的	投影	平台	,	哪个	这	父母	鸟类	,	和

[ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [sə'gæsəti] ,

their	wonderful	sagacity	,
他们的	精彩的	睿智	,

并形成了一种突出的平台，亲鸟们凭借其惊人的智慧，

[hæd; həd] [diːmd] [ðə; ði] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [spɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] .

had	deemed	the	most	suitable	spot	on	which	to	take	up	their	abode	.
有	被认为	这	最多	合适的	点	在	哪个	到	拿	向上	他们的	住所	.

他们已经选定了最适合居住的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

As	he	measured	the	height	with	his	eye	,
作为	他	测量	这	高度	和	他的	眼睛	,

他用目测来测量高度，

['wɔːltər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt]

Walter	began	to	fear	that	after	all	he	would	be	obliged	to	return	without
沃尔特	开始	到	害怕	那	后	全部	他	会	是	有义务	到	返回	没有

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] ,

accomplishing	his	object	,
完成	他的	目的	,

沃尔特开始担心，最终他可能不得不空手而归。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [soʊ] [smuːð] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [liːst] [hoʊld] [tuː; tə]

for	the	rock	was	so	smooth	as	scarcely	to	afford	the	least	hold	to
为了	这	岩石	曾是	所以	光滑的	作为	几乎	到	买得起	这	至少	抓住	到

['iːðər] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːr] [fiːt] .

either	his	hands	or	feet	.
任何一个	他的	双手	或者	脚	.

因为那块岩石非常光滑，他的手脚几乎都无法抓住。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [æks] , [wɪtʃ] [maɪt] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd]

Fortunately	,	however	,	he	recollected	his	little	axe	,	which	might	do	him	good
幸运的是	,	然而	,	他	回忆	他的	小的	斧头	,	哪个	可能	做	他	好的

['sɜːrvɪs] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] ,

service	if	the	stone	,
服务	如果	这	石头	,

不过幸运的是，他想起了他的小斧子，如果石头被砸碎，这把斧子或许能帮上忙。

[æz; əz] [hiː; hi] [hoʊpt] , [pruːvd] [sɔːft] .

as	he	hoped	,	proved	soft	.
作为	他	希望	,	已证实	柔软的	.

正如他所希望的那样，结果很软。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [æks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ,

Raising	himself	cautiously	,	he	drew	the	axe	from	his	belt	,
提高	他自己	谨慎地	,	他	画	这	斧头	从	他的	腰带	,

他小心翼翼地站起身，从腰间拔出斧头。

[ænd; ənd] [waɪl] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] , [delt] [ðə; ði] [rɑ:k] ['sevrəl] ['vɪgərəs]

and	while	supporting	himself	with	the	left	hand	,	dealt	the	rock	several	vigorous
和	尽管	支持	他自己	和	这	左边	手	,	已处理	这	岩石	一些	蓬勃

[bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ,

blows	with	the	right	,
打击	和	这	正确的	,

他左手撑地，右手猛击巨石数次。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['nɑ:tʃɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

and	to	his	great	delight	succeeded	in	making	notches	,	by	which	,
和	到	他的	伟大的	喜	成功了	在	制作	缺口	,	经过	哪个	,

令他欣喜的是，他成功地刻出了凹槽，由此，

[ɪf] [hi:; hi] ['oʊnli] [went] ['kerfəli] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt] .

if	he	only	went	carefully	to	work	,	he	could	accomplish	his	object	.
如果	他	仅有的	去	小心	到	工作	,	他	可以	完成	他的	目的	.

如果他认真努力工作，就能实现他的目标。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [rɑ:k] ,

With	renewed	courage	he	clambered	up	the	almost	perpendicular	rock	,
和	更新	勇气	他	攀爬	向上	这	几乎	垂直	岩石	,

他鼓起勇气，攀上了几乎垂直的岩石。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [her] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnd] [feɪs] [su:n] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .

and	his	curly	hair	and	sunburned	face	soon	appeared	above	the	edge	of	the	nest	.
和	他的	卷曲	头发	和	晒伤	脸	很快	出现	多于	这	边缘	的	这	巢	.

很快，他那卷曲的头发和晒伤的脸就出现在了鸟巢边缘。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] , [si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æŋgri] [kraɪz] ,

The	next	moment	he	leaned	over	,	seized	the	young	birds	in	spite	of	their	angry	cries	,
这	下一个	片刻	他	倾斜	超过	,	查获	这	年轻的	鸟类	在	尽管如此	的	他们的	生气的	哭泣	,

下一刻，他俯身抓住了这些幼鸟，尽管它们愤怒地叫喊着。

[træns'fə:d] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

transferred	them	one	after	the	other	to	his	bag	,	and	throwing	it	across	his	shoulder	,
转移	他们	一	后	这	其他	到	他的	包	,	和	投掷	它	穿过	他的	肩膀	,

他把它们一个接一个地装进包里，然后把包甩到肩上。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

began	to	return	on	the	dangerous	road	by	which	he	had	come	.
开始	到	返回	在	这	危险的	路	经过	哪个	他	有	来	.

他开始沿着来时的危险道路返回。

[ɪn] ['kɑ:mən] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [prɪ'sɪpɪtəs] [haɪts] ,

In	common	,	however	,	with	the	experience	of	all	who	have	ascended	precipitous	heights	,
在	常见的	,	然而	,	和	这	经验	的	全部	WHO	有	上升	陡峭	高度	,

然而，与所有攀登过陡峭山峰的人的经历一样，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

he	**soon**	**found**	**that**	**going**	**down**	**was**	**much**	**more**	**difficult**	**than**	**had**	**been**	**the**
他	很快	成立	那	去	向下	曾是	很多	更多的	难的	比	有	到过	这

['kʌmɪŋ] [ʌp] ;

coming	**up**	**;**
未来	向上	;

他很快发现，下山比上山要困难得多；

[bʌt; bət] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

but	**ignoring**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**beneath**	**him**	**a**	**precipice**	**two**	**thousand**
但	忽略	这	事实	那	他	有	下面	他	一个	悬崖	二	千

[fiːt] [diːp] ,

feet	**deep**	**,**
脚	深的	,

但他却忽略了脚下是两千英尺深的悬崖这一事实。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	**devoted**	**all**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**work**	**immediately**	**before**	**him**	**,**
他	奉献	全部	他的	注意力	到	这	工作	立即地	前	他	,

他将全部注意力都集中在眼前的工作上。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [step] [baɪ] [step] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

and	**carefully**	**descended**	**the**	**rocky**	**wall**	**step**	**by**	**step**	**,**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**level**
和	小心	下降	这	岩石	墙	步	经过	步	,	直到	他	达到	这	等级

[rɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] .

ridge	**once**	**more**	**.**
岭	一次	更多的	.

他小心翼翼地一步一步地沿着岩壁往下走，直到再次到达平坦的山脊。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He	**then**	**turned**	**slowly**	**round**	**,**	**slung**	**his**	**bag**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
他	然后	转向	缓慢地	圆形的	,	吊着	他的	包	在	正面	的	他	,

然后他缓缓转身，把包甩到身前。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	**leaning**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**,**
和	倾斜	后退	反对	这	墙	,

然后他背靠着墙，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['gɪdi] [roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [trə'vɜːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ænd; ənd]

surveyed	**the**	**giddy**	**road**	**which**	**he**	**must**	**traverse**	**to**	**reach**	**the**	**glacier**	**and**
调查	这	头晕	路	哪个	他	必须	横穿	到	抵达	这	冰川	和

[ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] ,

the	**steep**	**declivities**	**of**	**the**	**Engelhorn**	**,**
这	陡	倾斜度	的	这	恩格尔霍恩	,

他环顾四周，发现通往冰川的路途崎岖不平，而且恩格尔霍恩山的陡峭山坡也难以攀越。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] .

and	**thereafter**	**his**	**native**	**valley**	**.**
和	此后	他的	本国的	谷	.

此后，他便回到了他的故乡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [roʊd] ;

It	**was**	**a**	**difficult**	**and**	**dangerous**	**road**	**;**
它	曾是	一个	难的	和	危险的	路	;

这是一条艰难而危险的道路；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

but	**the**	**young**	**mountaineer's**	**heart**	**was**	**now**	**full**	**of**	**joy**	**and**	**confidence**	**,**
但	这	年轻的	登山者的	心	曾是	现在	满的	的	喜悦	和	信心	,

但这位年轻登山者的心中此刻充满了喜悦和自信。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'maunt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

for	he	had	surmounted	the	greatest	difficulty	,
为了	他	有	克服	这	最	困难	,

因为他已经克服了最大的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

and	the	prize	of	his	bold	and	daring	venture	was	in	his	possession	.
和	这	奖	的	他的	大胆的	和	大胆	风险投资	曾是	在	他的	拥有	.

他大胆冒险的成果就此到手。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [ðen] , ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][help][hiː; hi]

He	uttered	an	exclamation	of	triumph	;	then	,	thanking	God	for	the	help	he
他	说出	一个	感叹	的	胜利	;	然后	,	谢谢	上帝	为了	这	帮助	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

他发出了一声胜利的欢呼；然后，感谢上帝给予他的帮助，

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði][dɪ'veɪn] [prə'tekʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

he	implored	the	Divine	protection	on	his	homeward	journey	.
他	恳求	这	神圣的	保护	在	他的	回家	旅行	.

他祈求神灵保佑他回家的路平安。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	sharp	ridge	made	it	necessary	for	him	,	as	before	,
这	锋利的	岭	制成	它	必要的	为了	他	,	作为	前	,

陡峭的山脊使他不得不像以前一样，

[tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

to	work	his	way	forward	astride	on	the	rock	for	some	time	;
到	工作	他的	方式	向前	跨骑	在	这	岩石	为了	一些	时间	;

他跨坐在岩石上，艰难地向前走了好一会儿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	he	soon	got	within	sight	of	a	part	where	it	would	be	possible	to
但	他	很快	得到	之内	视线	的	一个	部分	在哪里	它	会	是	可能的	到

[goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

go	on	his	hands	and	knees	,
去	在	他的	双手	和	膝盖	,

但他很快就看到了一处可以手脚并用爬行的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['strædlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr]

and	was	just	about	to	change	his	straddling	position	for	the	more
和	曾是	只是	关于	到	改变	他的	跨骑	位置	为了	这	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] ,

comfortable	one	of	crawling	,
舒服的	一	的	爬行	,

他正准备将跨坐姿势改为更舒适的爬行姿势，

[wen] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vʌltʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]

when	the	constant	shrieking	of	the	young	vultures	in	his	bag	was	answered	by
什么时候	这	持续的	尖叫	的	这	年轻的	秃鹫	在	他的	包	曾是	回答	经过

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

a	piercing	cry	from	above	,
一个	冲孔	哭	从	多于	,

当他袋子里幼秃鹫的持续尖叫声被上方传来的一声尖锐的鸣叫声所回应时，

['fɑːloʊd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][laʊd] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
followed the next moment by the loud rushing of powerful wings close to his
随后 这 下一个 片刻 经过 这 大声 匆忙 的 强大的 翅膀 关闭 到 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

紧接着，他耳边传来一阵强劲翅膀拍打的巨响。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
The boy uttered an exclamation of horror ,
这 男生 说出 一个 感叹 的 恐怖 ,

男孩发出了一声惊恐的惊呼，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]
and clung with all his might to the rock to prevent himself from falling
和 紧紧抓住 和 全部 他的 可能 到 这 岩石 到 防止 他自己 从 坠落
.
:
.

他拼尽全力抓住岩石，以免自己坠落。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
In an instant he perceived the fearful danger that threatened him .
在 一个 立即的 他 感知 这 可怕 危险 那 威胁 他 .

他瞬间察觉到威胁着他的可怕危险。

[wʌn] , [ɔːr][pər'hæps][bəuθ][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
One , or perhaps both the old birds had been attracted by the cries of the
一 , 或者 也许 两个都 这 老的 鸟类 有 到过 吸引 经过 这 哭泣 的 这
[jʌŋ] [wʌnz] ,
young ones ,
年轻的 一个 ,

或许其中一只老鸟，也可能两只老鸟，都被幼鸟的啼叫声吸引了过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][nest] .
and were about to avenge themselves on the robber of their nest .
和 是 关于 到 报仇 他们自己 在 这 强盗 的 他们的 巢 .

它们正准备向偷走它们巢穴的窃贼复仇。

['wɔːltər] [gest] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [pleɪs] ,
Walter guessed that a hard fight would probably take place ,
沃尔特 猜对了 那 一个 难的 斗争 会 大概 拿 地方 ,

沃尔特猜测可能会有一场恶战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz]['ɪntuː]
and his first impulse was to throw the bag with the young birds into
和 他的 第一的 冲动 曾是 到 扔 这 包 和 这 年轻的 鸟类 进入
[ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] ,
the valley beneath ,
这 谷 下面 ,

他的第一反应就是把装有幼鸟的袋子扔到下面的山谷里。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
and then try to make his escape as well as he might .
和 然后 尝试 到 制作 他的 逃脱 作为 出色地 作为 他 可能 .

然后尽其所能地想办法逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['redɪli] [fɔːrmd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

But	he	soon	found	that	this	plan	was	more	readily	formed	than	it	could
但	他	很快	成立	那	这	计划	曾是	更多的	容易	形成	比	它	可以

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ;

be	executed	;
是	执行	;

但他很快发现，这个计划很容易制定，但很难执行；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] ,

for	before	he	could	make	a	single	movement	,
为了	前	他	可以	制作	一个	单身的	移动	,

还没等他做出任何动作，

[hiː; hi][felt][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	felt	the	blast	of	the	wings	just	above	his	head	,
他	毛毡	这	爆炸	的	这	翅膀	只是	多于	他的	头	,

他感觉到了头顶上方翅膀产生的冲击波。

[waɪl] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd][bɜːrd][soʊ][kən'fjuːzd][hɪz; ɪz]['sensɪz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

while	the	screaming	of	the	enraged	bird	so	confused	his	senses	that	he	had
尽管	这	尖叫	的	这	愤怒	鸟	所以	使困惑	他的	感官	那	他	有

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

great	difficulty	to	avoid	being	hurled	from	his	narrow	resting	-	place	into	the
伟大的	困难	到	避免	存在	投掷	从	他的	狭窄的	休息	-	地方	进入	这

[rə'viːn] [bɪ'loʊ] .

ravine	below	.
峡谷	以下	.

愤怒的鸟儿的尖叫声让他神志不清，他费了好大劲才避免被从狭窄的栖身之处抛到下面的峡谷中。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

This	sudden	danger	,	although	it	alarmed	him	for	the	moment	,
这	突然	危险	,	虽然	它	惊慌	他	为了	这	片刻	,

虽然这突如其来的危险让他一时惊慌，

[ə'woʊk][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - ['hɑrtɪd]

awoke	the	next	moment	the	courage	and	determination	of	the	brave	-	hearted
醒来	这	下一个	片刻	这	勇气	和	决心	的	这	勇敢的	-	心地

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

下一刻，那个勇敢男孩的勇气和决心被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] ,

It	was	a	case	of	life	or	death	,
它	曾是	一个	案件	的	生活	或者	死亡	,

这是生死攸关的大事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] .

and	it	was	vain	to	think	of	retiring	from	the	contest	.
和	它	曾是	徒劳	到	思考	的	退休	从	这	竞赛	.

想着退出比赛是徒劳的。

[soʊ] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,

So	,	snatching	his	axe	from	his	belt	,
所以	,	抢夺	他的	斧头	从	他的	腰带	,

于是，他从腰带上拔出斧头，

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['vʌltʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

he	aimed	a	powerful	blow	at	the	old	vulture	as	she	swept	down	upon	him
他	旨在	一个	强大的	吹	在	这	老的	秃鹫	作为	她	扫荡	向下	之上	他

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

for	the	third	time	.
为了	这	第三	时间	.

当老秃鹫第三次俯冲下来攻击他时，他狠狠地向它挥了一拳。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] , [meɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

He	succeeded	beyond	his	expectation	,	for	the	blow	,	made	almost	at
他	成功了	超过	他的	期待	,	为了	这	吹	,	制成	几乎	在

['rændəm] ,

random	,
随机的	,

他取得的成功超出了他的预期，因为那一击几乎是随机的。

[strʌk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]

struck	the	wing	of	the	bird	,	which	,	after	vainly	attempting	to	continue	the
击	这	翼	的	这	鸟	,	哪个	,	后	徒劳地	尝试	到	继续	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

击中了鸟的翅膀，鸟在徒劳地试图继续挣扎后，

[fel] ['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

fell	helplessly	into	the	abyss	.
跌倒	无助地	进入	这	深渊	.

无助地坠入深渊。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , ['wɔːltər] [felt] [kəm'pliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

Relieved	of	his	antagonist	,	Walter	felt	completely	exhausted	,
松了口气	的	他的	反派	,	沃尔特	毛毡	完全地	筋疲力尽的	,

摆脱了对手后，沃尔特感到筋疲力尽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl]

and	was	obliged	to	lie	down	at	full	length	for	several	minutes	until
和	曾是	有义务	到	说谎	向下	在	满的	长度	为了	一些	分钟	直到

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] .

he	regained	his	breath	and	self	-	possession	.
他	恢复	他的	气息	和	自己	-	拥有	.

他不得不平躺几分钟，直到恢复呼吸和镇定。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd]

He	then	made	the	best	of	his	way	along	till	he	reached	the	steep	road
他	然后	制成	这	最好的	的	他的	方式	沿着	直到	他	达到	这	陡	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

leading	to	the	glacier	,
领导	到	这	冰川	,

然后他奋力前行，直到到达通往冰川的陡峭道路。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][əˈbaʊt][hæf] [wei] [daʊn] ,

and	had	got	about	half	way	down	,
和	有	得到	关于	一半	方式	向下	,

已经下到大约一半的路程了，

[wen] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][pɑːrt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [skriːm] [ə'gen] ,

when	just	in	the	most	dangerous	part	he	heard	the	ominous	scream	again	,
什么时候	只是	在	这	最多	危险的	部分	他	听到	这	不祥的	尖叫	再次	,

就在最危险的时刻，他再次听到了那声不祥的尖叫。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['vʌltʃər] , [ə'træktɪd] , [laɪk][ɪts] [meit]

and	saw	with	a	shrinking	horror	that	the	male	vulture	,	attracted	,	like	its	mate
和	锯	和	一个	收缩	恐怖	那	这	男性	秃鹫	,	吸引	,	喜欢	它是	伴侣

,

,

,

他惊恐地看到，雄性秃鹫像它的配偶一样，被吸引住了。

[baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

by	the	continued	cries	of	the	young	birds	,	had	discovered	him	.
经过	这	持续	哭泣	的	这	年轻的	鸟类	,	有	发现	他	.

循着幼鸟持续不断的鸣叫声，他被发现了。

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði]['æŋgri][bɜ:rd]['dɑ:rtɪd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ]

In	a	fury	of	rage	the	angry	bird	darted	downward	,	and	sweeping	past	with
在	一个	愤怒	的	愤怒	这	生气的	鸟	飞镖	向下	,	和	扫荡	过去的	和

[ˌaʊt'stretʃt] ['tælən] ,

outstretched	talons	,
伸展	利爪	,

愤怒的小鸟怒不可遏，俯冲而下，伸出利爪横扫而过。

[traɪd] [tu:; tə][hɜ:rl][hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræg] .

tried	to	hurl	him	headlong	from	the	crag	.
尝试	到	投	他	一头扎	从	这	岩	.

试图把他从悬崖上头朝下扔下去。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælɪgeɪtər][frʌm; frəm]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

My	uncle	has	brought	me	a	little	alligator	from	Florida	,
我的	叔叔	有	带来	我	一个	小的	鳄鱼	从	佛罗里达	,

我叔叔从佛罗里达州给我带回来一条小鳄鱼。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [aɪ] [meɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	mamma	says	I	may	keep	it	if	I	can	take	care	of	it	.
和	妈妈	说道	我	可能	保持	它	如果	我	能	拿	关心	的	它	.

妈妈说如果我能好好照顾它，就可以把它留下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][tɪn][pæn][ʌv; əv]['wɔ:tər] [naʊ] ,

It	is	in	a	big	tin	pan	of	water	now	,
它	是	在	一个	大的	锡	平底锅	的	水	现在	,

它现在放在一个装满水的大锡锅里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌmps][aʊt][ænd; ənd]['haɪdz][ɪn][sʌm; səm]['kɔ:rnər] .

and	every	day	it	jumps	out	and	hides	in	some	corner	.
和	每一个	天	它	跳跃	出去	和	隐藏	在	一些	角落	.

它每天都会跳出来，然后躲到某个角落里。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [i:t]

I	have	given	it	crumbs	of	bread	and	cake	,	but	it	does	not	eat
我	有	给定	它	面包屑	的	面包	和	蛋糕	,	但	它	做	不是	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我给了它一些面包屑和蛋糕屑，但它不吃。

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [i:t] .

Please	tell	me	how	I	can	keep	it	,	and	what	it	will	eat	.
请	告诉	我	如何	我	能	保持	它	,	和	什么	它	将要	吃	.

请告诉我如何饲养它，以及它吃什么。

['wɪli] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Willie	**J**	**.**	**H**	**.**
威利	J	.	H	.

威利·JH

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kweriəm] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ælɪgeɪtər] ,

A	**small**	**aquarium**	**would**	**serve**	**as**	**a**	**comfortable**	**home**	**for**	**your**	**alligator**	**,**
一个	小的	水族馆	会	服务	作为	一个	舒服的	家	为了	你的	鳄鱼	,

小型水族箱可以成为你鳄鱼舒适的家。

['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [krɔːl] [tuː; tə] [draɪ]

only	**you**	**must**	**provide**	**a**	**board**	**on**	**to**	**which**	**he**	**can**	**crawl**	**to**	**dry**
仅有的	你	必须	提供	一个	木板	在	到	哪个	他	能	爬行	到	干燥

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

你只需要提供一块木板，让他可以爬上去擦干身体。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

for	**he**	**does**	**not**	**like**	**to**	**spend**	**all**	**his**	**time**	**in**	**the**	**water**	**.**
为了	他	做	不是	喜欢	到	花费	全部	他的	时间	在	这	水	.

因为他不喜欢把所有时间都花在水里。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [teɪk] ['veri] ['taɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ðem; ðəm] [tɔːrd]

To	**feed**	**him**	**,**	**take**	**very**	**tiny**	**pieces**	**of**	**raw**	**beef**	**,**	**and**	**hold**	**them**	**toward**
到	喂养	他	,	拿	非常	微小的	件	的	生的	牛肉	,	和	抓住	他们	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

要喂他，取一小块生牛肉，递到他面前。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪvli] , [hiː; hi] [wɪl] [dɑːrt] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] .

If	**he**	**is**	**lively**	**,**	**he**	**will**	**dart**	**after**	**them**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**mouth**	**.**
如果	他	是	热闹	,	他	将要	镖	后	他们	和	宽的	-	打开	嘴	.

如果他活泼好动，就会张着大嘴追赶它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [nɪp] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt]

If	**you**	**are**	**afraid**	**he**	**will**	**nip**	**your**	**finger**	**—**	**if**	**he**	**is**	**very**	**young**	**he**	**can**	**not**
如果	你	是	害怕的	他	将要	掐	你的	手指	—	如果	他	是	非常	年轻的	他	能	不是

[baɪt] [juː; jʊ] — [pʊt] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪər] .

bite	**you**	**—**	**put**	**the**	**bits**	**of**	**meat**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**wire**	**.**
咬	你	—	放	这	比特	的	肉	在	这	结尾	的	一个	金属丝	.

如果你担心他会咬你的手指——如果他很小，他不会咬你——就把肉块放在铁丝的一端。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	**you**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**have**	**a**	**hunt**	**for**	**him**	**every**	**morning**	**,**
如果	你	做	不是	希望	到	有	一个	打猎	为了	他	每一个	早晨	,

如果你不想每天早上都费劲去找他，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kʌvər] [jʊr; jər] [ə'kweriəm] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['waɪər] ['netɪŋ] ,

you	**must**	**cover**	**your**	**aquarium**	**with**	**coarse**	**wire**	**netting**	**,**
你	必须	覆盖	你的	水族馆	和	粗	金属丝	网	,

你必须用粗金属网盖住你的鱼缸。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] .

for	**young**	**alligators**	**are**	**always**	**eager**	**to**	**escape**	**from**	**confinement**	**.**
为了	年轻的	鳄鱼	是	总是	渴望的	到	逃脱	从	监禁	.

因为幼年鳄鱼总是渴望逃离囚禁。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [bɑːks] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**give**	**a**	**work**	**-**	**box**	**department**	**for**	**little**	**girls**	**?**
是	你	去	到	给	一个	工作	-	盒子	部门	为了	小的	女孩们	?

你们打算为小女孩们设立一个工作箱部门吗?

[aɪ][ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk]

I	and	five	others	are	going	to	have	a	fair	to	raise	money	to	make
我	和	五	其他的	是	去	到	有	一个	公平的	到	增加	钱	到	制作

[ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [skuːl] - [meɪt] [huːz] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [pʊr] ,

a	Christmas	-	tree	for	a	little	sick	school	-	mate	whose	mother	is	very	poor	,
一个	圣诞节	-	树	为了	一个	小的	生病的	学校	-	伴侣	谁	母亲	是	非常	贫穷的	,

我和其他五个人将举办一场义卖会，筹款为一位生病的、家境贫寒的同学制作一棵圣诞树。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ɑːr'selvz] .

and	we	want	to	make	everything	for	the	fair	ourselves	.
和	我们	想	到	制作	一切	为了	这	公平的	我们自己	.

我们希望自己动手制作博览会所需的一切。

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɪti] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [prest] [siː] - [wiːd] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd]

One	of	us	has	a	lot	of	pretty	cards	with	pressed	sea	-	weed	she	arranged
一	的	我们	有	一个	很多	的	漂亮的	牌	和	按下	海	-	杂草	她	安排

[læst] ['sʌmər] ,

last	summer	,
最后的	夏天	,

我们当中有人有很多漂亮的卡片，上面贴着她去年夏天用压制海藻制作的装饰物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

and	we	thought	they	would	be	prettier	if	we	could	make	them	into	little
和	我们	想法	他们	会	是	更漂亮	如果	我们	可以	制作	他们	进入	小的

[bʊks] [ɔːr]['bæskəts] .

books	or	baskets	.
图书	或者	篮子	.

我们觉得如果能把它们做成小书或小篮子会更漂亮。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	you	tell	us	how	to	do	it	?
可以	你	告诉	我们	如何	到	做	它	?

你能告诉我们该怎么做吗?

['lulu] ['dʌbljuː] .

Lulu	W	.
露露	W	.

露露·W.

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə]['fænsi] - [wɜːrk] ,

We	shall	not	give	a	special	department	to	fancy	-	work	,
我们	将	不是	给	一个	特别的	部门	到	想要	-	工作	,

我们不设立专门部门负责花式工艺。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ʃɔːrt] ['pepərz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɑːn][peɪdʒ] - ,

but	we	shall	now	and	then	have	short	papers	,	like	the	one	on	page	14	,
但	我们	将	现在	和	然后	有	短的	文件	,	喜欢	这	一	在	页	-	,

但我们偶尔也会刊登一些短篇论文，比如第14页的那篇。

['telɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] .

telling	how	to	make	pretty	things	.
讲述	如何	到	制作	漂亮的	事物	.

教你如何制作漂亮的东西。

['miːnwaɪl] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː]

Meanwhile	perhaps	some	of	our	young	correspondents	will	give	you	some	new
同时	也许	一些	的	我们的	年轻的	通讯员	将要	给	你	一些	新的

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] ,

suggestions	for	fancy	articles	for	your	fair	,
建议	为了	想要	文章	为了	你的	公平的	,

与此同时，或许我们的一些年轻记者会为你们的展会提供一些精彩文章的新建议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][best] [wɪʃɪz] .

for	the	success	of	which	you	have	our	best	wishes	.
为了	这	成功	的	哪个	你	有	我们的	最好的	愿望	.

祝您取得成功，我们深表衷心的感谢。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .

LIFE	ON	THE	"	ST	.	MARY'S	.
生活	在	这	"	英石	.	玛丽的	.

圣玛丽号上的生活

" [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɑːr] .

"	By	a	Young	Tar	.
"	经过	一个	年轻的	焦油	.

"一位年轻的水手。"

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spraɪtli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [ʃɪp] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [wʌz; wəz]

[	The	following	sprightly	account	of	life	on	the	school	-	ship	St	.	Mary's	was
[	这	下列的	轻快的	帐户	的	生活	在	这	学校	-	船	英石	.	玛丽的	曾是

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɘz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

written	for	Harper's	Young	People	by	one	of	the	recent	graduates	.
书面	为了	哈珀斯	年轻的	人们	经过	一	的	这	最近的	毕业生	.

[以下这篇生动地描述了圣玛丽号学校船上的生活，由一位应届毕业生为《哈珀斯青少年》杂志撰写。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [huː] ['riːs(ə)ntli]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ]

We	give	the	portraits	of	three	of	the	four	boys	who	recently	graduated	with
我们	给	这	肖像	的	三	的	这	四	男孩们	WHO	最近	毕业	和

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] .

the	highest	honors	.
这	最高	荣誉	.

我们在此展示最近以最高荣誉毕业的四名男生中的三位的肖像。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] , ['mæstər][dʒeɪ] . [biː] . [stoʊn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] .]

That	of	the	fourth	,	Master	J	.	B	.	Stone	,	we	were	unable	to	obtain	.	]
那	的	这	第四	,	掌握	J	.	B	.	石头	,	我们	是	无法	到	获得	.	]

至于第四位大师，JB Stone，我们未能获得他的信息。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [weɪt] . — [biː] . [siː] . [fʊlər] . — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['krɔli] .

J	.	J	.	Wait	.	—	B	.	C	.	Fuller	.	—	J	.	J	.	Crawley	.
J	.	J	.	等待	.	—	B	.	C	.	富勒	.	—	J	.	J	.	克劳利	.

JJ Wait.—BC Fuller.—JJ Crawley.

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] .

GRADUATES	OF	THE	"	ST	.
毕业生	的	这	"	英石	.

"圣"的毕业生

['mɛriːz] " [skuːl] - [ʃɪp] . — ['foʊtəˌgræft] [baɪ] [pætʃ] .

MARY'S	"	SCHOOL	-	SHIP	.	—	Photographed	by	Pach	.
玛丽的	"	学校	-	船	.	—	拍摄	经过	帕奇	.

玛丽的"学校船"——由帕奇拍摄。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['nɔːtɪk(ə)l] [skuːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

The	New	York	Nautical	School	on	board	the	ship	St	.	Mary's	must	not	be
这	新的	约克	航海	学校	在	木板	这	船	英石	.	玛丽的	必须	不是	是

[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] - [ʃɪp] ['mɜːrkjəri] ,

confounded	with	the	school	-	ship	Mercury	,
令人困惑	和	这	学校	-	船	汞	,

位于圣玛丽号船上的纽约航海学校不应与水星号航海学校混淆。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd]

which	formerly	existed
哪个	以前	存在

以前存在的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt] ; [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,
at this port ; the latter was a floating reformatory ,
在 这 港口 ; 这 后者 曾是 一个 漂浮的 感化院 ,

在这个港口；后者是一座水上感化院。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪz]
while the former was established for the purpose of training American boys
尽管 这 以前的 曾是 已确立的 为了 这 目的 的 训练 美国人 男孩们
[tuː; tə]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][mæn]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] .
to officer and man our merchant ships .
到 官 和 男人 我们的 商人 船舶 .

而前者建立的目的是为了训练美国男孩成为我们商船的船员和船长。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [im'breisiz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , ['græmər] ,
The course of instruction embraces a short review of arithmetic , grammar ,
这 课程 的 操作说明 拥抱 一个 短的 审查 的 算术 , 语法 ,
[ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
and geography ,
和 地理 ,

课程内容包括对算术、语法和地理的简要复习。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [drɪl] [ɪn] ['mɑːrlɪn] - - , ['hændlɪŋ] [seɪlz] , ['boʊts] , [ɔːrz; oʊrz] ,
a thorough drill in marline - spikework , handling sails , boats , oars ,
一个 彻底 钻头 在 玛琳 - - , 处理 帆 , 船 , 桨 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

全面练习系绳、操控帆、船、桨等。

[wen] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [liːvz] [hɜːr; hər] [dɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] [kruːz] , [ðə; ði] [skuːl]
When the St . Mary's leaves her dock for the annual cruise , the school
什么时候 这 英石 . 玛丽的 树叶 她 码头 为了 这 年度的 巡航 , 这 学校
[ruː'tiːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
routine is changed ,
常规 是 已更改 ,

当圣玛丽号离开码头开始一年一度的航行时，学校的日常作息也会随之改变。

[ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['stɪrɪŋ] , ['hiːvɪŋ] [ðə; ði][lɔːg]
the first - class boys having lessons in navigation , steering , heaving the log
这 第一的 - 班级 男孩们 拥有 课程 在 导航 , 转向 , 起伏 这 日志
[ænd; ənd] [liːd] ,
and lead ,
和 带领 ,

一年级男生正在学习航海、掌舵、吊装原木和铅坠等技能。

['pæsɪŋ] ['ɪrɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ɑːr; ər][ə'lɔːft] " ['lɜːrnɪŋ] [gɪr] , "
passing earings , etc . , while the second class are aloft " learning gear , "
通过 耳环 , ETC . , 尽管 这 第二 班级 是 高空 " 学习 齿轮 , "
[aɪ] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

传递耳环等，而第二类人则在高空"学习装备"上，即，

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrənt] [roʊps] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] ,
following up the different ropes which form a ship's machinery ,
下列的 向上 这 不同的 绳索 哪个 形式 一个 船的 机械 ,

沿着构成船舶机械的各种绳索往下看，

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðer; ðər] [liːd] [ænd; ənd][juːz] ,

and	fixing	in	the	mind	their	lead	and	use	,
和	定影	在	这	头脑	他们的	带领	和	使用	,

并将他们的领导和用途牢记于心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] ['meθəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] .

and	a	sure	method	of	finding	them	in	the	darkest	night	.
和	一个	当然	方法	的	寻找	他们	在	这	最黑暗的	夜晚	.

以及在最黑暗的夜晚找到它们的可靠方法。

[ðɪs] [læst][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

This	last	is	absolutely	necessary	,	for	if	a	squall	should	strike	the	ship	,
这	最后的	是	绝对地	必要的	,	为了	如果	一个	暴风雨	应该	罢工	这	船	,

最后一点绝对必要，因为如果暴风雨袭击船只，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] , " ['rɔɪəl] [kluːˌ] - [laɪnz] , ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] [daʊn] - [hɔːl] — [smɪθ] , [let][goʊ] [ðæt]

and	the	order	,	"	Royal	clew	-	lines	,	flying	-	jib	down	-	haul	—	Smith	,	let	go	that
和	这	命令	,	"	皇家	线索	-	线条	,	飞行	-	吊臂	向下	-	运输	—	史密斯	,	让	去	那

['rɔɪəl] - [ʃiːt] " [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

royal	-	sheet	"	were	given	,
皇家	-	床单	"	是	给定	,

于是下达了命令："收紧前帆索，放下飞帆——史密斯，松开前帆索。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

it	would	be	very	mortifying	,	as	well	as	dangerous	,	if	he	had	to
它	会	是	非常	令人羞愧	,	作为	出色地	作为	危险的	,	如果	他	有	到

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

如果他必须回答这个问题，那将非常尴尬，也很危险。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	where	it	is	,	Sir	.
"	我	不	知道	在哪里	它	是	,	先生	.

先生，我不知道它在哪里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪb(ə)l] [siː] - [men] , [fɔːrm][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	boys	,	assisted	by	a	few	able	sea	-	men	,	form	the	crew	of	the	ship	.
"	这	男孩们	,	协助	经过	一个	很少	有能力的	海	-	男人	,	形式	这	全体人员	的	这	船	.

"这些男孩在几名能干的水手的帮助下，组成了这艘船的船员。"

[ðeɪ] [stænd] [wɑːtʃ] , [meɪk] , [riːf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][seɪl] ; [duː][ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] ,

They	stand	watch	,	make	,	reef	,	and	take	in	sail	;	do	all	the	dirty	work	,
他们	站立	手表	,	制作	,	礁	,	和	拿	在	帆	;	做	全部	这	肮脏的	工作	,

他们站岗放哨，收帆、缩帆、放帆；干所有脏活累活。

['tɑːrɪŋ] [daʊn] , ['peɪntɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['slʌʃɪŋ] .

tarring	down	,	painting	,	scraping	,	and	slushing	.
涂焦油	向下	,	绘画	,	刮擦	,	和	冰沙	.

铺沥青、粉刷、刮除和抹灰。

[ðeɪ] [stænd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [kiːp] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði][kæt] - ['hedz] ,

They	stand	watch	and	watch	,	keep	at	night	a	look	-	out	on	the	cat	-	heads	,
他们	站立	手表	和	手表	,	保持	在	夜晚	一个	看	-	出去	在	这	猫	-	头部	,

他们彻夜守望，夜间警惕着猫头怪。

['gæŋweɪ] , ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['hæljərd] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] " [sɪŋ] [aʊt] "

gangways	,	quarters	,	and	halliards	,	where	they	are	required	to	"	sing	out	"
舷梯	,	四分之一	,	和	哈拉德	,	在哪里	他们	是	必需的	到	"	唱歌	出去	"

[ðer; ðər] ['steɪʃənz] ['evri] [hæf]['aʊər] ,

their	stations	every	half	hour	,
他们的	车站	每一个	一半	小时	,

在舷梯、营房和站台上，他们被要求每半小时"喊出"自己的岗位名称。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] .
to be sure that they are awake .
到 是 当然 那 他们 是 醒 .

确保他们醒着。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Many are the instances of boys falling asleep , and being awakened by a lurch of the ship ,
许多 是 这 实例 的 男孩们 坠落 睡着了 , 和 存在 觉醒 经过 一个 困境 的 这 船 ,

男孩们睡着后被船身颠簸惊醒的例子有很多。

['sɪŋɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['sliːpi] [lʊk] - [aʊt] [rɪ'pɔːrtɪd] " [laɪt] , [hoʊ] !
singing out at the wrong time , and once a sleepy look - out reported " Light , ho !
歌唱 出去 在 这 错误的 时间 , 和 一次 一个 困 看 - 出去 据报道 " 光 , 何 !

在不恰当的时候唱歌，有一次，一个睡眼惺忪的瞭望员报告说："灯光，嗬！"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] " [wer] [ə'weɪ] ? " [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] , " [its] [ðə; ði] [muːn] , [sɜːr] !
" and to the officer's " Where away ? " was obliged to answer , " It's the moon , Sir !
" 和 到 这 警官们 " 在哪里 离开 ? " 曾是 有义务 到 回答 , " 它是 这 月亮 , 先生 !

"面对军官的'哪里？'，他只好回答说：'是月亮，先生！'"

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['riː.fɪŋ] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .
" Then there is the excitement of reefing topsails .
" 然后 那里 是 这 激动 的 礁石 顶帆 .

"然后就是收帆的刺激。"

[jʊr; jər] ['hæmək] [siːmz] [ɪ'speʃəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ] ['draʊzɪli] [fiːl] [ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][reɪn][ɑːn] [dek] ,
Your hammock seems especially comfortable as you drowsily feel the accelerated pitching of the ship and the rattle of rain on deck ,
你的 吊床 似乎 尤其 舒服的 作为 你 昏昏欲睡地 感觉 这 加速 投球 的 这 船 和 这 嘎嘎作响 的 雨 在 甲板 ,

你昏昏欲睡地感受着船身加速的摇晃和雨水拍打甲板的噼啪声，感觉吊床格外舒适。

[wen] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ʃrɪl] [kɔːl] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ɔːl][hændz] , [riːf] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ;
when the boatswain's shrill call rings through the ship , " All hands , reef topsails ;
什么时候 这 水手长的 尖锐 称呼 戒指 通过 这 船 , " 全部 双手 , 礁 顶帆 ;

当水手长的尖锐喊声响彻全船时，"全体船员，缩帆！"

['tʌmb(ə)l][aʊt] , [ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
tumble out , and up with you , everybody !
翻滚 出去 , 和 向上 和 你 , 大家 !

滚出去，然后起来，大家一起！

" [ɑːn] [dek] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] , ['draɪvɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][sɔːlt] [spreɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl] ,
" On deck Egyptian darkness , driving rain , and salt spray , the ship staggering under a press of sail ,
" 在 甲板 埃及人 黑暗 , 驾驶 雨 , 和 盐 喷 , 这 船 令人震惊 在下面 一个 按 的 帆 ,

"甲板上，埃及的黑暗笼罩着大雨，海浪拍打着海岸，船只在风帆的重压下摇摇晃晃。"

[ɔ:r] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][hɜ:r; hər][læst] [kru:z] , [ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd] ,

or	,	as	happened	in	her	last	cruise	,	the	topsail	sheets	were	parted	,
或者	,	作为	发生	在	她	最后的	巡航	,	这	顶帆	纸张	是	分手了	,

或者，就像她上次航行时发生的那样，顶帆索被拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['slætɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['li:wərd] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] -

and	the	great	sails	flapping	and	slatting	out	to	leeward	like	a	thunder	-
和	这	伟大的	帆	扑	和	板条	出去	到	背风面	喜欢	一个	雷	-

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

巨大的船帆像雷云一样向背风面拍打摆动。

['ɔ:rdərz]['gɪv(ə)n][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ðen] ['ræli] [ʌv; əv][men][æt; ət][ðə; ði] [klu:] - [laɪnz] ,

orders	given	in	quick	succession	,	then	rally	of	men	at	the	clew	-	lines	,
订单	给定	在	快的	演替	,	然后	集会	的	男人	在	这	线索	-	线条	,

命令接连不断下达，然后士兵们在防线上集结。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [jɑ:rd] , ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

then	a	rush	aloft	and	out	on	the	straining	yard	,	every	movement	of	the	vessel
然后	一个	匆忙	高空	和	出去	在	这	紧张	院子	,	每一个	移动	的	这	血管

[ɪn'tensɪfaɪd] ,

intensified	,
加强	,

然后，一阵猛烈的冲刺，船身攀上桅杆，紧绷的桅杆使船的每一次晃动都更加剧烈。

[jʊr; jər] [fi:t] ['slaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [fʊt] - [roʊp] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə]

your	feet	sliding	on	the	slippery	foot	-	rope	,	with	nothing	to	hold	on	to
你的	脚	滑动	在	这	滑	脚	-	绳索	,	和	没有什么	到	抓住	在	到

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [seɪl] ,

but	the	flapping	sail	,
但	这	扑	帆	,

你的双脚在湿滑的脚绳上滑动，除了拍打的帆之外，没有任何东西可以抓住。

[wɪtʃ] ['θretənz] [tu:; tə] [nɑ:k] [ju:; jʊ]['oʊvərbɔ:rd] ['evri] ['moʊmənt] .

which	threatens	to	knock	you	overboard	every	moment	.
哪个	威胁	到	敲	你	落水	每一个	片刻	.

它随时都有可能把你甩下船。

[ðə; ði] ['weðər] ['ɪrɪŋ] [ɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] , " [laɪt] [aʊt] [tu:; tə] ['li:wərd] ;

The	weather	earing	is	passed	,	and	then	,	"	Light	out	to	leeward	;
这	天气	耳环	是	通过了	,	和	然后	,	"	光	出去	到	背风面	;

天气预报通过后，"向背风面点亮；

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [pɔɪnt] ['berli] [taɪd] [wen] [ðə; ði][jɑ:rd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [swɪŋ] ,

"	you	have	your	point	barely	tied	when	the	yard	gives	a	terrible	swing	,
"	你	有	你的	观点	仅仅	系	什么时候	这	院子	给予	一个	糟糕的	摇摆	,

"你刚好扳平比分，球场就突然剧烈晃动起来。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['feɪntli] [hɪr] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , " [leɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ;

and	you	faintly	hear	the	order	,	"	Lay	down	from	aloft	,	for	your	lives	;
和	你	淡淡的	听到	这	命令	,	"	莱	向下	从	高空	,	为了	你的	生活	;

你隐约听到命令："从高处躺下，为了你们的性命；

[ðə; ði]['breɪsɪz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] !

the	braces	are	gone	!
这	牙套	是	已消失	!

牙套摘掉了！

" [wen] ['lɪzbən] [ɪz] [ri:tʃt] ,

"	When	Lisbon	is	reached	,
"	什么时候	里斯本	是	达到	,

"当抵达里斯本时，

[juː; jʊ][ˈɔːlməʊst] [nəʊ] [ðə; ði][ˈsɪti] — [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔŋkiz] [wɪð; wɪθ][ˈveri][lɑːrdʒ][ˈloʊdz][ʌv; əv]

you	almost	know	the	city	—	the	queer	little	donkeys	with	very	large	loads	of
你	几乎	知道	这	城市	—	这	酷儿	小的	驴	和	非常	大的	负载	的

[ˈɔːrɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

你几乎已经熟悉这座城市了——那些驮着大包小包橘子的古怪小驴，

[ðə; ði] [ˈkwɪrər] [ˈrɪvər][krɑːft] , [ðə; ði] [ˈwɪnd͵mɪlz] ,

the	queerer	river	craft	,	the	windmills	,
这	更酷儿	河	工艺	,	这	风车	,

奇特的河上船只，风车，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [siːm] [fəˈmɪliər][æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz]

and	even	the	dress	of	the	natives	seem	familiar	as	you	recall	the	pictures
和	甚至	这	裙子	的	这	本地人	似乎	熟悉的	作为	你	记起	这	图片

[ɪn][jʊr; jər][ˈpraɪmeri] [dʒiˈɑːgrəfi] .

in	your	primary	geography	.
在	你的	基本的	地理	.

甚至连当地人的服饰都让人觉得眼熟，因为你还记得小学地理课本里的图片。

[ðə; ði][rɪˈtɜːrn] [ˈvɔɪɪdʒ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] " [treɪdz] " [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] — [ə; eɪ][wɔːrm][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	return	voyage	home	in	the	"	trades	"	is	delightful	—	a	warm	sun	and	a
这	返回	航程	家	在	这	"	交易	"	是	愉快	—	一个	温暖的	太阳	和	一个

[gʊd] [ˈstedi] [briːz] ,

good	steady	breeze	,
好的	稳定的	微风	,

乘信风返航令人愉悦——温暖的阳光和稳定的微风，

[nɑːt][ə; eɪ] [breɪs] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

not	a	brace	touched	for	a	week	or	more	,
不是	一个	支撑	感动	为了	一个	星期	或者	更多的	,

一周或更长时间都没碰过支具。

[ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [spaʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn] - [skwɔːl][tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevri] -

a	water	-	spout	and	a	rain	-	squall	to	vary	the	monotony	of	the	every	-
一个	水	-	喷口	和	一个	雨	-	暴风雨	到	各不相同	这	单调	的	这	每一个	-

[deɪ] [ruːˈtiːn] .

day	routine	.
天	常规	.

一场水龙卷和一场暴雨打破了日常生活的单调乏味。

[ðen] [ðə; ði][ˈkoʊldɚ] [ˈweðər] [æz; əz][juː; jʊ] [nɪr] [ˈhætɚəs] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][oʊld] [mɑːnˈtɔːk]

Then	the	colder	weather	as	you	near	Hatteras	,	a	glimpse	of	old	Montauk
然后	这	更冷	天气	作为	你	靠近	哈特拉斯	,	一个	一瞥	的	老的	蒙托克

[θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,

through	the	fog	,
通过	这	多雾路段	,

然后，当你接近哈特拉斯时，天气会变得更冷，透过雾气可以瞥见古老的蒙托克。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [ˈbiːkənz] [ænd; ənd] [ˈbuːiːz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːdz] - [mæn] ,

a	sharp	look	-	out	for	beacons	and	buoys	,	the	song	of	the	leads	-	man	,
一个	锋利的	看	-	出去	为了	信标	和	浮标	,	这	歌曲	的	这	线索	-	男人	,

密切注意航标和浮标，领航员的歌声，

[ðə; ði] [kwɪk] [træmp][ʌv; əv][men] [kluːɪŋ] [ʌp][seɪl] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [splæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv]

the	quick	tramp	of	men	clewing	up	sail	,	a	heavy	splash	and	the	rattle	of
这	快的	流浪汉	的	男人	清理	向上	帆	,	一个	重的	溅	和	这	嘎嘎作响	的

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

男人们快速地收帆，发出沉闷的水花声和链条的碰撞声。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkər] [fæst][ɪn] [nuː] ['lʌndən] [mʌd] .
and we are anchored fast in New London mud .
和 我们 是 锚定 快速地 在 新的 伦敦 泥 .

我们牢牢地锚定在新伦敦的泥滩上。

" [ɔːl][hændz][fɜːrl][seɪl] , " [naʊ] ; [noʊ] [nɔɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsærə'təugə][laɪz] [raɪt] [ə'hed] ,
" All hands furl sail , " now ; no noise , for the Saratoga lies right ahead ,
" 全部 双手 卷发 帆 , " 现在 ; 不 噪音 , 为了 这 萨拉托加 谎言 正确的 前方 ,

“全体船员收帆！”；不要出声，萨拉托加号就在前方。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [meɪk]
and on board of a man - of - war it is considered disgraceful to make
和 在 木板 的 一个 男人 - 的 - 战争 它 是 经过考虑的 可耻 到 制作
[ə; eɪ] ['klætər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .
a clatter in doing any kind of work .
一个 哒 在 正在做 任何 种类 的 工作 .

在军舰上，做任何工作发出噪音都被认为是不光彩的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iːgər] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
There is an eager race up the rigging ,
那里 是 一个 渴望的 种族 向上 这 索具 ,

人们正争先恐后地爬上桅杆。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ɪz] [streɪnd] [tuː; tə][get][jʊr; jər][seɪl][ʌp][fɜːrst] .
and every nerve and muscle is strained to get your sail up first .
和 每一个 神经 和 肌肉 是 紧张 到 得到 你的 帆 向上 第一的 .

为了第一个升起帆，你全身的神经和肌肉都绷紧了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪg'zæmɪnz][ðə; ði] [bɔɪz] ,
At the end of the year the Chamber of Commerce examines the boys ,
在 这 结尾 的 这 年 这 商会 的 商业 检查 这 男孩们 ,

年底时，商会对这些男孩进行考核。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
and an exhibition drill is given .
和 一个 展览 钻头 是 给定 .

然后进行一场表演演练。

[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [æz; əz] "
The graduates are usually fitted to ship in a merchantman as "
这 毕业生 是 通常 适配 到 船 在 一个 商船 作为 "
['ɔːrd(ə)neri] ,
ordinary ,
普通的 ,

毕业生通常会被安排到商船上担任“普通”船员。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn]
" and are aided in their efforts to find a good ship and a good captain
" 和 是 协助 在 他们的 努力 到 寻找 一个 好的 船 和 一个 好的 队长
[baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] [moʊst]['prɑːmɪnənt] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['oʊnərz] ,
by many of New York's most prominent merchants and ship - owners ,
经过 许多 的 新的 约克的 最多 著名的 商人 和 船 - 所有者 ,

“在纽约许多最杰出的商人和船主的帮助下，他们努力寻找一艘好船和一位好船长。”

[huː] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
who take a deep interest in the school .
WHO 拿 一个 深的 兴趣 在 这 学校 .

他们对学校有着浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ɪz][soʊ] ['θɜːroʊ] [ðæt] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

The	instruction	on	board	the	St	.	Mary's	is	so	thorough	that	graduates
这	操作说明	在	木板	这	英石	.	玛丽的	是	所以	彻底	那	毕业生

[hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

have	very	little	trouble	,
有	非常	小的	麻烦	,

圣玛丽号上的教学非常全面，毕业生们几乎没有遇到任何问题。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][smɑːrt] , [ɪn]['faɪndɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

if	they	are	diligent	and	smart	,	in	finding	situations	,
如果	他们	是	勤奋	和	聪明的	,	在	寻找	情况	,

如果他们勤奋聪明，就能找到机会，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekənd] [meit]

and	after	a	voyage	or	two	they	generally	rise	to	the	position	of	second	mate
和	后	一个	航程	或者	二	他们	一般来说	上升	到	这	位置	的	第二	伴侣

.

:

.

经过一两次航行后，他们通常会晋升为二副。

[f'rendʃɪps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

FRIENDSHIPS	OF	ANIMALS	.
友谊	的	动物	.

动物之间的友谊。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [fɑːks] - ['teriər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

A	very	sharp	fox	-	terrier	belonging	to	the	writer	never	could	be	induced	to
一个	非常	锋利的	狐狸	-	梗犬	属于	到	这	作家	绝不	可以	是	诱导	到

[rɪ'gɑːrd][ə; eɪ][kæt][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

regard	a	cat	in	any	other	light	than	that	of	an	enemy	.
看待	一个	猫	在	任何	其他	光	比	那	的	一个	敌人	.

作者养的一只非常机敏的猎狐犬，无论如何也无法改变它对猫的看法，它始终把猫视为敌人。

['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][kept] ,

Having	to	go	and	live	in	a	house	where	a	cat	was	kept	,
拥有	到	去	和	居住	在	一个	房子	在哪里	一个	猫	曾是	保留	,

不得不去住在一个养猫的房子里，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kæt][aʊt] .

the	first	thing	the	dog	did	was	to	turn	the	cat	out	.
这	第一的	事物	这	狗	做过	曾是	到	转动	这	猫	出去	.

狗做的第一件事就是把猫赶出去。

[æz; əz][maɪs] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['teriər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

As	mice	,	however	,	were	troublesome	,	and	as	the	terrier	,	even	with
作为	小鼠	,	然而	,	是	麻烦的	,	和	作为	这	梗犬	,	甚至	和

[ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] ,

the	best	intentions	,
这	最好的	意图	,

然而，老鼠却很麻烦，而且即使梗犬出于好意，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] , [ə'nʌðər] [kæt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ; [soʊ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]

could	not	banish	them	,	another	cat	was	considered	necessary	;	so	a	kitten
可以	不是	放逐	他们	,	其他	猫	曾是	经过考虑的	必要的	;	所以	一个	小猫

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ,

was	secured	,
曾是	安全	,

无法驱逐它们，只好再养一只猫；于是，一只小猫被带了回来。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃər][kəm'pænjən][ðə; ðɪ][fɑːks] - ['teriər] .

and	in	due	time	introduced	to	its	future	companion	the	fox	-	terrier	.
和	在	到期的	时间	介绍	到	它是	未来	伴侣	这	狐狸	-	梗犬	.

不久之后，它又被介绍给了未来的伙伴——狐狸犬。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kæt][pʊt][ʌp][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːg] ,

The	little	cat	put	up	its	back	and	spat	at	the	dog	,
这	小的	猫	放	向上	它是	后退	和	争吵	在	这	狗	,

小猫抬起后背，朝狗吐了口唾沫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n]

which	was	at	last	made	to	understand	that	it	was	to	leave	the	kitten
哪个	曾是	在	最后的	制成	到	理解	那	它	曾是	到	离开	这	小猫

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

它最终明白了应该放过那只小猫。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ænɪmlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

For	some	days	the	two	animals	regarded	one	another	with	suspicion	;
为了	一些	天	这	二	动物	认为	一	其他	和	怀疑	;

有好几天，这两个动物都互相猜忌；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][kæt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ðɪ] ['dɔgz] [noʊz] .

at	length	the	cat	came	up	and	licked	the	dog's	nose	.
在	长度	这	猫	来了	向上	和	舔过	这	狗的	鼻子	.

最后，猫走过来舔了舔狗的鼻子。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

From	that	hour	their	friendship	was	established	.
从	那	小时	他们的	友谊	曾是	已确立的	.

从那一刻起，他们的友谊就此建立。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] ; [ðen] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɔgz] [teɪl][ænd; ənd]

They	became	inseparable	;	then	the	kitten	soon	discovered	that	the	dog's	tail	and
他们	成为	形影不离	;	然后	这	小猫	很快	发现	那	这	狗的	尾巴	和

[ɪrz] [meɪd] ['eksələnt] [pleɪ] - [θɪŋz] ,

ears	made	excellent	play	-	things	,
耳朵	制成	出色的	玩	-	事物	,

它们形影不离；小猫很快发现，狗狗的尾巴和耳朵是绝佳的玩具。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːkɪst] [ænd; ənd][moʊst] [səb'mɪsɪv] ['mænər] [ðə; ðɪ][dɔːg] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n]

and	in	the	meekest	and	most	submissive	manner	the	dog	allowed	the	kitten
和	在	这	最温顺的	和	最多	顺从者	方式	这	狗	允许	这	小猫

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .

to	pull	it	about	as	much	as	it	pleased	.
到	拉	它	关于	作为	很多	作为	它	高兴	.

狗狗以最温顺、最顺从的态度，任由小猫随意拉扯它。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][dɔːg][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pleɪ] ;

Very	often	,	however	,	the	dog	felt	inclined	to	play	;
非常	经常	,	然而	,	这	狗	毛毡	倾斜	到	玩	;

然而，很多时候，这只狗都想玩耍；

[ðen] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [tuː] [wʊd] [rʌʃ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ;

then	for	about	five	or	ten	minutes	the	two	would	rush	round	the	room	;
然后	为了	关于	五	或者	十	分钟	这	二	会	匆忙	圆形的	这	房间	;

然后两人会在房间里跑来跑去大约五到十分钟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæt][rɪ'taɪərɪŋ] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

but	it	generally	ended	in	the	cat	retiring	under	part	of	the	furniture	,
但	它	一般来说	结束	在	这	猫	退休	在下面	部分	的	这	家具	,

但通常最后猫都会躲到家具底下。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ɪts]['keɪnaɪn]
to **escape** **being** **somewhat** **roughly** **upset** **by** **the** **impetuous** **rushes** **of** **its** **canine**
到 逃脱 存在 有些 大致 沮丧的 经过 这 浮躁 冲刺 的 它是 犬类
['pleɪmeɪt] .
playmate .
玩伴 .

为了避免被它那冲动的犬类玩伴的猛烈冲撞所惊扰。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə]
Sometimes **,** **when** **the** **kitten** **wanted** **to** **play** **,** **nothing** **could** **induce** **the** **dog** **to**
有时 ,什么时候 这 小猫 通缉 到 玩 , 没有什么 可以 诱导 这 狗 到
[get] [ʌp] ,
get **up** **,**
得到 向上 ,

有时，当小猫想玩耍时，无论怎么劝说，狗狗都不会起身。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wʊd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['presɪŋ]
and **at** **other** **times** **the** **kitten** **would** **take** **no** **notice** **of** **the** **dog's** **pressing**
和 在 其他 时代 这 小猫 会 拿 不 注意 的 这 狗的 紧迫
['ɔfɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːmp] .
offers **of** **a** **romp** **.**
优惠 的 一个 欢蹦乱跳 .

而有时，小猫却对狗狗热情邀请它玩耍的提议置之不理。

[wen] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd]['doʊzɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kloʊz]
When **lying** **still** **and** **dozing** **,** **the** **two** **were** **generally** **to** **be** **found** **close**
什么时候 说谎 仍然 和 打盹 , 这 二 是 一般来说 到 是 成立 关闭
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

当两人静静躺着打盹时，通常都会发现他们俩挨得很近。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][kæt] [ɪn'veriəbli] [kɜːrld] [ɪt'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] ,
and **at** **night** **the** **cat** **invariably** **curled** **itself** **up** **on** **the** **dog's** **back** **,**
和 在 夜晚 这 猫 总是 卷曲 本身 向上 在 这 狗的 后退 ,

到了晚上，猫总是蜷缩在狗的背上。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [noʊ]
and **so** **went** **to** **sleep** **;** **but** **curiously** **enough** **,** **although** **the** **dog** **made** **no**
和 所以 去 到 睡觉 ; 但 奇怪的是 足够的 , 虽然 这 狗 制成 不
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
objection **to** **this** **arrangement** **,**
异议 到 这 安排 ,

于是它就睡着了；但奇怪的是，虽然狗对这种安排并没有提出异议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [get] [ʌp]['ɪntuː][ɪts][bed] [ɪf] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] .
it **would** **not** **on** **any** **account** **get** **up** **into** **its** **bed** **if** **the** **cat** **was** **there** **first** **.**
它 会 不是 在 任何 帐户 得到 向上 进入 它是 床 如果 这 猫 曾是 那里 第一的 .

如果猫先爬上自己的窝，它绝对不会爬上去。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]
On **one** **occasion** **,** **and** **one** **only** **,** **the** **two** **were** **seen** **in** **a** **very** **comical** **position**
在 一 场合 , 和 一 仅有的 , 这 二 是 已见 在 一个 非常 滑稽 位置
.
:
.

两人曾有一次，也只有一次，被看到摆出了一个非常滑稽的姿势。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , ['sɑːləmli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
The **dog** **was** **sitting** **up** **on** **the** **hearth** **-** **rug** **,** **solemnly** **gazing** **into** **the** **fire** **.**
这 狗 曾是 坐着 向上 在 这 炉 - 小地毯 , 庄严地 凝视 进入 这 火 .

那只狗坐在壁炉地毯上，神情肃穆地凝视着炉火。

[ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['kɪtn̩hʊd] , [went] [ʌp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

The	cat	,	which	was	still	in	its	kittenhood	,	went	up	and	jumped	on	to	the
这	猫	,	哪个	曾是	仍然	在	它是	幼猫时期	,	去	向上	和	跳了起来	在	到	这

['dɔgz] [hed] .

dog's	head	.
狗的	头	.

这只小猫当时还是幼猫，它走上前去，跳到了狗的头上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] [kɜːrld] [raʊnd] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] , ['laɪkwaɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	it	sat	,	with	its	tail	curled	round	its	front	paws	,	likewise	looking	into	the
那里	它	卫星	,	和	它是	尾巴	卷曲	圆形的	它是	正面	爪子	,	同样地	寻找	进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

它就那样坐着，尾巴蜷缩在前爪周围，也望着火堆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][kwaɪt] [stɪl] ; [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [muːvd] ,

For	a	few	minutes	the	pair	were	quite	still	;	then	the	dog	moved	,
为了	一个	很少	分钟	这	一对	是	相当	仍然	;	然后	这	狗	已搬	,

两人静静地待了几分钟；然后狗动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [spræŋ] [daʊn] .

and	the	kitten	sprang	down	.
和	这	小猫	弹簧	向下	.

小猫跳了下来。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [saɪt] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['seldəm] [bɪn] ['witnist] .

A	more	curious	sight	has	probably	seldom	been	witnessed	.
一个	更多的	好奇的	视线	有	大概	很少	到过	目击者	.

恐怕很少有人见过如此奇特的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] - ['teriər] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ɪts]['fiːlaɪn] [frend] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

It	was	noticed	that	the	fox	-	terrier	always	knew	its	feline	friend	in	the	dark	,
它	曾是	注意到	那	这	狐狸	-	梗犬	总是	知道	它是猫科动物		朋友	在	这	黑暗的	,

人们注意到，即使在黑暗中，这只狐狸犬也总能认出它的猫朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] [kæts] .

and	was	always	able	to	distinguish	it	from	other	cats	.
和	曾是	总是	有能力的	到	区分	它	从	其他	猫	.

而且总能把它和其他猫区分开来。

[ðiːz] , [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [fə'roʊʃəsli] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ;

These	,	when	they	appeared	,	were	always	ferociously	charged	and	driven	away	;
这些	,	什么时候	他们	出现	,	是	总是	凶猛地	带电	和	驱动	离开	;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

and	one	day	,
和	一	天	,

这些动物每次出现，都会遭到猛烈攻击并被驱逐；有一天，

[ɪn][ɪts] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ][kæt] , [ðə; ði][dɔːg] ['nɪrli] [hɜːrt][ɪts]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən]

in	its	eagerness	to	get	at	a	strange	cat	,	the	dog	nearly	hurt	its	little	companion
在	它是	渴望	到	得到	在	一个	奇怪的	猫	,	这	狗	几乎	伤害	它是	小的	伴侣

.

:

.

狗狗急于接近一只陌生的猫，差点伤到它的小伙伴。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

The	two	friends	were	out	together	in	the	yard	behind	the	house	.
这	二	朋友们	是	出去	一起	在	这	院子	在后面	这	房子	.

两个朋友一起在房子后面的院子里玩耍。

[ðə; ði][kæt][gɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][wɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [ə'nʌðər] [kæt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

The	cat	got	up	on	a	wall	,	and	soon	afterward	another	cat	appeared	at	the
这	猫	得到	向上	在	一个	墙	,	和	很快	之后	其他	猫	出现	在	这

['ʌðər] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

猫爬上了墙，不久之后，另一只猫出现在墙的另一端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz][ə'pɑːrt] ,

The	two	stood	looking	at	one	another	about	ten	yards	apart	,
这	二	站立	寻找	在	一	其他	关于	十	码	除	,

两人相距约十码，彼此对视着。

[wen] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

when	the	dog	became	aware	of	the	presence	of	the	stranger	.
什么时候	这	狗	成为	意识到的	的	这	在场	的	这	陌生人	.

当狗察觉到陌生人的存在时。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'sendɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Knowing	a	way	up	on	to	the	wall	,	it	immediately	ascended	,	but	when	it
会心	一个	方式	向上	在	到	这	墙	,	它	立即地	上升	,	但	什么时候	它

[gɑːt][ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

它知道有办法爬上墙，便立即向上攀爬，但当它爬上去之后，

[ɪts][kəm'pænjən][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæt] .

its	companion	was	between	it	and	the	other	cat	.
它是	伴侣	曾是	之间	它	和	这	其他	猫	.

它的同伴夹在它和另一只猫之间。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][dɔːg] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['ɪntərloʊpər] ,

However	,	the	dog	rushed	along	the	wall	to	get	at	the	interloper	,
然而	,	这	狗	匆忙	沿着	这	墙	到	得到	在	这	闯入者	,

然而，那条狗沿着墙冲向了入侵者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] , ['sɪmpli] [nɑːkt] [ɪts]['lɪt(ə)l] [frend] ['oʊvər] ,

and	as	there	was	no	room	to	pass	,	simply	knocked	its	little	friend	over	,
和	作为	那里	曾是	不	房间	到	经过	,	简单地	敲门	它是	小的	朋友	超过	,

由于没有通过的空间，它干脆把它的小伙伴撞倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	then	made	a	great	effort	to	catch	the	enemy	.
和	然后	制成	一个	伟大的	努力	到	抓住	这	敌人	.

然后竭尽全力追击敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] [pər'petʃuəli] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][kæts] ,

It	was	curious	to	see	a	dog	perpetually	rushing	at	cats	,
它	曾是	好奇的	到	看	一个	狗	永恒地	匆忙	在	猫	,

看到一只狗不停地冲向猫，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [tu:; tə]['gæmb(ə)l][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli]

and	then	returning	from	the	chase	to	gambol	about	in	the	most	friendly
和	然后	返回	从	这	追赶	到	嬉戏	关于	在	这	最多	友好的

['mænər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kæt] .

manner	with	another	cat	.
方式	和	其他	猫	.

然后追逐归来，与另一只猫以最友好的方式嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ]

The	friendly	intercourse	with	the	one	never	had	the	slightest	effect	in	changing
这	友好的	交往	和	这	一	绝不	有	这	丝毫	影响	在	变化

[ɪts][ˌænɪ'mɑ:səti][tu:; tə] ['ʌðər] .

its	animosity	to	others	.
它是	敌意	到	其他的	.

与其中一人的友好交往丝毫没有改变它对其他人的敌意。

[ðə; ði] ['dɔgz] [ə'fekʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [rɪ'zentmənt]

The	dog's	affection	even	went	so	far	as	to	cause	it	to	show	resentment
这	狗的	感情	甚至	去	所以	远的	作为	到	原因	它	到	展示	怨恨

[wen'evər] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

whenever	the	cat	was	punished	.
每当	这	猫	曾是	受到惩罚	.

狗狗对猫咪的喜爱甚至到了每当猫咪受到惩罚时都会表现出不满的地步。

[wen] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn][ʌp][ɪts] [aɪz] ,

When	the	cat	was	touched	with	the	whip	,	it	would	turn	up	its	eyes	,
什么时候	这	猫	曾是	感动	和	这	鞭	,	它	会	转动	向上	它是	眼睛	,

当鞭子碰到猫时，它会抬起眼睛。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] .

and	look	as	much	annoyed	as	it	was	possible	for	a	dog	to	be	.
和	看	作为	很多	恼怒	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	狗	到	是	.

它看起来非常恼火，就像一只狗所能表现出的那种恼怒一样。

['ænɪmlz] [hæv; həv] ['ki:nər] [səseptə'bɪlɪtɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] , [ðæn; ðən] ['meni] ['pi:p(ə)l]

Animals	have	keener	susceptibilities	,	and	show	more	feeling	,	than	many	people
动物	有	更敏锐	易感性	,	和	展示	更多的	感觉	,	比	许多	人们

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

动物比许多人想象的更敏感，更有感情。

[si:] - [gʌlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][met][wɪð; wɪθ][æz; əz][də'mestɪk] [pets] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] -

Sea	-	gulls	are	not	often	met	with	as	domestic	pets	;	but	the	great	bird	-
海	-	海鸥	是	不是	经常	遇见	和	作为	国内的	宠物	;	但	这	伟大的	鸟	-

['fænsiər] ['mɔ:rɪs] ,

fancier	Morris	,
更精致的	莫里斯	,

海鸥并不常被当作宠物饲养；但伟大的爱鸟人士莫里斯却认为，

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	his	work	on	natural	history	,
在	他的	工作	在	自然的	历史	,

在他的自然史研究中，

['menʃənz] [ə; eɪ] [teɪm] [si:] - [gʌl] [wɪtʃ] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teriər]

mentions	a	tame	sea	-	gull	which	struck	up	a	great	friendship	with	a	terrier
提及	一个	驯服	海	-	鸥	哪个	击	向上	一个	伟大的	友谊	和	一个	梗犬

[wɪtʃ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] [ðə; ði] [gʌl] [wʌz; wəz] [kept] .

which	spent	a	great	part	of	its	time	in	the	garden	where	the	gull	was	kept	.
哪个	花费	一个	伟大的	部分	的	它是	时间	在	这	花园	在哪里	这	鸥	曾是	保留	.

提到一只驯服的海鸥与一只梗犬建立了深厚的友谊，这只梗犬大部分时间都待在海鸥居住的花园里。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ænɪkdoʊt] [kən'trɪbju:tɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɑ:n][ðə; ði]

Here	**is**	**an**	**anecdote**	**contributed**	**some**	**years**	**ago**	**to**	**the**	**Naturalist**	**,**	**on**	**the**
这里	是	一个	轶事	贡献	一些	年	前	到	这	博物学家	,	在	这

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:nəldsən] .

authority	**of**	**Mr**	**.**	**Donaldson**	**.**
权威	的	先生	.	唐纳森	.

以下是唐纳森先生几年前向《博物学家》杂志投稿的一则轶事。

[hɪz; ɪz] [gʌl] [wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['epɪkjʊr] [ɪn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] ['spæroʊz; 'sperooz] - [fleʃ]

His	**gull**	**was**	**quite**	**an**	**epicure**	**in**	**its**	**way**	**,**	**and**	**fancied**	**sparrows**	**'**	**flesh**
他的	鸥	曾是	相当	一个	美食家	在	它是	方式	,	和	幻想	麻雀	-	肉

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

for	**dinner**	**.**
为了	晚餐	.

他的海鸥也算是个美食家，喜欢吃麻雀肉当晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə]['keɪtər][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['lʌkʃəriz] ,

But	**as**	**it**	**had**	**to**	**cater**	**for**	**its**	**own**	**luxuries**	**,**
但	作为	它	有	到	迎合	为了	它是	自己的	奢侈品	,

但由于它必须满足自身的奢侈需求，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .

the	**question**	**of**	**catching**	**the**	**sparrows**	**became**	**an**	**important**	**one**	**.**
这	问题	的	捕捉	这	麻雀	成为	一个	重要的	一	.

如何捕捉麻雀成了一个重要问题。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [gʌl] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

However	**,**	**the**	**gull**	**thought**	**the**	**matter**	**over**	**,**
然而	,	这	鸥	想法	这	事情	超过	,

然而，海鸥仔细考虑了一下这件事。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] ['eksələnt] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]

and	**soon**	**devised**	**an**	**excellent**	**scheme**	**for**	**capturing**	**the**	**four**	**or**	**five**
和	很快	设计	一个	出色的	方案	为了	捕捉	这	四	或者	五

['spæroʊz; 'sperooz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] [bɑ:n] [bu:ʃ] .

sparrows	**which**	**it**	**required**	**as**	**a**	**daily**	**bonne**	**bouche**	**.**
麻雀	哪个	它	必需的	作为	一个	日常的	好	博切	.

很快，它就想出了一个绝妙的办法，可以捕捉到它每天所需的四五只麻雀作为"点心"。

[ˌaɪ 'ti:] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fed] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [wer]

It	**fraternized**	**with**	**a**	**number**	**of**	**pigeons**	**which**	**were**	**fed**	**in**	**the**	**yard**	**where**
它	结交朋友	和	一个	数字	的	鸽子	哪个	是	美联储	在	这	院子	在哪里

[ðə; ði] [gʌl] [wʌz; wəz][kept] .

the	**gull**	**was**	**kept**	**.**
这	鸥	曾是	保留	.

它与许多鸽子相处融洽，这些鸽子是在饲养海鸥的院子里喂养的。

[ðə; ði]['kræfti][bɜ:rd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['spæroʊz; 'sperooz]

The	**crafty**	**bird**	**had**	**made**	**a**	**note**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**several**	**sparrows**
这	狡猾	鸟	有	制成	一个	笔记	的	这	事实	那	一些	麻雀

['ɔ:lweɪz] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] ['fi:dɪŋ] - [taɪm][tu:; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [spred] [fɔ:r; fər]

always	**came**	**down**	**at**	**feeding**	**-**	**time**	**to**	**get**	**some**	**of**	**the**	**food**	**spread**	**for**
总是	来了	向下	在	喂养	-	时间	到	得到	一些	的	这	食物	传播	为了

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

the	**pigeons**	**.**
这	鸽子	.

这只狡猾的鸟儿注意到，每到喂鸽子的时候，总会有几只麻雀飞下来，抢一些鸽子吃的食物。

" [baɪ] ['getɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [hed] [daʊn] , " ['riːzənd] [ðə; ði] [gʌl]

" By getting among the pigeons , and keeping my head down , " reasoned the gull

" 经过 获得 之中 这 鸽子 , 和 保持 我的 头 向下 , " 有理智的 这 鸥

,

,

,

“只要混入鸽群中，低着头，”海鸥心想。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪs]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['iːzəli] .

" I shall get close enough to catch some of these nice little fellows easily .

" 我 将 得到 关闭 足够的 到 抓住 一些 的 这些 好的 小的 伙伴们 容易地 .

“我将靠近到足以轻松捕捉到这些可爱的小家伙们。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [gʌl] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪts] [frendz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

" And this is how the gull made use of its friends the pigeons .

" 和 这 是 如何 这 鸥 制成 使用 的 它是 朋友们 这 鸽子 .

“海鸥就是这样利用它的朋友鸽子的。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['stuːpɪŋ] , [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

It went among them , and , by stooping , avoided detection .

它 去 之中 他们 , 和 , 经过 弯腰 , 避免 检测 .

它混入人群中，弯下腰，躲过了他们的视线。

[ðen] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

Then , to use the words of the eye - witness ,

然后 , 到 使用 这 字 的 这 眼睛 - 证人 ,

然后，用目击者的话来说，

[ðə; ði] [gʌl] " [set][æt; ət][ə; eɪ] ['spæroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [dɔːg] [wʊd] [duː][æt; ət][ɪts] [geɪm] .

the gull " set at a sparrow as a pointer dog would do at its game .

这 鸥 " 放 在 一个 麻雀 作为 一个 指针 狗 会 做 在 它是 游戏 .

海鸥“像指示犬追逐猎物一样追逐麻雀。

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['vɪktɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] ,

" In an instant it had the luckless victim by the back ,

" 在 一个 立即的 它 有 这 倒霉的 受害者 经过 这 后退 ,

“瞬间，它就抓住了那不幸受害者的后背。”

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] .

and swallowed it without giving it time to shut its eyes .

和 吞咽 它 没有 给予 它 时间 到 关闭 它是 眼睛 .

不等它闭上眼睛就把它吞了下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] ['frendʃɪp] .

But this was an unlovely friendship .

但 这 曾是 一个 不可爱 友谊 .

但这段友谊并不美好。

[ðə; ði] ['məutivz] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd] [loʊ] .

The motives were altogether mercenary and low .

这 动机 是 共 雇佣兵 和 低的 .

他们的动机完全是卑劣的、唯利是图的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'fɔːrdz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ]

The story affords , however , a curious instance of the power of reasoning

这 故事 提供 , 然而 , 一个 好奇的 实例 的 这 力量 的 推理

[pə'zest] [baɪ][sʌm; səm] ['ænɪmlz] .

possessed by some animals .

拥有 经过 一些 动物 .

然而，这个故事也提供了一个有趣的例子，说明某些动物所拥有的推理能力。

[ɑːn] [gɑːrd] . — [drɔːn] [baɪ][soʊl] ['eɪtɪŋ] , [dʒʌn] .

ON	GUARD	.	—	Drawn	by	Sol	Eytinge	,	Jun	.
在	警卫	.	—	绘制	经过	索尔	eytinge	,	俊	.

保持警惕。——由 Sol Eytinge 绘制，Jun.

[ɑːn] [gɑːrd] .

ON	GUARD	.
在	警卫	.

警惕。

[hɔːlt] !

Halt	!
停止	!

停止!

[nɑːt][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] !

Not	a	step	farther	!
不是	一个	步	更远	!

一步也不行!

[dəunt] [muːv] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

Don't	move	for	your	life	!
不	移动	为了	你的	生活	!

别动，保命要紧!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['skwɜːrəl] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt]

You're	a	very	nice	squirrel	,	I	haven't	a	doubt
你是	一个	非常	好的	松鼠	,	我	还没有	一个	怀疑

你真是一只非常可爱的松鼠，这一点我毫不怀疑。

([ɔːl'ðoʊ] [juːv] [fər'gɑːtn] , [aɪ] [siː] , [tuː; tə][pʊt][ɑːn]

(	Although	you've	forgotten	,	I	see	,	to	put	on
(	虽然	你已经	被遗忘的	,	我	看	,	到	放	在

（虽然我看你忘了穿上）

[jʊr; jər] [kɪlt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒækɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt]) ,

Your	kilt	and	your	jacket	before	you	came	out	)	,
你的	苏格兰短裙	和	你的	夹克	前	你	来了	出去	)	,

你出来之前穿的苏格兰短裙和外套)，

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]

But	where	you	now	are	you	must	stop	for	an	hour
但	在哪里	你	现在	是	你	必须	停止	为了	一个	小时

但你现在所在的地方必须停留一个小时。

[ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][kwaɪt]['saɪlənt] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ,

Or	two	,	and	quite	silent	meanwhile	you	must	keep	,
或者	二	,	和	相当	沉默的	同时	你	必须	保持	,

或者两个，同时你必须保持绝对安静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [lɔːŋ] [weɪ] [wiː; wɪ][hæv; həv] ['trævld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

For	a	weary	long	way	we	have	travelled	to	-	day	,
为了	一个	厌倦	长的	方式	我们	有	旅行	到	-	天	,

今天我们走了很长一段疲惫的路，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mæstər][laɪz][ðer; ðər][fæst] [ə'sliːp] .

And	my	dear	little	master	lies	there	fast	asleep	.
和	我的	亲爱的	小的	掌握	谎言	那里	快速地	睡着了	.

我亲爱的小主人正躺在那里熟睡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — [juːv] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Of	course	you	don't	know	—	you've	grown	up	in	the	woods	,
的	课程	你	不	知道	—	你已经	生长	向上	在	这	树林	,

你当然不知道——你是在森林里长大的。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] — [haʊ] [faɪn] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi]

With	no	one	to	teach	you	—	how	fine	'	tis	to	be
和	不	一	到	教	你	—	如何	美好的	-	的	到	是

没有人教你——这感觉真好

[greɪt] ['ɑːrtɪsts][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] !

Great	artists	as	we	are	!
伟大的	艺术家	作为	我们	是	!

我们都是伟大的艺术家!

[juːv] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] ,

You've	heard	but	the	birds	,
你已经	听到	但	这	鸟类	,

你只听见鸟儿的叫声了,

[ænd; ənd] [siːn] ['oʊnli] ['skwirəlz] [dʒʌmp] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

And	seen	only	squirrels	jump	round	in	a	tree	.
和	已见	仅有的	松鼠	跳	圆形的	在	一个	树	.

只看到松鼠在树上跳来跳去。

[maɪ]['mæstər][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][kæn; kən] [meɪk]

My	master	the	sweetest	of	music	can	make
我的	掌握	这	最甜美的	的	音乐	能	制作

我的主人能创作出最甜美的音乐。

([ʃ] ! [juː; jʊ] ['rʌsld] [ə; eɪ] [liːf] — [hiː; hi][hæf] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]) ,

(	Sh	!	you	rustled	a	leaf	—	he	half	-	opened	his	eyes	)	,
(	什	!	你	沙沙作响	一个	叶子	—	他	一半	-	打开	他的	眼睛	)	,

(嘘!你弄动了一片树叶——他半睁开了眼睛)

[ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] , [ə; eɪ][drʌm][aɪ][kæn; kən] [biːt] ,

And	a	gun	I	can	handle	,	a	drum	I	can	beat	,
和	一个	枪	我	能	处理	,	一个	鼓	我	能	打	,

我能使用枪支,我能敲鼓,

[ænd; ənd][aɪ] [dæns] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ][laɪz] .

And	I	dance	like	a	fairy	—	I	tell	you	no	lies	.
和	我	舞蹈	喜欢	一个	仙女	—	我	告诉	你	不	谎言	.

我跳舞像仙女一样——我从不说谎。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mæstər] !

My	dear	little	master	!
我的	亲爱的	小的	掌握	!

我亲爱的小主人!

[fʊl] [ɔːft][hiː; hi][hæz; həz] [ʃerd] ,

full	oft	he	has	shared	,
满的	经常	他	有	共享	,

他分享了很多,

[baɪt][fɔːr; fər][baɪt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['skwɜːrəl] , [hɪz; ɪz] ['veri] [læst] [krʌst] ,

Bite	for	bite	,	with	me	,	squirrel	,	his	very	last	crust	,
咬	为了	咬	,	和	我	,	松鼠	,	他的	非常	最后的	地壳	,

一口一口地,和我一起,松鼠,吃掉它最后一块面包皮。

[ænd; ənd]['hiːz] ['peɪʃntli] ['kærid] [ˌem 'iː] ['meni][ə; eɪ][maɪl] ,

And	he's	patiently	carried	me	many	a	mile	,
和	他是	耐心	携带	我	许多	一个	英里	,

他耐心地背着我走了很远的路,

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] .

And	that	now	I	guard	him	I	am	sure	is	but	just	.
和	那	现在	我	警卫	他	我	是	当然	是	但	只是	.

而我现在保护他,我确信这是理所应当的。

[kɜːrl][jʊr; jər][teɪl] [ʌp] [stɪl] [taɪtər] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]

Curl	your	tail	up	still	tighter	,	and	don't	let	it	fall
卷曲	你的	尾巴	向上	仍然	更紧	,	和	不	让	它	落下

把尾巴卷得更紧，别让它掉下来

[lest] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] — [its] [rɪ'mɑːrkəbli] [bɪg] —

Lest	a	noise	it	should	make	—	it's	remarkably	big	—
免得	一个	噪音	它	应该	制作	—	它是	非常	大的	—

以免它发出噪音——它体积非常大——

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl]

And	,	if	you	are	good	,	by	-	and	-	by	we	may	all
和	,	如果	你	是	好的	,	经过	-	和	-	经过	我们	可能	全部

而且，如果你表现好，过不了多久我们或许都能.....

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [tuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [dʒɪg] .

Have	a	right	merry	tune	and	a	right	merry	jig	.
有	一个	正确的	欢乐	调	和	一个	正确的	欢乐	夹具	.

来首欢快的曲子，跳支欢快的舞吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] .

THE	LITTLE	GENIUS	.
这	小的	天才	.

小天才。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] .

THE	LITTLE	GENIUS	.
这	小的	天才	.

小天才。

['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['bɝːti] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

Little	five	-	year	-	old	Bertie	was	very	fond	of	sitting	at	the	study	table	with
小的	五	-	年	-	老的	伯蒂	曾是	非常	喜爱	的	坐着	在	这	学习	桌子	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

his	brothers	and	sisters	,
他的	兄弟	和	姐妹	,

五岁的小男孩伯蒂非常喜欢和他的兄弟姐妹们一起坐在书桌旁学习。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

especially	when	they	were	doing	their	drawing	lessons	.
尤其	什么时候	他们	是	正在做	他们的	绘画	课程	.

尤其是在他们上绘画课的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	he	was	not	satisfied	with	watching	them	.
但	他	曾是	不是	使满意	和	观看	他们	.

但他并不满足于仅仅观看他们。

[hiː; hi] [tuː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər]

He	too	wanted	to	draw	and	paint	,	and	the	older	children	,	who	were
他	也	通缉	到	画	和	画	,	和	这	老	孩子们	,	WHO	是

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

very	fond	of	him	,
非常	喜爱	的	他	,

他也想画画，大孩子们都很喜欢他。

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['brʌʃɪz] , [peɪnts] ,

were	always	glad	to	indulge	him	by	lending	him	their	brushes	,	paints	,
是	总是	高兴的	到	放纵	他	经过	贷款	他	他们的	刷子	,	油漆	,

[ænd; ənd] ['penslz] .

and	pencils	.
和	铅笔	.

他们总是乐于满足他的愿望，把自己的画笔、颜料和铅笔借给他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['weɪstfl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] ,

But	they	soon	found	that	he	was	very	wasteful	of	their	materials	,
但	他们	很快	成立	那	他	曾是	非常	浪费	的	他们的	材料	,

但他们很快发现他非常浪费他们的材料。

[ænd; ənd] [wʊd] [juːz] [ʌp] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['peɪpər] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

and	would	use	up	colors	and	paper	faster	than	they	could	be	supplied	.
和	会	使用	向上	颜色	和	纸	快点	比	他们	可以	是	供应	.

而且颜料和纸张的消耗速度会超过供应速度。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

At	last	they	thought	of	a	better	plan	.
在	最后的	他们	想法	的	一个	更好的	计划	.

他们最终想出了一个更好的办法。

[æz; əz] ['bɝːti] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['naɪsli] , [ðeɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l]

As	Bertie	was	too	young	to	draw	nicely	,	they	bought	him	some	wonderful
作为	伯蒂	曾是	也	年轻的	到	画	很好	,	他们	买	他	一些	精彩的

['pɪktʃər] - [bʊks] ,

picture	-	books	,
图片	-	图书	,

由于伯蒂年纪太小，画画还不好，他们就给他买了一些很棒的图画书。

[ɔːl] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['wɔːtər] - ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['brʌʃɪz] .

all	in	outline	,	a	box	of	cheap	water	-	colors	,	and	some	brushes	.
全部	在	大纲	,	一个	盒子	的	便宜的	水	-	颜色	,	和	一些	刷子	.

所有东西都只有轮廓，一盒廉价水彩颜料，还有一些画笔。

[ðen] ['bɝːti] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Then	Bertie	was	happy	.
然后	伯蒂	曾是	快乐的	.

伯蒂这才高兴起来。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , ['mʌðər]

He	would	sit	for	hours	painting	the	pictures	in	Jack	the	Giant	-	killer	,	Mother
他	会	坐	为了	小时	绘画	这	图片	在	杰克	这	巨大的	-	杀手	,	母亲

[guːs] ,

Goose	,
鹅	,

他会一坐就是几个小时，画《杰克与巨人》、《鹅妈妈童谣》等故事书里的插图。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːri] - [bʊks] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

and	other	story	-	books	for	little	folks	.
和	其他	故事	-	图书	为了	小的	各位	.

以及其他适合小朋友阅读的故事书。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [oʊld]

When	he	had	finished	all	his	little	books	his	mamma	brought	out	some	old
什么时候	他	有	完成的	全部	他的	小的	图书	他的	妈妈	带来	出去	一些	老的

['pepərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] ,

papers	which	she	had	saved	,
文件	哪个	她	有	已保存	,

当他读完所有的小书后，他的妈妈拿出了一些她保存下来的旧报纸。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][naɪs] ['pɪktʃərz] , [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][peɪnt] .

and	cutting	out	the	nice	pictures	,	gave	them	to	him	to	paint	.
和	切割	出去	这	好的	图片	,	给予	他们	到	他	到	画	.

然后把那些漂亮的图片剪下来，给他画。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] ['veri] ['bju:tɪfli] .

This	he	did	very	beautifully	.
这	他	做过	非常	非常漂亮	.

他做得非常出色。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['fʌni] [mɪ'steɪks] , ['pʊtɪŋ] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

Sometimes	he	would	make	funny	mistakes	,	putting	green	on	the	horses	,
有时	他	会	制作	有趣的	错误	,	推杆	绿色的	在	这	马匹	,

他有时会犯一些滑稽的错误，比如把绿色涂在马身上。

[ænd; ənd] [blu:] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:gz][ænd; ənd] ['pʊsi] - [kæts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] ['ɔ:f(ə)n] .

and	blue	on	the	little	dogs	and	pussy	-	cats	,	but	this	did	not	happen	often	.
和	蓝色的	在	这	小的	狗	和	猫	-	猫	,	但	这	做过	不是	发生	经常	.

小狗和小猫身上是蓝色的，但这并不常见。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ['peɪntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [meɪd]

In	a	little	while	he	had	so	many	nice	things	painted	that	his	sisters	made
在	一个	小的	尽管	他	有	所以	许多	好的	事物	绘	那	他的	姐妹	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][skræp] - [bʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] ,

him	a	big	scrap	-	book	to	keep	them	in	,
他	一个	大的	废料	-	书	到	保持	他们	在	,

没过多久，他就画了很多漂亮的画，他的姐妹们就给他做了一本大剪贴簿来保存这些画作。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [hi:; hi] [grəuz] [ʌp] .

to	look	at	when	he	grows	up	.
到	看	在	什么时候	他	生长	向上	.

等他长大后再看。

['bɜ˞:ti] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz]

Bertie	may	not	become	a	great	artist	,	but	his	sisters	evidently	regard	him	as
伯蒂	可能	不是	变得	一个	伟大的	艺术家	,	但	他的	姐妹	显然	看待	他	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒi:niəs] .

a	little	genius	.
一个	小的	天才	.

伯蒂或许成不了伟大的艺术家，但他的姐妹们显然认为他是个小天才。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [gru:] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] .

THE	FLOWER	THAT	GREW	IN	A	CELLAR	.
这	花	那	生长	在	一个	地窖	.

地窖里生长的花。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

It	was	the	evening	of	flower	-	day	in	the	Child's	Hospital	,
它	曾是	这	晚上	的	花	-	天	在	这	孩子的	医院	,

那天晚上是儿童医院的鲜花节。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] ['meni] ['lʌvli] ['pəʊzi:z]

and	the	kind	ladies	of	the	Flower	Mission	had	brought	many	lovely	posies
和	这	种类	女士们	的	这	花	使命	有	带来	许多	迷人的	花束

[tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

to	gladden	the	eyes	and	the	hearts	of	the	sick	children	,
到	格拉登	这	眼睛	和	这	心	的	这	生病的	孩子们	,

花卉救济会的善良女士们带来了许多美丽的花束，让生病的孩子们眼前一亮，心中充满喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ]
and **the** **whole** **place** **was** **bright** **with** **their** **beauty** **and** **sweet** **with**
和 这 所有的 地方 曾是 明亮的 和 他们的 美丽 和 甜的 和
[ðer; ðər] ['freɪgrəns] .
their **fragrance** .
他们的 香味 .

整个地方都洋溢着她们的美丽和芬芳。

['kwi:nli] ['roʊziz] , [geɪ] [ˌglædi'əuləsiz] , [pjʊr] [waɪt] ['liliz] ,
Queenly **roses** **,** **gay** **gladioluses** **,** **pure** **white** **lilies** **,**
女王般的 玫瑰 , 同性恋 剑兰 , 纯的 白色的 百合花 ,

高贵的玫瑰，艳丽的剑兰，纯白的百合，

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][stɑ:r] - [laɪk] ['deɪziz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɔ:ft] [raʊnd] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] , ['gɔ:di]
bunches **of** **star** **-** **like** **daisies** **and** **their** **soft** **round** **white** **little** **buds** **,** **gaudy**
成捆 的 星星 - 喜欢 雏菊 和 他们的 柔软的 圆形的 白色的 小的 花蕾 , 艳丽的
['mærɪgoʊld] ,
marigolds **,**
万寿菊 ,

一簇簇星状雏菊和它们柔软圆润的白色小花苞，艳丽的万寿菊，

[braʊn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , ['krɪmz(ə)n] [kɑ:ks] - [kɔmz] , ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl]
brown **,** **yellow** **,** **and** **orange** **,** **crimson** **cock's** **-** **combs** **,** **branches** **of** **honeysuckle**
棕色的 , 黄色的 , 和 橙子 , 赤红 公鸡的 - 梳子 , 分支 的 金银花
[vaɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ,
vines **filled** **with** **honey** **,**
藤蔓 已填 和 蜂蜜 ,

棕色、黄色和橙色，深红色的鸡冠，金银花藤蔓上挂满了蜂蜜，

[rɪtʃ] ['feri] ['trʌmpits] , ['sɔ:si] [elf] - [feɪst] ['pænziz] , ['spaɪsi] [pɪŋks] , ['hɑ:lihɑ:k] [ɪn] ['sætni] ['dresɪz]
rich **fairy** **trumpets** **,** **saucy** **elf** **-** **faced** **pansies** **,** **spicy** **pinks** **,** **hollyhocks** **in** **satiny** **dresses**
富有的 仙女 小号 , 风骚的 精灵 - 面对 三色堇 , 辛辣的 粉色 , 蜀葵 在 丝滑 连衣裙
[ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,
of **many** **colors** **,**
的 许多 颜色 ,

艳丽的仙女喇叭花，俏皮的精灵脸三色堇，辛辣的粉红色，穿着五彩缎子裙的蜀葵，

[braɪt] - [aɪd] [vɜ:r'bi:nə] [ænd; ənd] [swi:t] - ['wɪljəmz] , ['brɪliənt] [dʒə'reɪniəm] ['blɔsəmz] ,
bright **-** **eyed** **verbenas** **and** **sweet** **-** **williams** **,** **brilliant** **geranium** **blossoms** **,**
明亮的 - 眼睛 马鞭草 和 甜的 - 威廉姆斯 , 杰出的 天竺葵 花朵 ,

明眸的马鞭草和香石竹，绚丽的天竺葵花朵，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [greɪt] ['ɑ:nɪst] ['feɪθf(ə)l] ['sʌnˌflauəz] — [ðoʊz] ['flaʊərz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ]
and **even** **great** **honest** **faithful** **sunflowers** **—** **those** **flowers** **that** **love** **the** **sun** **so**
和 甚至 伟大的 诚实的 忠实 向日葵 — 那些 花朵 那 爱 这 太阳 所以
['dɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] " [gʊd] -
dearly **that** **they** **turn** **to** **gaze** **upon** **him** **when** **he** **is** **bidding** **the** **earth** **"** **good** **-**
亲爱的 那 他们 转动 到 目光 之上 他 什么时候 他 是 投标 这 地球 " 好的 -
[naɪt] " — [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] ,
night **"** **—** **were** **all** **there** **,**
夜晚 " — 是 全部 那里 ,

甚至连那些伟大、诚实、忠诚的向日葵——那些如此热爱太阳，以至于当太阳向大地道晚安时，它们也会转过头来凝视太阳的花朵——也都在那里。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['spɪrɪts] .
bringing **with** **them** **Love** **and** **Hope** **and** **a** **troop** **of** **gentle** **spirits** **.**
带来 和 他们 爱 和 希望 和 一个 部队 的 温和的 烈酒 .

他们带来了爱与希望，以及一群温柔善良的灵魂。

[ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪmd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;

All	day	had	the	sick	and	maimed	little	ones	rejoiced	in	their	presence	;
全部	天	有	这	生病的	和	残废	小的	一个	欣喜若狂	在	他们的	在场	;

一整天，生病和残疾的孩子们都因为他们的陪伴而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wiː] ['pɪtʃɝz] [ænd; ənd] [veisis] [ðæt] [stʊd] [ɑːn]

and	now	when	they	were	placed	in	the	wee	pitchers	and	vases	that	stood	on
和	现在	什么时候	他们	是	放置	在	这	哇	投手	和	花瓶	那	站立	在

[ðə; ði] [ʃelvz] [ə'bʌv] [iːtʃ] [snoʊ] - [waɪt] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

the	shelves	above	each	snow	-	white	little	bed	,
这	货架	多于	每个	雪	-	白色的	小的	床	,

现在，当它们被放置在每张雪白小床上方架子上的小水罐和花瓶里时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

and	the	sunshine	faded	,	and	the	stars	came	out	,
和	这	阳光	褪色	,	和	这	明星	来了	出去	,

阳光渐渐消失，繁星闪烁。

[ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

their	loveliness	and	fragrance	floated	into	the	dreams	of	the	sleeping	children	.
他们的	可爱	和	香味	漂浮	进入	这	梦境	的	这	睡眠	孩子们	.

它们的可爱和芬芳飘进了熟睡孩子们的梦境。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [fɔːr; fər] [wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

The	dreams	of	all	but	one	,	I	should	say	;	for	one	dear	little	girl	,
这	梦境	的	全部	但	一	,	我	应该	说	;	为了	一	亲爱的	小的	女孩	,

可以说，这是除了一个人之外所有人的梦想；为了那位可爱的小女孩。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [braʊn] [kəːlz] ,

with	great	gray	eyes	and	tangled	brown	curls	,
和	伟大的	灰色的	眼睛	和	纠缠不清	棕色的	卷发	,

他有着一双漂亮的灰色眼睛和一头蓬乱的棕色卷发，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [bæk] [soʊ] ['bædli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

who	had	fallen	and	hurt	her	back	so	badly	a	few	days	before	that	it
WHO	有	倒下	和	伤害	她	后退	所以	糟糕	一个	很少	天	前	那	它

[wʌz; wəz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] ,

was	feared	she	would	never	walk	again	,
曾是	害怕	她	会	绝不	走	再次	,

她几天前摔倒，背部严重受伤，人们担心她可能再也无法行走。

[wʌz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

was	wide	-	awake	,
曾是	宽的	-	醒	,

完全清醒，

['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒbz] [ðæt] [roʊz]

trying	hard	to	keep	back	the	tears	that	filled	her	eyes	and	the	sobs	that	rose
尝试	难的	到	保持	后退	这	眼泪	那	已填	她	眼睛	和	这	啜泣	那	玫瑰

[ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	her	throat	when	she	thought	of	the	dear	father	and	mother	and	the
在	她	喉	什么时候	她	想法	的	这	亲爱的	父亲	和	母亲	和	这

['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

darling	baby	brother	she	had	left	in	the	poor	home	from	which	she	had	been
亲爱的	婴儿	兄弟	她	有	左边	在	这	贫穷的	家	从	哪个	她	有	到过

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

她努力克制住眼中的泪水和喉咙里的抽泣，一想到她亲爱的父母和她留在那个贫困家庭里的宝贝弟弟，她就忍不住哭出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

A	small	lamp	hung	from	the	ceiling	near	by	,
一个	小的	灯	悬挂	从	这	天花板	靠近	经过	,

附近天花板上悬挂着一盏小灯，

[ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kweɪnt] [dʒʌg]

and	cast	a	faint	light	upon	the	flowers	that	were	crowded	into	a	quaint	jug
和	投掷	一个	头晕的	光	之上	这	花朵	那	是	挤	进入	一个	古雅	水壶

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [bed] .

on	the	shelf	above	her	bed	.
在	这	架子	多于	她	床	.

微弱的光线洒在她床头架子上一个古雅的罐子里盛开的鲜花上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['roʊziz] , [sʌm; səm] ['liliz] , [sʌm; səm] ['deɪziz] ,

There	were	some	roses	,	some	lilies	,	some	daisies	,
那里	是	一些	玫瑰	,	一些	百合花	,	一些	雏菊	,

有一些玫瑰，一些百合，一些雏菊，

[ænd; ənd] [wʌn] ['veri] [peɪl] [pɪŋk] [dʒə'reɪniəm] ['blɑːsəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['prɪti]

and	one	very	pale	pink	geranium	blossom	in	the	midst	of	a	group	of	pretty
和	一	非常	苍白	粉色的	天竺葵	开花	在	这	中间	的	一个	团体	的	漂亮的

[ʃaɪ] [bʌdz] ;

shy	buds	;
害羞的	花蕾	;

在一群娇嫩的花苞中，有一朵淡粉色的天竺葵花；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	as	the	little	girl	stifled	a	great	sob	that	seemed	determined	to
和	作为	这	小的	女孩	窒息	一个	伟大的	哭泣	那	似乎	决定	到

[breɪk] [aʊt] ,

break	out	,
休息	出去	,

小女孩强忍着即将爆发的抽泣声，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['veri] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] ['sɔːftli] [tə'geðər] ;

she	became	conscious	of	several	very	small	voices	whispering	softly	together	;
她	成为	有意识的	的	一些	非常	小的	声音	耳语	轻轻	一起	;

她意识到有几个非常细小的声音在轻声低语；

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	listening	intently	for	a	few	moments	,
和	聆听	专注地	为了	一个	很少	时刻	,

并认真聆听了片刻，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [dʒʌg] .

she	discovered	these	voices	came	from	the	flowers	in	the	quaint	jug	.
她	发现	这些	声音	来了	从	这	花朵	在	这	古雅	水壶	.

她发现这些声音来自那个古雅水罐里的花朵。

" [aɪ] [keɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪmz(ə)n] [roʊz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,

"	I	came	,	"	said	a	lovely	crimson	rose	,	when	the	whispering	had	ceased	,
"	我	来了	,	"	说	一个	迷人的	赤红	玫瑰	,	什么时候	这	耳语	有	停止	,

“我来了，”低语声停止后，一朵美丽的深红色玫瑰说道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] , "

and	the	flowers	were	apparently	satisfied	that	the	children	were	all	asleep	, "
和	这	花朵	是	显然	使满意	那	这	孩子们	是	全部	睡着了	, "

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

from	a	most	beautiful	garden	,
从	一个	最多	美丽的	花园	,

花儿们似乎很满意孩子们都睡着了，“来自一个非常美丽的花园”。

[wer] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['fauntinz] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
where birds sing and fountains play all day long ,
在哪里 鸟类 唱歌 和 喷泉 玩 全部 天 长的 ,

鸟儿终日歌唱，喷泉终日奔腾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɑːr; ər] [tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] [ænd; ənd]
and the rarest of our race are tended with the greatest love and
和 这 最稀有 的 我们的 种族 是 倾向于 和 这 最 爱 和
[ker] . "
care . "
关心 . "

我们种族中最珍稀的个体，都得到了最悉心的呵护和关爱。

" [aɪ] [keɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['deɪzi] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['medoʊ] ,
" I came , " said a daisy , " from a happy meadow ,
" 我 来了 , " 说 一个 雏菊 , " 从 一个 快乐的 草地 ,

“我来自一片快乐的草地，”一朵雏菊说，“

[wer] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [roʊm][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
where the bees and butterflies roam from morning till night ,
在哪里 这 蜜蜂 和 蝴蝶 漫游 从 早晨 直到 夜晚 ,

从早到晚，蜜蜂和蝴蝶都在这里飞来飞去。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][smaɪl]
where thousands and thousands of my sisters look up and smile
在哪里 数千 和 数千 的 我的 姐妹 看 向上 和 微笑
[æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
at the bright blue sky ,
在 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

成千上万的姐妹们抬头仰望湛蓝的天空，露出微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [griːn] [græs] [nɑːdz] — [ɑːn] ['evri] [saɪd] . "
and the cheery green grass nods — on every side . "
和 这 欢快的 绿色的 草 点头 — 在 每一个 边 . "

四周翠绿的草地也随之点头。

" [aɪ] [keɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['wɔːtər] - ['lɪli] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ,
" I came , " said a stately water - lily , " from a great lake ,
" 我 来了 , " 说 一个 庄严 水 - 百合 , " 从 一个 伟大的 湖 ,

“我来自一个大湖，”一朵高贵的睡莲说道，“

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [flæʃ] [laɪk] ['preʃəs] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['pjʊrɪst] ['sɪlvər][æt; ət]
where the waves flash like precious gems in the day , and like purest silver at
在哪里 这 波浪 闪光 喜欢 宝贵的 宝石 在 这 天 , 和 喜欢 最纯净的 银 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

白天，海浪像珍贵的宝石般闪耀；夜晚，海浪像最纯净的银子般闪烁。

[wer] ['glænsɪŋ] [fɪʃ] [swɪm] ['merəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wer] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ,
where glancing fish swim merrily to and fro , where tall , graceful ,
在哪里 瞥了一眼 鱼 游泳 兴高采烈地 到 和 弗 , 在哪里 高的 , 优美 ,

鱼儿欢快地游来游去，身姿高挑，姿态优美，

['druːpɪŋ] [triːz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋks][kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
drooping trees standing upon the mossy banks cast their shadows upon the water ,
下垂 树木 常设 之上 这 苔藓 银行 投掷 他们的 阴影 之上 这 水 ,

河岸上长满青苔，枝条下垂，树影婆娑地倒映在水面上。

[wer] , [wen] [ðə; ði] [er] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
where , when the air begins to tremble with the earliest songs of the birds ,
在哪里 , 什么时候 这 空气 开始 到 颤抖 和 这 最早 歌曲 的 这 鸟类 ,

当空气开始因鸟儿最早的鸣叫而颤动时，

[ðə; ði] [brɔːd] , [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][mɔːrn] [stiːlz] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ['lɪli][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['lɪli] ,

the	broad	,	faint	light	of	morn	steals	from	sleeping	lily	to	sleeping	lily	,
这	广阔	,	头晕的	光	的	早晨	偷窃	从	睡眠	百合	到	睡眠	百合	,

清晨微弱而广阔的光芒，从一株沉睡的百合花悄悄地照向另一株沉睡的百合花。

[ænd; ənd] [weiks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] . "

and	wakes	them	with	a	touch	.	"
和	醒来	他们	和	一个	触碰	.	"

轻轻一碰就能唤醒他们。

" [aɪ] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk][dʒə'reɪniəm] ['blɑːsəm] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selər] . "

"	I	came	,	"	said	the	pale	pink	geranium	blossom	,	"	from	a	cellar	.	"
"	我	来了	,	"	说	这	苍白	粉色的	天竺葵	开花	,	"	从	一个	地窖	.	"

“我来自地窖，”淡粉色的天竺葵花说道。

" [ə; eɪ] ['selər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	A	cellar	!	"	repeated	the	others	,	moving	a	little	away	from	her	.
"	一个	地窖	!	"	重复	这	其他的	,	移动	一个	小的	离开	从	她	.

“地窖！”其他人重复道，并稍稍远离了她。

" [jes] , [ə; eɪ] ['selər] . "

"	Yes	,	a	cellar	.	"
"	是的	,	一个	地窖	.	"

“是的，一个地窖。”

" [aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selər] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði][roʊz] .

"	I	never	met	a	flower	from	a	cellar	before	,	"	said	the	rose	.
"	我	绝不	遇见	一个	花	从	一个	地窖	前	,	"	说	这	玫瑰	.

“我以前从未见过从地窖里长出来的花，”玫瑰说道。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] .

"	Nor	I	,	"	said	the	daisy	.
"	也不	我	,	"	说	这	雏菊	.

“我也不是，”雏菊说。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪli] .

"	Nor	I	,	"	said	the	lily	.
"	也不	我	,	"	说	这	百合	.

“我也不是，”百合花说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['seləz] [ɪn] [leɪks] . "

"	There	are	no	cellars	in	lakes	.	"
"	那里	是	不	地窖	在	湖泊	.	"

“湖泊里没有地窖。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['selər] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] , ['slaɪli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	thought	they	were	all	cellar	,	"	said	the	daisy	,	slyly	;	but	the	lily	made	no	reply	.
"	我	想法	他们	是	全部	地窖	,	"	说	这	雏菊	,	狡猾地	;	但	这	百合	制成	不	回复	.

“我以为它们都在地窖里呢，”雏菊狡黠地说；但百合花没有回答。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][roʊz] .

"	Would	you	mind	telling	us	how	you	came	there	?	"	asked	the	rose	.
"	会	你	头脑	讲述	我们	如何	你	来了	那里	?	"	问	这	玫瑰	.

“请问您是怎么来到这里的？”玫瑰问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 11,)
第2/2页

" ['biːɪŋ] [fʊl] - [bloʊn] , [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] . "
" Being full - blown , I couldn't sleep much , if I tried . "
" 存在 满的 - 吹 , 我 不能 睡觉 很多 , 如果 我 尝试 . "

"因为病情完全发作，就算想睡也睡不着。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" I am perfectly willing to tell you , if the others care to listen ,
" 我 是 完美 愿意的 到 告诉 你 , 如果 这 其他的 关心 到 听 ,

"如果其他人愿意听，我完全愿意告诉你们，"

" [sed] [ðə; ði] [pɪŋk] ['flaʊər] , ['mɑːdɪstli] .
" said the pink flower , modestly .
" 说 这 粉色的 花 , 谦虚地 .

"粉红色的花朵谦虚地说。"

" [preɪ] [goʊ][ɑːn] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['deɪzi] .
" Pray go on , " begged the daisy .
" 祈祷 去 在 , " 乞求 这 雏菊 .

"祈祷吧，继续吧，"雏菊恳求道。

[ænd; ənd] " [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mænər] .
And " I have no objection , " added the water - lily , in a gracious manner .
和 " 我 有 不 异议 , " 额外 这 水 - 百合 , 在 一个 亲切 方式 .

"我没有异议，"睡莲优雅地补充道。

" [wʌn] [deɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] ['blɑːsəm] ,
" One day , " began the geranium blossom ,
" 一 天 , " 开始 这 天竺葵 开花 ,

"有一天，"天竺葵的花朵开始绽放，

['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪŋkɝ] [æz; əz][ɪts] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
growing a little pinker as its companions all turned toward it ,
生长 一个 小的 粉红 作为 它是 同伴 全部 转向 朝向 它 ,

当它的同伴们都转向它时，它的脸颊泛起了一丝粉红色。

" [ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [meɪd] [tɔːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [bu'keɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
" a servant - maid tossed from a window a withered bouquet into the street ,
" 一个 仆人 - 女佣 抛掷 从 一个 窗户 一个 干枯 花束 进入 这 街道 ,

一个女仆从窗户扔出一束枯萎的花束到街上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [bu'keɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][dʒə'reɪniəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and in the centre of this bouquet was a slip of geranium which had
和 在 这 中心 的 这 花束 曾是 一个 滑 的 天竺葵 哪个 有
[bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['krʌmpld] [jʌŋ] [liːvz] [wɜːr; wər][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .
been placed there because its crumpled young leaves were so fresh and green .
到过 放置 那里 因为 它是 皱巴巴的 年轻的 树叶 是 所以 新鲜的 和 绿色的 .

在这束花的中央，放着一小枝天竺葵，因为它的嫩叶皱巴巴的，却依然鲜嫩翠绿。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pæsɪŋ] [baɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [slɪp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
A poor little girl passing by picked up this slip , and carried it to a
一个 贫穷的 小的 女孩 通过 经过 挑选 向上 这 滑 , 和 携带 它 到 一个
['retʃɪd] ['selər] ,
wretched cellar ,
可怜 地窖 ,

一个路过的可怜小女孩捡起了这张纸条，把它带到了一个破败的地窖里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'taɪdinəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] ,

where	she	lived	in	the	greatest	untidiness	with	her	mother	—	a	poor	,	weak	,
在哪里	她	居住地	在	这	最	邋遢	和	她	母亲	—	一个	贫穷的	,	虚弱的	,

她和她贫穷、虚弱的母亲住在极其邋遢的地方，

[kəm'pleɪnɪŋ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] ['sɪstər] [ænd; ənd] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['brʌðər]

complaining	woman	—	and	her	two	small	sisters	and	eight	-	year	-	old	brother
抱怨	女士	—	和	她	二	小的	姐妹	和	八	-	年	-	老的	兄弟

.

:

.

抱怨的女人——还有她的两个妹妹和一个八岁的弟弟。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn] [peɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

Here	she	found	a	battered	tin	pail	,	which	she	filled	with	dirt	from	the	street	,
这里	她	成立	一个	伤痕累累	锡	桶	,	哪个	她	已填	和	污垢	从	这	街道	,

她在这里找到一个破旧的铁桶，并往里面装满了从街上捡来的泥土。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɜːrt][ʃiː; ʃi][plaːntid][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][dʒə'reɪniəm] . -

and	in	this	dirt	she	planted	the	slip	of	geranium	.	'
和	在	这	污垢	她	已种植	这	滑	的	天竺葵	.	-

她把这株天竺葵苗种在了这片泥土里。

[siː] , ['mɑːmi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

See	,	mommy	,	'	she	said	,	holding	it	up	,
看	,	妈妈	,	-	她	说	,	保持	它	向上	,

“你看，妈妈，”她说着，举起了它。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] ['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

as	her	mother	raised	her	eyes	from	the	coarse	garment	she	was
作为	她	母亲	提高	她	眼睛	从	这	粗	服装	她	曾是

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

她母亲抬起头，目光从正在缝制的粗糙衣服上移开。

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [groʊ] [ə; eɪ]

'	I	mean	to	take	awful	good	care	of	this	,	and	some	day	it	may	grow	a
-	我	意思是	到	拿	可怕	好的	关心	的	这	,	和	一些	天	它	可能	生长	一个

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

“我会好好照顾它，也许有一天它会开花。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] , [laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] .

a	beautiful	flower	,	like	those	I	see	in	the	windows	of	the	big	houses	.
一个	美丽的	花	,	喜欢	那些	我	看	在	这	视窗	的	这	大的	房屋	.

一朵美丽的花，就像我在大房子的窗户里看到的那种花一样。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] , ['mɑːmi] ? -

Wouldn't	that	be	lovely	,	mommy	?	'
不会	那	是	迷人的	,	妈妈	?	-

那该多好啊，妈妈?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪki] [oʊld]['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,

And	she	climbed	up	on	the	shaky	old	wooden	table	,
和	她	攀登	向上	在	这	摇晃	老的	木制的	桌子	,

她爬上了那张摇摇晃晃的旧木桌。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][peɪl][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['pend] ['selər] ['wɪndoʊ] .

and	placed	the	pail	on	the	ledge	of	the	four	-	paned	cellar	window	.
和	放置	这	桶	在	这	壁架	的	这	四	-	窗格	地窖	窗户	.

然后把水桶放在四扇地窖窗户的窗台上。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɔbˌwebz][ænd; ənd][dɜːrt][ðæt][ðə; ði]

"	But	the	window	-	panes	were	so	covered	with	cobwebs	and	dirt	that	the
"	但	这	窗户	-	窗格	是	所以	涵盖	和	蜘蛛网	和	污垢	那	这

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn]

little	of	the	blessed	sunlight	that	found	its	way	down	there	could	not	get	in
小的	的	这	蒙福	阳光	那	成立	它是	方式	向下	那里	可以	不是	得到	在

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

"但是窗户玻璃上布满了蜘蛛网和污垢，以至于好不容易照射下来的一点阳光根本无法照进来。"

[soʊ]['pɑːli][gɑːt][ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [swept] [ə'weɪ][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] -

So	Polly	got	the	broom	,	and	carefully	swept	away	the	dust	and	the	spider	-
所以	波莉	得到	这	扫帚	,	和	小心	扫荡	离开	这	灰尘	和	这	蜘蛛	-

[webz] ,

webs	,
网络	,

于是波莉拿起扫帚，小心翼翼地扫掉了灰尘和蜘蛛网。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [peɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ə'gen] ,

and	then	she	washed	and	polished	the	four	panes	until	they	shone	again	,
和	然后	她	洗过	和	抛光	这	四	窗格	直到	他们	闪耀	再次	,

然后她把四块玻璃擦洗得锃亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri][nekst][ˌæftər'nuːn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] ,

and	the	very	next	afternoon	a	sunbeam	came	to	visit	the	geranium	,
和	这	非常	下一个	下午	一个	阳光	来了	到	访问	这	天竺葵	,

第二天下午，一束阳光照耀着这株天竺葵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [nuː] [liːf] [piːpt] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	tiny	new	leaf	peeped	out	to	greet	it	.
和	一个	微小的	新的	叶子	偷窥	出去	到	迎接	它	.

一片嫩嫩的新叶探出头来迎接它。

[wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kliːnd] ,

When	the	window	was	cleaned	,
什么时候	这	窗户	曾是	已清洗	,

窗户擦干净后，

[ðə; ði] [ʃelf] (['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][fjuː][oʊld][tɪn][pænz]) [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ]['dɪndʒi] [ðæt]

the	shelf	(	holding	a	few	old	tin	pans	)	that	hung	below	it	looked	so	dingy	that
这	架子	(	保持	一个	很少	老的	锡	平底锅	)	那	悬挂	以下	它	看起来	所以	昏暗的	那

['pɑːli][kʊd; kəd][nɑːt][rest][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Polly	could	not	rest	until	she	had	scrubbed	it	well	.
波莉	可以	不是	休息	直到	她	有	擦洗过	它	出色地	.

下面的架子（上面放着几个旧锡锅）看起来脏兮兮的，波莉不把它彻底擦洗干净就睡不着觉。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][stɑːp][ðer; ðər] ,

Nor	did	she	stop	there	,
也不	做过	她	停止	那里	,

但她并没有就此止步。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['skauəd] [ðə; ði][oʊld][tɪn] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

but	also	scoured	the	old	tin	things	before	she	put	them	back	in	their	places	,
但	还	彻底清洗	这	老的	锡	事物	前	她	放	他们	后退	在	他们的	地方	,

但她也仔细检查了那些旧锡器，然后才把它们放回原位。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [laɪk] [nuː] .

until	they	almost	looked	like	new	.
直到	他们	几乎	看起来	喜欢	新的	.

直到它们看起来几乎焕然一新。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] - ['plænts][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

And	thus	,	from	the	very	moment	of	my	mother	-	plant's	arrival	there	,
和	因此	,	从	这	非常	片刻	的	我的	母亲	-	植物	到达	那里	,

因此，从我的母株抵达那里的那一刻起，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [bɪ'gæn][ɪn] [ðæt] ['drɪri] ['selər] .

a	change	for	the	better	began	in	that	dreary	cellar	.
一个	改变	为了	这	更好的	开始	在	那	凄凉	地窖	.

在那间阴暗的地下室里，一切都开始好转。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [wen] ['pɑːli][hæd; həd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ['redi] [tuː; tə]

It	seemed	so	natural	,	when	Polly	had	the	basin	of	water	ready	to
它	似乎	所以	自然的	,	什么时候	波莉	有	这	盆地	的	水	准备好	到

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] ,

sprinkle	the	geranium	,
撒	这	天竺葵	,

波莉准备好一盆水，准备给天竺葵浇水，这一切看起来那么自然。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [fɜːrst] ;

to	wash	the	faces	and	hands	of	her	little	sisters	and	brother	first	;
到	洗	这	面孔	和	双手	的	她	小的	姐妹	和	兄弟	第一的	;

先给弟弟妹妹洗脸洗手；

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ,

and	then	,	of	course	,	the	room	must	be	swept	and	put	in	order	,
和	然后	,	的	课程	,	这	房间	必须	是	扫荡	和	放	在	命令	,

当然，之后还必须打扫房间并整理好。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [kliːn] ['feɪsɪz] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	bright	clean	faces	might	not	seem	out	of	place	in	it	.
所以	那	这	明亮的	干净的	面孔	可能	不是	似乎	出去	的	地方	在	它	.

这样，那些明亮洁净的面孔就不会显得格格不入。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['klʌstər] [ʌv; əv] [wiː] [pɪŋk] [bʌdz] [kraʊnd] [ðə; ði] [griːn] [stem] ,

And	when	at	last	a	cluster	of	wee	pink	buds	crowned	the	green	stem	,
和	什么时候	在	最后的	一个	簇	的	哇	粉色的	花蕾	加冕	这	绿色的	干	,

最后，一簇簇粉红色的小花苞从绿色的茎秆顶端冒了出来。

['pɑːliːz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Polly's	joy	knew	no	bounds	.
波莉的	喜悦	知道	不	界限	.

波莉欣喜若狂。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [læft] [ə'laʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

Her	poor	mother	laughed	aloud	,	which	was	a	rare	thing	for	her	to	do	,
她	贫穷的	母亲	笑了	大声	,	哪个	曾是	一个	稀有的	事物	为了	她	到	做	,

她可怜的母亲大笑起来，这对于她来说是很少见的。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [gliː] . -

to	see	her	little	daughter	dancing	about	and	clapping	her	hands	in	glee	.	'
到	看	她	小的	女儿	跳舞	关于	和	鼓掌	她	双手	在	高兴	.	-

看到她的小女儿高兴地跳来跳去，拍着手，她感到无比开心。

[oʊ] , ['mɑːmi] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][naɪs][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

Oh	,	mommy	,	'	she	cried	,	'	we	must	make	it	as	nice	as	we	can
哦	,	妈妈	,	-	她	哭	,	-	我们	必须	制作	它	作为	好的	作为	我们	能

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] ,

for	them	here	,
为了	他们	这里	,

“哦，妈妈，”她哭着说，“我们一定要尽可能让他们在这里过得舒适愉快。”

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɑ:liŋz] , [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ;

the	pretty	darlings	,	for	flowers	are	not	used	to	living	in	a	cellar	;
这	漂亮的	亲爱的们	,	为了	花朵	是	不是	用过的	到	活的	在	一个	地窖	;

这些漂亮的小可爱们，因为花朵不习惯生活在地窖里；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]['nevər] [seɪ] [ɔ:r][du:]['eni] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðeɪl]

and	we	must	never	say	or	do	any	wicked	things	before	them	,	or	they'll
和	我们	必须	绝不	说	或者	做	任何	邪恶	事物	前	他们	,	或者	他们会

[bi:; bi] [skerd] ,

be	scared	,
是	害怕的	,

我们绝不能在他们面前说或做任何邪恶的事情，否则他们会害怕。

[ænd; ənd][daɪ] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	die	right	away	.
和	死	正确的	离开	.

然后立刻死去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [ðeɪl] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] ,

And	if	we	are	all	very	,	very	good	,	they'll	grow	,	and	grow	,	and	grow	,
和	如果	我们	是	全部	非常	,	非常	好的	,	他们会	生长	,	和	生长	,	和	生长	,

如果我们都非常非常优秀，他们就会不断成长、成长、再成长。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] ['gɑ:rdn] . -

till	they	look	like	a	whole	garden	.	'
直到	他们	看	喜欢	一个	所有的	花园	.	-

直到它们看起来像一个完整的花园。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [gru:] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l]

"	And	the	mother	,	catching	the	spirit	of	the	child	,	grew	more	cheerful
"	和	这	母亲	,	捕捉	这	精神	的	这	孩子	,	生长	更多的	快乐

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	hopeful	and	industrious	,
和	充满希望	和	勤劳	,

“母亲受到孩子精神的感染，变得更加快乐、充满希望和勤劳。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndər] - [graʊnd] [hoʊm] [bɪ'keɪm] [ni:tər] [ænd; ənd] [ni:tər] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	the	under	-	ground	home	became	neater	and	neater	,	until	it	was
和	这	在下面	-	地面	家	成为	更整洁	和	更整洁	,	直到	它	曾是

['ni:tnəs] [ɪt'self] .

neatness	itself	.
整洁	本身	.

地下住宅变得越来越整洁，直到它本身就整洁无比。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['temptɪd] , [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv]

And	when	any	of	the	smaller	children	were	tempted	,	as	the	best	of
和	什么时候	任何	的	这	较小的	孩子们	是	受诱惑	,	作为	这	最好的	的

['tʃɪldrən] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] ,

children	often	are	,
孩子们	经常	是	,

当年纪较小的孩子受到诱惑时（就像最优秀的孩子经常会遇到的情况一样），

[tu:; tə]['kwɑ:rəl][ænd; ənd][kɔ:l] [i:tʃ] ['ʌðər] ['nɔ:ti] [neɪmz] , ['pɑ:li] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rnɪŋ]

to	quarrel	and	call	each	other	naughty	names	,	Polly	would	say	,	with	warning
到	争吵	和	称呼	每个	其他	淘气	姓名	,	波莉	会	说	,	和	警告

[vɔɪs] [ænd; ənd]['fɪŋgər] , - [hʌʃ] !

voice	and	finger	,	'	Hush	!
嗓音	和	手指	,	-	嘘	!

当他们争吵并互相辱骂时，波莉会用警告的语气和手指说：“嘘！”

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [kɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] .

the	flowers	will	hear	you	;	'	and	the	little	ones	kissed	and	made	up	again	.
这	花朵	将要	听到	你	;	-	和	这	小的	一个	亲吻	和	制成	向上	再次	.

花儿会听到你的声音；孩子们又和好如初了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	And	this	morning	,
"	和	这	早晨	,

“今天早上，

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]

when	the	lady	of	the	Flower	Mission	was	passing	by	with	a	basket	of
什么时候	这	女士	的	这	花	使命	曾是	通过	经过	和	一个	篮子	的

['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

roses	and	lilies	in	her	hand	,
玫瑰	和	百合花	在	她	手	,

当送花会的女士手提一篮玫瑰和百合花路过时，

['pɑːli][ræn][ʌp][ðə; ði] ['selər] [steps][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Polly	ran	up	the	cellar	steps	and	begged	her	to	wait	a	moment	,
波莉	跑	向上	这	地窖	步骤	和	乞求	她	到	等待	一个	片刻	,

波莉跑上地窖的台阶，恳求她稍等片刻。

- [fɔːr; fər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bæʃfəli] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][send][tuː; tə][sʌm; səm] [sɪk] [tʃaɪld]

'	For	,	'	said	she	,	bashfully	,	'	I	have	a	flower	to	send	to	some	sick	child
-	为了	,	-	说	她	,	害羞地	,	-	我	有	一个	花	到	发送	到	一些	生病的	孩子

. -
: '
. -

“因为，”她羞涩地说，“我有一朵花要送给一个生病的孩子。”

" - [juː; jʊ][hæv; həv] ! - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn] [sər'praɪz] ,

"	'	You	have	!	'	said	the	lady	,	in	surprise	,
"	-	你	有	!	-	说	这	女士	,	在	惊喜	,

“你真的有！”那位女士惊讶地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['flaʊər]

for	she	thought	when	she	first	saw	the	little	girl	that	she	came	to	beg	a	flower
为了	她	想法	什么时候	她	第一的	锯	这	小的	女孩	那	她	来了	到	求	一个	花

,
,
,

因为她第一眼看到这个小女孩时，以为她是来乞讨花的。

[nɑːt][tuː; tə]['ɔːfər][wʌn] . -

not	to	offer	one	.	'
不是	到	提供	一	.	-

不提供。

[preɪ] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? -

Pray	where	did	you	get	it	,	my	dear	?	'
祈祷	在哪里	做过	你	得到	它	,	我的	亲爱的	?	-

亲爱的，请问你是从哪里得到的?

" [ænd; ənd] ['pɑːli][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

"	And	Polly	told	her	the	whole	story	,	just	as	I	have	told	it	to	you
"	和	波莉	讲述	她	这	所有的	故事	,	只是	作为	我	有	讲述	它	到	你

,
,
,

“波莉把整个故事都告诉了她，就像我告诉你们的那样。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][went] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ,

and	the	lady	went	down	into	the	dark	room	,
和	这	女士	去	向下	进入	这	黑暗的	房间	,

于是，那位女士走进了黑暗的房间。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] [wɪð; wɪθ]['pɑːliːz] ['mʌðər] ,

and	talked	for	almost	an	hour	in	the	kindest	manner	with	Polly's	mother	,
和	谈话	为了	几乎	一个	小时	在	这	最善良的	方式	和	波莉的	母亲	,

她用最友好的方式与波莉的母亲交谈了近一个小时。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒə'reɪniəm] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [pɪŋk]

and	smiled	brightly	upon	the	beautiful	geranium	,	now	filled	with	round	pink
和	微笑	明亮地	之上	这	美丽的	天竺葵	,	现在	已填	和	圆形的	粉色的

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

bunches	of	buds	and	blossoms	.
成捆	的	花蕾	和	花朵	.

她对着美丽的天竺葵露出了灿烂的笑容，天竺葵上现在开满了圆圆的粉红色花苞和花朵。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌdz] ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə]

And	I	shouldn't	wonder	if	some	of	those	buds	opened	in	a	much	pleasanter
和	我	不应该	想知道	如果	一些	的	那些	花蕾	打开	在	一个	很多	更令人愉悦

[hoʊm] [ðæn; ðən] [ðæt] ['selər] .

home	than	that	cellar	.
家	比	那	地窖	.

我也不该怀疑，那些花蕾中有些是在比地窖舒适得多的地方绽放的。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [gruː] [ðer; ðər] ;

But	I'm	glad	I	grew	there	;
但	我是	高兴的	我	生长	那里	;

但我很高兴我在那里长大；

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn]

for	my	heart	is	filled	with	happiness	when	I	think	that	through	me	and	mine
为了	我的	心	是	已填	和	幸福	什么时候	我	思考	那	通过	我	和	矿

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] ,

dear	little	Polly	has	become	a	better	girl	,
亲爱的	小的	波莉	有	变得	一个	更好的	女孩	,

每当想到通过我和我的家人，我亲爱的小波莉变成了一个更好的女孩，我的心中就充满了幸福。

[meɪd] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊər] ['leɪdi][ə; eɪ] ['lʌvli] [frend] . "

made	a	happier	home	,	and	gained	in	the	pretty	flower	lady	a	lovely	friend	.	"
制成	一个	更快乐	家	,	和	获得	在	这	漂亮的	花	女士	一个	迷人的	朋友	.	"

营造了一个更温馨的家，还和那位漂亮的卖花女结下了深厚的友谊。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd] ['ræðər] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , " [sed] [ðə; ði][roʊz] .

"	All	the	same	,	I'd	rather	come	from	a	garden	,	"	said	the	rose	.
"	全部	这	相同的	,	ID	相当	来	从	一个	花园	,	"	说	这	玫瑰	.

"不过，我还是更愿意来自花园，"玫瑰说道。

" [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['medoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] .

"	And	I	from	a	meadow	,	"	said	the	daisy	.
"	和	我	从	一个	草地	,	"	说	这	雏菊	.

"而我来自草地，"雏菊说。

" [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] .

"	And	I	from	a	lake	,	"	murmured	the	water	-	lily	.
"	和	我	从	一个	湖	,	"	低声说道	这	水	-	百合	.

"而我来自湖边，"睡莲低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][peɪn] ,

"	But	I	wouldn't	,	"	said	the	lame	girl	,	forgetting	her	pain	,
"	但	我	不会	,	"	说	这	瘸	女孩	,	遗忘	她	疼痛	,

"但我不会，"跛脚女孩说着，忘记了疼痛。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] — " [aɪ] ['wʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['flaʊər] .

with	flushed	cheeks	and	sparkling	eyes	—	"	I	wouldn't	,	if	I	were	a	flower	.
和	酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	—	"	我	不会	, 如果		我	是	一个	花	.

她脸颊绯红，双眼闪闪发光——“如果我是一朵花，我就不会。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

I	think	the	flower	that	grew	in	a	cellar	the	best	and	sweetest	of	you	all	.
我	思考	这	花	那	生长	在	一个	地窖	这	最好的	和	最甜美的	的	你	全部	.

我认为你们中最美、最甜美的，是长在地窖里的那朵花。

" [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	All	was	silence	when	she	ceased	speaking	,
"	全部	曾是	沉默	什么时候	她	停止	请讲	,

她停止说话后，四周一片寂静。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nevər][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['lɪli][ɔːr] ['deɪzi] ,

and	from	that	day	to	this	never	has	she	heard	lily	or	daisy	,
和	从	那	天	到	这	绝不	有	她	听到	百合	或者	雏菊	,

从那天起，她就再也没有听过百合花或雏菊的名字了。

[roʊz][ɔːr][dʒəˈreɪniəm] ['blɑːsəm] , [spiːk] [ə'gen] .

rose	or	geranium	blossom	,	speak	again	.
玫瑰	或者	天竺葵	开花	,	说话	再次	.

玫瑰或天竺葵花，再说一遍。

[glʌv] [keɪs] .

GLOVE	CASE	.
手套	案件	.

手套盒。

[glʌv] [keɪs] .

GLOVE	CASE	.
手套	案件	.

手套盒。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n][ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [huː] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] ['mʌni] ,

The	holiday	season	is	approaching	,	and	little	girls	,	who	have	generally	more	time	than	money	,
这	假期	季节	是	接近	,	和	小的	女孩们	,	WHO	有	一般来说	更多的	时间	比	钱	,

假期临近，小女孩们通常时间比金钱更充裕，

[ɑːr; ər] [imˈplɔiŋ] [ðer; ðər] ['liːʒər] ['moʊmənts][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gɪfts][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːpɑːs] [ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː] ,

are	employing	their	leisure	moments	in	making	pretty	gifts	for	their	papas	and	mammas	,
是	雇用	他们的	闲暇	时刻	在	制作	漂亮的	礼物	为了	他们的	爸爸	和	妈妈们	,

他们利用空闲时间为爸爸妈妈制作漂亮的礼物。

[ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

and	brothers	and	sisters	,	which	will	give	double	pleasure	as	being	the	work	of	their	own	hands	.
和	兄弟	和	姐妹	,	哪个	将要	给	双倍的	乐趣	作为	存在	这	工作	的	他们的	自己的	双手	.

兄弟姐妹们会因此获得双倍的快乐，因为这是他们亲手所作的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hɑːlədeɪ][gɪft] ,

Here	is	a	pretty	holiday	gift	,
这里	是	一个	漂亮的	假期	礼物	,

这是一份漂亮的节日礼物。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [kæn; kən] ['redɪli] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

which	our	young	friends	can	readily	make	with	the	help	of	the	following
哪个	我们的	年轻的	朋友们	能	容易	制作	和	这	帮助	的	这	下列的

[dɪ'skrɪpʃn] :

description	:
描述	:

我们的年轻朋友们可以借助以下描述轻松完成:

[kʌt] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ['velvɪt] [wʌn] [piːs] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Cut	of	Bordeaux	velvet	one	piece	eleven	inches	and	three	-	quarters	long	and
切	的	波尔多	天鹅绒	一	片	十一	英寸	和	三	-	四分之一	长的	和

[sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

six	inches	wide	for	the	outside	,
六	英寸	宽的	为了	这	外部	,

裁剪一块波尔多红丝绒，长11又3/4英寸，宽6英寸，用作外层布料。

[ænd; ənd][kʌt] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪnɪŋ] .

and	cut	three	pieces	of	white	satin	of	the	same	size	for	the	lining	.
和	切	三	件	的	白色的	缎	的	这	相同的	尺寸	为了	这	衬垫	.

裁剪三块大小相同的白色缎子作为衬里。

[ə'plaɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːrkt] [ɑːn] [waɪt] [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['velvɪt] .

Apply	embroidery	worked	on	white	cloth	to	the	velvet	.
申请	刺绣	工作	在	白色的	布	到	这	天鹅绒	.

将绣在白色布料上的图案应用到天鹅绒上。

['hævɪŋ] [træns'fəːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ,

Having	transferred	the	design	to	the	material	,
拥有	转移	这	设计	到	这	材料	,

将设计转移到材料上之后，

[wɪtʃ] [ɪz] [pɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

which	is	pinked	on	the	edges	and	inside	of	the	figures	,
哪个	是	粉红色	在	这	边缘	和	里面	的	这	数据	,

边缘和图案内部呈锯齿状，

[wɜːrk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] [red] [sɪlk][ɪn] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ,

work	the	flowers	in	chain	stitch	with	coral	red	silk	in	several	shades	,
工作	这	花朵	在	链	缝	和	珊瑚	红色的	丝绸	在	一些	色调	,

用珊瑚红色丝线，以锁链绣的方式绣出几种不同色调的花朵。

[ðə; ði]['steɪmənz][ɪn] ['nɑːtɪd] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ['rʌs] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [sɪlk] ,

the	stamens	in	knotted	stitch	and	point	Russe	with	yellow	silk	,
这	雄蕊	在	打结的	缝	和	观点	俄罗斯	和	黄色的	丝绸	,

花蕊采用打结针法，并以黄色丝线绣成俄罗斯尖头图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] ['herɪŋ] - [boʊn] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [sɪlk][ɪn] ['sevrəl] [ʃeɪdz] .

and	the	spray	in	herring	-	bone	stitch	with	olive	silk	in	several	shades	.
和	这	喷	在	鲱鱼	-	骨	缝	和	橄榄	丝绸	在	一些	色调	.

以及用多种色调的橄榄色丝线缝制的斜纹针法喷绘。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌdz] [ɪn] ['nɑːtɪd] [stɪtʃ] [juːz] [pɪŋk] [sɪlk] .

For	the	buds	in	knotted	stitch	use	pink	silk	.
为了	这	花蕾	在	打结的	缝	使用	粉色的	丝绸	.

用粉色丝线绣出打结针脚的花蕾。

['hævɪŋ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] - ['kʌlərd] ['sætn] ['rɪbən] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd]

Having	bordered	the	application	with	olive	-	colored	satin	ribbon	half	an	inch	wide
拥有	带边框	这	应用	和	橄榄	-	有色	缎	丝带	一半	一个	英寸	宽的

[leɪd][ɪn][bɑːks] [pliːts] ,

laid	in	box	pleats	,
铺设	在	盒子	褶皱	,

用半英寸宽的橄榄色缎带，以箱形褶裥的方式装饰申请表边缘，

[tʃeɪn] - [stɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][goʊld] [θred] .

chain	-	stitch	it	on	the	foundation	along	the	inner	edges	with	gold	thread	.
链	-	缝	它	在	这	基础	沿着	这	内	边缘	和	金子	线	.

用金线沿着底布内侧边缘锁链绣出图案。

['ʌndərleɪ] [ðə; ði] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːdɪŋ] , [ænd; ənd][laɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['sætn] ;

Underlay	the	velvet	with	wadding	,	and	line	it	with	satin	;
衬垫	这	天鹅绒	和	棉絮	,	和	线	它	和	缎	;

在天鹅绒下面垫上棉絮，再用缎子做衬里；

[dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sætn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːtəm]['oʊvər] ['wɑːdɪŋ] ,

join	the	two	pieces	of	satin	designed	for	the	bottom	over	wadding	,
加入	这	二	件	的	缎	设计	为了	这	底部	超过	棉絮	,

将两块设计用于底部填充物的缎面布料缝合在一起，

[ænd; ənd] [edʒ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌf(ə)l][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ['sætn] ['rɪbən] ['sev(ə)n] - [eɪtθs]

and	edge	the	bottom	with	a	ruffle	of	Bordeaux	satin	ribbon	seven	-	eighths
和	边缘	这	底部	和	一个	褶边	的	波尔多	缎	丝带	七	-	八分之一

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

of	an	inch	wide	.
的	一个	英寸	宽的	.

并在底部边缘缝上一圈宽七分之八英寸的波尔多色缎带褶边。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] .

The	case	is	joined	with	narrow	white	satin	ribbon	.
这	案件	是	加入	和	狭窄的	白色的	缎	丝带	.

盒子用一条窄窄的白色缎带系在一起。

['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [bɔːr'doʊ] ['sætn] ['rɪbən] [trɪm][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

Bows	of	olive	and	Bordeaux	satin	ribbon	trim	the	case	as	shown	by	the
弓	的	橄榄	和	波尔多	缎	丝带	修剪	这	案件	作为	所示	经过	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

如图所示，盒子饰有橄榄绿和波尔多红缎带蝴蝶结。

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz]

A	full	-	sized	design	of	the	embroidery	was	given	on	page	120	of	Harper's
一个	满的	-	尺寸	设计	的	这	刺绣	曾是	给定	在	页	-	的	哈珀斯

[bə'zɑːr] ,

Bazar	,
巴扎	,

《哈泼时尚》杂志第120页刊登了该刺绣图案的全尺寸设计图。

[noʊ] . [eɪt] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

No	.	8	,	Vol	.	XII	.
不	.	8	,	沃尔	.	十二	.

第十二卷第八期

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [pər'fjuːm] [ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)l] - [wʊd] , ['vaɪələt] ,

It	is	a	good	plan	to	perfume	the	wadding	with	sandal	-	wood	,	violet	,
它	是	一个	好的	计划	到	香水	这	棉絮	和	凉鞋	-	木头	,	紫色	,

用檀香木、紫罗兰等香料熏香棉絮是个好主意。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['freɪgrənt] ['paudəz] [soʊld][baɪ] ['drʌgists] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

or	some	of	the	many	fragrant	powders	sold	by	druggists	for	this	purpose	.
或者	一些	的	这	许多	香	粉末	卖	经过	药剂师	为了	这	目的	.

或者药剂师为此目的出售的许多香粉。

[ðɪs] ['prɪti] [glʌv] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['verid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][pleɪn] [sɪlk][ɔːr] ['velvɪt] ,

This	pretty	glove	case	can	be	varied	by	making	it	of	plain	silk	or	velvet	,
这	漂亮的	手套	案件	能	是	多种多样	经过	制作	它	的	清楚的	丝绸	或者	天鹅绒	,

这款漂亮的手套盒可以用素色丝绸或天鹅绒制作，款式会有所不同。

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [staɪl] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [meɪ] ['fænsi] .

and	trimming	it	in	any	style	our	young	readers	may	fancy	.
和	修剪	它	在	任何	风格	我们的	年轻的	读者	可能	想要	.

并可根据小读者的喜好进行任何形式的裁剪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[[kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][noʊ] . [wʌn] , [peɪdʒ][sɪks] .]

[	Continued	from	No	.	1	,	Page	6	.	]
[	持续	从	不	.	1	,	页	6	.	]

[接第6页第1条。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .

THE	STORY	OF	A	PARROT	.
这	故事	的	一个	鹦鹉	.

一只鹦鹉的故事。

['pɑːpə] [faɪts] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

PAPA	FIGHTS	THE	SERPENT	.
爸爸	战斗	这	蛇	.

爸爸大战毒蛇。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['pærət] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] [ɪz][nɑːt] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk]

A	baby	parrot	who	has	just	burst	forth	from	his	shell	is	not	pretty	to	look
一个	婴儿	鹦鹉	WHO	有	只是	爆裂	前进	从	他的	壳	是	不是	漂亮的	到	看

[æt; ət] ;

at	;
在	;

刚从壳里破壳而出的小鹦鹉长得并不好看；

[ɪn'diːd] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli] .

indeed	,	I	dare	say	you	would	have	thought	me	exceedingly	ugly	.
的确	,	我	敢	说	你	会	有	想法	我	非常	丑陋的	.

的确，我敢说你肯定会觉得我丑得惊人。

[laɪk] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs]

Like	my	brother	and	sister	,	I	had	a	big	bald	head	and	a	tremendous
喜欢	我的	兄弟	和	姐姐	,	我	有	一个	大的	秃	头	和	一个	巨大的

[biːk] ,

beak	,
喙	,

和我的哥哥姐姐一样，我长着一个光秃秃的大脑袋和一个巨大的喙。

[waɪl] [maɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

while	my	wrinkled	body	was	very	small	.
尽管	我的	皱	身体	曾是	非常	小的	.

而我那满是皱纹的身体却非常小。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [hed] , [biːk] , [ænd; ənd] [klɔːz] .

I	seemed	to	be	all	head	,	beak	,	and	claws	.
我	似乎	到	是	全部	头	,	喙	,	和	爪子	.

我好像只有头、喙和爪子。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] [frendz] [hu:]

Yet	I	remember	perfectly	well	hearing	our	parents	say	to	the	many	friends	who
然而	我	记住	完美	出色地	听力	我们的	父母	说	到	这	许多	朋友们	WHO

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]

came	flying	from	all	parts	to	offer	them	congratulations	that	we	were	the
来了	飞行	从	全部	部分	到	提供	他们	恭喜!	那	我们	是	这

[θri:] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ['evər] [bɔ:rn] .

three	most	beautiful	children	ever	born	.
三	最多	美丽的	孩子们	曾经	出生	.

但我清楚地记得，我们的父母对从四面八方赶来祝贺的众多朋友说，我们是有史以来最漂亮的三个孩子。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['perənts] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['bju:tɪf(ə)l] ,

I	believe	parents	always	think	their	children	beautiful	,
我	相信	父母	总是	思考	他们的	孩子们	美丽的	,

我认为父母总是觉得自己的孩子很漂亮。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['evər] [soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] .

and	of	course	no	one	is	ever	so	impolite	as	to	contradict	them	.
和	的	课程	不	一	是	曾经	所以	不礼貌	作为	到	顶撞	他们	.

当然，没有人会无礼到反驳他们。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌŋgri] ['beɪbi:z] ,

We	were	very	hungry	babies	,
我们	是	非常	饥饿的	婴儿	,

我们当时都是非常饥饿的婴儿。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pɑ:pə] [hæd; həd] ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [fɪl]

and	poor	papa	had	very	hard	work	to	bring	home	enough	food	to	fill
和	贫穷的	爸爸	有	非常	难的	工作	到	带来	家	足够的	食物	到	充满

['aʊər; ɑ:r] [θri:] [bɪg] [bi:ks] ,

our	three	big	beaks	,
我们的	三	大的	喙	,

可怜的爸爸辛勤劳作，才挣到足够的食物来填饱我们三个大嘴巴。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kept] [waɪd] ['oʊpən] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

which	we	kept	wide	open	from	morning	till	night	.
哪个	我们	保留	宽的	打开	从	早晨	直到	夜晚	.

我们从早到晚都一直敞开着大门。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət]

Mamma	was	very	particular	that	our	food	should	be	of	the	most	delicate
妈妈	曾是	非常	特别的	那	我们的	食物	应该	是	的	这	最多	精美的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

妈妈非常讲究，我们吃的食物一定要是最精致的。

[ænd; ənd] ['pɑ:pə] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] ['gæðər]

and	papa	often	had	to	make	long	journeys	through	the	forest	to	gather
和	爸爸	经常	有	到	制作	长的	旅程	通过	这	森林	到	收集

[si:dz] [ænd; ənd] ['beriz] .

seeds	and	berries	.
种子	和	浆果	.

爸爸经常要穿越森林去采集种子和浆果。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,

He	was	a	very	kind	papa	,	and	if	,	as	sometimes	happened	,
他	曾是	一个	非常	种类	爸爸	,	和	如果	,	作为	有时	发生	,

他是一位非常慈爱的父亲，而且，如果，像有时发生的那样，

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

he	**complained**	**that**	**his**	**wings**	**ached**	**from**	**flying**	**so**	**much**	**,**
他	抱怨	那	他的	翅膀	疼痛	从	飞行	所以	很多	,

他抱怨说，飞得太频繁，翅膀都疼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ,

and	**that**	**we**	**made**	**so**	**much**	**noise**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**,**
和	那	我们	制成	所以	很多	噪音	他	可以	不是	睡觉	,

我们制造了太大的噪音，他都睡不着觉了。

['mæmə] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ræpɪd] [groʊθ] ,

mamma	**had**	**only**	**to**	**call**	**his**	**attention**	**to**	**our**	**rapid**	**growth**	**,**
妈妈	有	仅有的	到	称呼	他的	注意力	到	我们的	迅速的	生长	,

妈妈只需要让他注意到我们快速的成长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɔ:ft] [greɪ] ['fɛðɚz] ,

and	**the**	**beauty**	**of**	**our**	**soft**	**gray**	**feathers**	**,**
和	这	美丽	的	我们的	柔软的	灰色的	羽毛	,

还有我们柔软灰色羽毛的美丽，

[tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hju:mər] .

to	**put**	**him**	**at**	**once**	**in**	**the**	**best**	**of**	**humor**	**.**
到	放	他	在	一次	在	这	最好的	的	幽默	.

让他立刻心情大好。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

"	**They**	**are**	**magnificent**	**children**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**at**	**such**	**times**	**,**
"	他们	是	壮丽	孩子们	,	"	他	会	说	在	这样的	时代	,

"他们真是很棒的孩子，"每当这时他都会这样说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][æz; əz] [wel] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər][hæz; həz]

"	**and**	**when**	**they**	**grow**	**up**	**I**	**shall**	**do**	**as**	**well**	**by**	**them**	**as**	**my**	**father**	**has**
"	和	什么时候	他们	生长	向上	我	将	做	作为	出色地	经过	他们	作为	我的	父亲	有

[dʌn] [baɪ][ˌem 'i:] .

done	**by**	**me**	**.**
完毕	经过	我	.

"等他们长大后，我也会像我父亲对待我一样对待他们。"

" ['lɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

"	**Little**	**did**	**he**	**think**	**in**	**those**	**happy**	**days**	**that**	**I**	**,**	**his**	**eldest**	**son**	**,**
"	小的	做过	他	思考	在	那些	快乐的	天	那	我	,	他的	长子	儿子	,

"在那些快乐的日子里，他做梦也想不到，我，他的长子，会....."

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [lɔ:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

would	**soon**	**be**	**lost**	**to**	**him**	**forever**	**.**
会	很快	是	丢失的	到	他	永远	.

他将永远失去这一切。

['aʊər; ɑ:r][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['pi:sf(ə)l] ,

Our	**life**	**was**	**indeed**	**peaceful**	**,**
我们的	生活	曾是	的确	和平	,

我们的生活确实很平静，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks]

although	**we**	**were**	**subject**	**at**	**times**	**to**	**some**	**anxiety**	**from**	**the**	**attacks**
虽然	我们	是	主题	在	时代	到	一些	焦虑	从	这	攻击

[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪkɪd] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] .

of	**certain**	**wicked**	**creatures**	**which**	**haunted**	**the**	**shores**	**of**	**our**	**beautiful**	**river**	**.**
的	肯定	邪恶	生物	哪个	闹鬼的	这	海岸	的	我们的	美丽的	河	.

虽然我们有时会因为某些邪恶生物的袭击而感到焦虑，这些生物出没于我们美丽的河流岸边。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['jestərdeɪ] ,

I	remember	,	as	if	it	had	taken	place	yesterday	,
我	记住	,	作为	如果	它	有	已采取	地方	昨天	,

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['pɑːpə][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr]

what	happened	one	beautiful	morning	while	papa	had	gone	out	to	find	our
什么	发生	一	美丽的	早晨	尽管	爸爸	有	已消失	出去	到	寻找	我们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

在一个美丽的早晨，爸爸出去准备早餐的时候，发生了什么事呢?

['mæmə] [hæd; həd] ['nesəld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [suːðd] [juː 'es]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ]

Mamma	had	nestled	down	with	us	,	and	had	soothed	us	into	taking
妈妈	有	依偎	向下	和	我们	,	和	有	舒缓	我们	进入	采取

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] ,

a	little	nap	,
一个	小的	午睡	,

妈妈和我们一起依偎着，哄我们睡了一会儿。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrtld] [baɪ][laʊd] , [ʃrɪl] [kraɪz] .

when	we	were	all	startled	by	loud	,	shrill	cries	.
什么时候	我们	是	全部	惊慌	经过	大声	,	尖锐	哭泣	.

我们都被响亮而尖锐的叫喊声吓了一跳。

['mæmə] ['rekəgnaɪzd] ['pɑːˌpɑːz] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] .

Mamma	recognized	papa's	voice	at	once	.
妈妈	认可	爸爸的	嗓音	在	一次	.

妈妈一眼就认出了爸爸的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	was	naturally	very	brave	,	and	I	think	,	to	protect	her	children	,
她	曾是	自然	非常	勇敢的	,	和	我	思考	,	到	保护	她	孩子们	,

她天生非常勇敢，我想，她是为了保护她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

she	would	have	flown	in	the	face	of	a	lion	.
她	会	有	飞行	在	这	脸	的	一个	狮子	.

她简直就是在狮子面前横冲直撞。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nest] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜːr; hər] ['fɛðɚz]

She	now	rushed	to	the	door	of	our	nest	,	where	she	stood	,	her	feathers
她	现在	匆忙	到	这	门	的	我们的	巢	,	在哪里	她	站立	,	她	羽毛

['brɪslɪŋ] ,

bristling	,
竖起的	,

她猛地冲到我们鸟巢的门口，站在那里，羽毛竖了起来。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [faɪt] [tuː; tə] [wət'evər] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]['entər] .

ready	to	give	fight	to	whatever	might	try	to	enter	.
准备好	到	给	斗争	到	任何	可能	尝试	到	进入	.

随时准备迎击任何胆敢入侵者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spred] [wɪŋz] ,

As	she	filled	the	whole	doorway	with	her	spread	wings	,
作为	她	已填	这	所有的	门口	和	她	传播	翅膀	,

她张开双翼，几乎占据了整个门口。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [piːp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

we	could	not	peep	out	to	see	what	was	the	danger	,
我们	可以	不是	窥视	出去	到	看	什么	曾是	这	危险	,

我们无法向外窥视，看看究竟有什么危险。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd][traɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊʃ]

although	we	stood	on	tiptoe	and	tried	with	all	our	strength	to	push
虽然	我们	站立	在	脚尖	和	尝试	和	全部	我们的	力量	到	推

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] .

our	heads	through	her	feathers	.
我们的	头部	通过	她	羽毛	.

尽管我们踮起脚尖，使出浑身解数，试图把头伸进她的羽毛里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm][smɑːrt][tæps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔː] ,

She	gave	us	some	smart	taps	with	her	claw	,
她	给予	我们	一些	聪明的	水龙头	和	她	爪	,

她用爪子轻轻地拍打了我们几下，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ;

and	ordered	us	back	to	the	interior	of	the	nest	;
和	订购	我们	后退	到	这	内部的	的	这	巢	;

然后命令我们回到巢穴内部；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][toʊld][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz]

and	when	she	at	length	told	us	in	a	frightened	whisper	that	papa	was
和	什么时候	她	在	长度	讲述	我们	在	一个	害怕	耳语	那	爸爸	曾是

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['sɜːrpənt] ,

fighting	with	a	ferocious	serpent	,
斗争	和	一个	凶猛	蛇	,

最后，她用惊恐的低语告诉我们，爸爸正在和一条凶猛的蛇搏斗。

[wiː; wi] ['hʌdld] [tə'geðər] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	huddled	together	as	close	as	we	could	in	the	very	bottom	of	our
我们	蜷缩着	一起	作为	关闭	作为	我们	可以	在	这	非常	底部	的	我们的

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

我们在洞底尽可能地挤在一起。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['sɜːpənts] ['mɜːdəd] [jʌŋ] ['pærəts] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ,

We	knew	that	serpents	murdered	young	parrots	and	ate	them	,
我们	知道	那	蛇	被谋杀	年轻的	鹦鹉	和	吃	他们	,

我们知道蛇会杀死幼鹦鹉并吃掉它们。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['telɪŋ] ['mæmə] [ðæt] [wʌn]

for	only	the	day	before	we	had	heard	a	neighbor	telling	mamma	that	one
为了	仅有的	这	天	前	我们	有	听到	一个	邻居	讲述	妈妈	那	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [hæd; həd] ['iːtn] [sɪks]['lɪt(ə)l] ['pærəts] ,

of	these	monsters	had	eaten	six	little	parrots	,
的	这些	怪物	有	吃	六	小的	鹦鹉	,

就在前一天，我们听到邻居告诉妈妈，其中一个怪物吃掉了六只小鹦鹉。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

children	of	a	dear	friend	of	hers	,	for	his	breakfast	.
孩子们	的	一个	亲爱的	朋友	的	她的	,	为了	他的	早餐	.

她为一位挚友的孩子们准备了早餐。

[ɔːl'ðoʊ] ['mæmə] [hæd; həd] [sed] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['gɑːsɪp] ,

Although	mamma	had	said	,	after	she	went	away	,	that	she	was	only	a	gossip	,
虽然	妈妈	有	说	,	后	她	去	离开	,	那	她	曾是	仅有的	一个	闲话	,

虽然妈妈走后曾说过她只是个爱嚼舌根的人，

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	said	such	things	to	frighten	us	,	now	we	were	sure	it	was	the
和	说	这样的	事物	到	吓唬	我们	,	现在	我们	是	当然	它	曾是	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他们说这些话是为了吓唬我们，现在我们确信那是真的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [hed] [θrʌst] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [nest] ,

and	we	expected	to	see	the	serpent's	head	thrust	into	our	nest	,
和	我们	预期的	到	看	这	蛇的	头	推力	进入	我们的	巢	,

我们预料会看到蛇头刺入我们的巢穴，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ˌjuː 'es] .

his	mouth	open	to	devour	us	.
他的	嘴	打开	到	吞食	我们	.

他张开大嘴要吞噬我们。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

My	brother	and	sister	were	half	dead	with	fright	.
我的	兄弟	和	姐姐	是	一半	死的	和	惊吓	.

我的弟弟妹妹吓得半死。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ,

I	tried	to	cheer	them	,
我	尝试	到	欢呼	他们	,

我试图让他们振作起来，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]

assuring	them	that	papa	was	strong	enough	to	drive	away	a	whole	army	of
保证	他们	那	爸爸	曾是	强的	足够的	到	驾驶	离开	一个	所有的	军队	的

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

他向他们保证，爸爸力大无穷，足以击退一整支怪物大军。

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [krept] [ʌp] ['kɔːʃəsli]

and	when	mamma	suddenly	flew	away	from	the	door	,	I	crept	up	cautiously
和	什么时候	妈妈	突然	飞翔	离开	从	这	门	,	我	悄悄地爬	向上	谨慎地

[ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

and	peeped	out	.
和	偷窥	出去	.

妈妈突然从门口飞走，我小心翼翼地踮手踮脚地往外看。

[wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] ['pɑːpə] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

What	was	my	relief	to	see	papa	flying	rapidly	toward	the	river	,
什么	曾是	我的	宽慰	到	看	爸爸	飞行	快速	朝向	这	河	,

看到爸爸迅速飞向河边，我如释重负。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrpənt] ['hæŋɪŋ] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] !

with	an	enormous	serpent	hanging	dead	in	his	claws	!
和	一个	巨大的	蛇	绞刑	死的	在	他的	爪子	!

他爪子里挂着一条死透的巨蛇！

[aɪ] [skriːmd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

I	screamed	the	good	news	to	my	brother	and	sister	,	but	they	refused
我	尖叫	这	好的	消息	到	我的	兄弟	和	姐姐	,	但	他们	拒绝

[tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

to	be	comforted	.
到	是	安慰	.

我大声地把这个好消息告诉了我的弟弟妹妹，但他们拒绝接受安慰。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [wʌz; wəz]

In	vain	I	assured	them	that	the	danger	was	over	,	that	the	serpent	was
在	徒劳	我	保证	他们	那	这	危险	曾是	超过	,	那	这	蛇	曾是

[ˈkɔŋkəd] — [wʌz; wəz] [ded] ,

conquered	—	was	dead	,
征服	—	曾是	死的	,

我徒劳地向他们保证危险已经过去，那条蛇已经被征服——已经死了。

[ɪn] [fækt] ; — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑːpə] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈbɑːdi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

in	fact	;	—	and	that	papa	had	thrown	the	loathsome	body	into	the	river	,
在	事实	;	—	和	那	爸爸	有	抛掷	这	令人厌恶的	身体	进入	这	河	,

事实上；——爸爸把那具令人作呕的尸体扔进了河里，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] .

that	we	might	not	be	frightened	at	the	horrible	sight	.
那	我们	可能	不是	是	害怕	在	这	可怕	视线	.

这样我们就不会被可怕的景象吓到。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə]

My	brother	and	sister	continued	crying	and	trembling	until	papa	and	mamma
我的	兄弟	和	姐姐	持续	哭泣	和	发抖	直到	爸爸	和	妈妈

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

直到爸爸妈妈回来，我的弟弟妹妹才停止哭泣和颤抖。

" [maɪ] [ˈdɑːliŋz] [ɑːr; ər] [seɪvd] .

"	MY	DARLINGS	ARE	SAVED	.
"	我的	亲爱的们	是	已保存	.

“我的宝贝们得救了。”

" [wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [nest] ,

"	When	at	last	we	heard	their	joyful	cries	as	they	approached	the	nest	,
"	什么时候	在	最后的	我们	听到	他们的	快乐	哭泣	作为	他们	接近	这	巢	,

“当我们终于听到它们欢快的叫声，看到它们接近鸟巢时，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .

all	three	of	us	crept	up	to	the	doorway	to	welcome	them	.
全部	三	的	我们	悄悄地爬	向上	到	这	门口	到	欢迎	他们	.

我们三人蹑手蹑脚地走到门口迎接他们。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [juː ˈes] .

I	shall	never	forget	the	tenderness	with	which	they	regarded	us	.
我	将	绝不	忘记	这	压痛	和	哪个	他们	认为	我们	.

我永远不会忘记他们看待我们的温柔。

[ˈpɑːpə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [kɪst] [juː ˈes] [ˈdʒentli] , [waɪl] [maɪ] [pʊr]

Papa	,	who	was	still	trembling	with	excitement	,	kissed	us	gently	,	while	my	poor
爸爸	,	WHO	曾是	仍然	发抖	和	激动	,	亲吻	我们	轻轻地	,	尽管	我的	贫穷的

[ˈmæmə] [ɪkˈskleɪmd] , " [seɪvd] !

mamma	exclaimed	,	"	Saved	!
妈妈	惊呼	,	"	已保存	!

爸爸仍然激动得浑身颤抖，轻轻地亲吻了我们，而我可怜的妈妈惊呼道：“得救了！”

[maɪ] [ˈdɑːliŋz] [ɑːr; ər] [seɪvd] !

my	darlings	are	saved	!
我的	亲爱的们	是	已保存	!

我的宝贝们得救了！

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

"	and	her	eyes	shone	with	pride	at	the	courage	of	her	husband	.
"	和	她	眼睛	闪耀	和	自豪	在	这	勇气	的	她	丈夫	.

“她为丈夫的勇气感到骄傲，眼中闪烁着自豪的光芒。”

[maɪ] ['fɛðɚz] [gru:] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['pɑ:pə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

My	feathers	grew	so	rapidly	that	papa	,	who	was	very	proud	of	me	,
我的	羽毛	生长	所以	快速	那	爸爸	,	WHO	曾是	非常	自豪的	的	我	,

我的羽毛长得非常快，爸爸为我感到非常自豪。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðər] , [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [seɪ] , " ['brɑ:voʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

I	being	much	larger	than	my	brother	,	would	often	say	,	"	Bravo	,	my	boy	!
我	存在	很多	更大的	比	我的	兄弟	,	会	经常	说	,	"	Bravo	,	我的	男生	!

由于我比弟弟个头大得多，我经常会说："好样的，我的孩子！"

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

You	will	soon	be	strong	enough	to	go	out	with	me	into	the	forest	.
你	将要	很快	是	强的	足够的	到	去	出去	和	我	进入	这	森林	.

你很快就能强壮到可以和我一起去森林里走了。

" [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'tempts] [tu:; tə][flai][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['mæmə] ,

"	In	our	first	attempts	to	fly	we	were	guided	by	mamma	,
"	在	我们的	第一的	尝试	到	飞	我们	是	引导	经过	妈妈	,

"我们第一次尝试飞行时，是由妈妈指导的。"

[hu:] [ə'sɪstɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɑ:p][ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r][nest] .

who	assisted	us	to	hop	about	on	the	branches	near	our	nest	.
WHO	协助	我们	到	跳	关于	在	这	分支	靠近	我们的	巢	.

它们帮助我们在巢穴附近的树枝上跳来跳去。

['æftər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃɔ:rt] ['traɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] ['pɑ:pə] [tʊk] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self]

After	several	of	these	short	trials	of	strength	papa	took	my	brother	and	myself
后	一些	的	这些	短的	试验	的	力量	爸爸	采取	我的	兄弟	和	我

[tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r] ['grænperənts] ,

to	visit	our	grandparents	,
到	访问	我们的	祖父母	,

经过几次这样的短暂的体力考验后，爸爸带我和哥哥去拜访了我们的祖父母。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [tri:] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

who	lived	in	a	noble	tree	not	far	away	.
WHO	居住地	在	一个	高贵	树	不是	远的	离开	.

他住在不远处一棵高贵的大树上。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:]

Never	shall	I	forget	my	joy	and	pride	when	I	first	spread	my	wings	and	flew
绝不	将	我	忘记	我的	喜悦	和	自豪	什么时候	我	第一的	传播	我的	翅膀	和	飞翔

[θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət]['pɑ:ˌpɑ:z][saɪd] .

through	the	air	at	papa's	side	.
通过	这	空气	在	爸爸的	边	.

我永远不会忘记第一次展开翅膀，在爸爸身边飞翔时的喜悦和自豪。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['sevrəl] [ʃɔ:rt] [iks'kə:ʃənz] , [wen] [wʌn] [deɪ] — [ðə; ði][moʊst]

We	had	already	made	several	short	excursions	,	when	one	day	—	the	most
我们	有	已经	制成	一些	短的	短途旅行	,	什么时候	一	天	—	这	最多

['sɑ:roʊfl] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ][boʊt] ,

sorrowful	day	of	my	life	—	a	boat	,
悲伤	天	的	我的	生活	—	一个	船	,

我们之前已经进行过几次短途旅行，直到有一天——那是我一生中最悲伤的一天——一艘船，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

which	we	had	been	watching	anxiously	as	it	came	up	the	river	,
哪个	我们	有	到过	观看	焦虑地	作为	它	来了	向上	这	河	,

我们一直焦急地注视着它逆流而上，

[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tri:] .

stopped	at	the	very	roots	of	our	tree	.
停止	在	这	非常	根	的	我们的	树	.

止步于我们这棵树的根部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	were	two	men	in	it	.
那里	是	二	男人	在	它	.

里面有两个男人。

[æz; əz][aɪ] [piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [wʌn][mæn] [liːv] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][bɪˈgɪn][tuː; tə]

As	I	peeped	from	the	door	I	saw	one	man	leave	the	boat	and	begin	to
作为	我	偷窥	从	这	门	我	锯	一	男人	离开	这	船	和	开始	到

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][nest] .

climb	up	the	trunk	toward	our	nest	.
爬	向上	这	树干	朝向	我们的	巢	.

我从门缝里往外看，看到一个人下了船，开始爬上树干，朝我们的巢穴走去。

[ˈmæmə] [hæd; həd][toʊld][juː ˈes][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈrɔbəz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

Mamma	had	told	us	only	that	morning	that	robbers	had	been	seen	on	the
妈妈	有	讲述	我们	仅有的	那	早晨	那	强盗	有	到过	已见	在	这

[ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈrɪvər] ,

opposite	shore	of	our	river	,
对面的	支撑	的	我们的	河	,

妈妈那天早上才告诉我们，有人在河对岸看到了强盗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpærəts] , [huːm] [ðeɪ] [tɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

and	that	they	were	searching	for	young	parrots	,	whom	they	tore	away	from
和	那	他们	是	搜索	为了	年轻的	鹦鹉	,	谁	他们	撕裂	离开	从

[ðer; ðər] [ˈperənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

他们正在寻找幼鹦鹉，并将它们从父母身边强行带走。

[ænd; ənd] [sent] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

and	sent	far	away	to	a	foreign	country	to	be	sold	.
和	发送	远的	离开	到	一个	外国的	国家	到	是	卖	.

然后被运往遥远的国外出售。

" [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒər] , " [ˈmæmə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , " [flai] .

"	At	the	least	danger	,	"	mamma	had	said	to	us	,	"	fly	.
"	在	这	至少	危险	,	"	妈妈	有	说	到	我们	,	"	飞	.

“遇到最小的危险，”妈妈对我们说，“就飞。”

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] .

Man	is	a	more	formidable	enemy	than	the	serpent	.
男人	是	一个	更多的	强大	敌人	比	这	蛇	.

人比蛇更可怕。

" [ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][nest] .

"	The	man	climbed	nearer	and	nearer	to	our	nest	.
"	这	男人	攀登	更近	和	更近	到	我们的	巢	.

“那人越爬越近我们的巢穴。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈperənts][wɜːr; wər][bəuθ][əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði]

Our	parents	were	both	away	from	home	,	and	upon	me	,	as	the
我们的	父母	是	两个都	离开	从	家	,	和	之上	我	,	作为	这

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ænd; ənd][ˈoʊldɪst] ,

strongest	and	oldest	,
最强	和	最老	,

父母双亡，我作为家中最强壮、年纪最大的孩子，肩负起了重任。

[fel] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] .

fell	the	responsibility	of	saving	the	family	.
跌倒	这	责任	的	保存	这	家庭	.

他肩负起了拯救全家的重任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There	was	not	a	moment	to	be	lost	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

['eɪdɪd][baɪ][maɪ]['brʌðər] , [aɪ] [θruː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

Aided	by	my	brother	,	I	threw	my	little	sister	,	who	was	half	dead	with	fright	,
协助	经过	我的	兄弟	,	我	扔	我的	小的	姐姐	,	WHO	曾是	一半	死的	和	惊吓	,

在哥哥的帮助下，我把吓得半死的妹妹扔了出去。

['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][flai]

headlong	from	the	nest	,	and	had	the	satisfaction	to	see	her	fly
一头扎	从	这	巢	,	和	有	这	满意	到	看	她	飞

['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] .

safely	into	the	neighboring	thicket	.
安全	进入	这	邻接	灌木丛	.

她猛地飞离巢穴，欣慰地看到她安全地飞进了附近的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

She	used	her	little	wings	with	strength	and	courage	which	would	have	been
她	用过的	她	小的	翅膀	和	力量	和	勇气	哪个	会	有	到过

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

impossible	for	her	to	show	except	under	the	excitement	of	such	terrible
不可能的	为了	她	到	展示	除了	在下面	这	激动	的	这样的	糟糕的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

她用她那小小的翅膀展现出的力量和勇气，如果不是在如此可怕的情况下，她根本不可能展现出来。

[wen] [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] [seɪvd] , [aɪ] ['hɜːrid] [maɪ] ['brʌðər] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː]

When	my	sister	was	saved	,	I	hurried	my	brother	after	her	,	and	he	too
什么时候	我的	姐姐	曾是	已保存	,	我	慌忙	我的	兄弟	后	她	,	和	他	也

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

姐姐获救后，我赶紧叫弟弟跟上，他也成功逃脱了。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['duːti] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði][nest] ,

Faithful	to	my	duty	,	I	remained	the	last	in	the	nest	,
忠实	到	我的	责任	,	我	剩余	这	最后的	在	这	巢	,

我忠于职守，始终留在巢穴中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] [aɪ] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [tuː; tə][flai][ə'weɪ] ,

and	at	the	instant	when	I	spread	my	wings	to	fly	away	,
和	在	这	立即的	什么时候	我	传播	我的	翅膀	到	飞	离开	,

就在我展开双翼准备飞走的那一刻，

[ðə; ði]['kruːəl][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbər] [kloʊzd] [taɪt] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

the	cruel	hand	of	the	robber	closed	tight	around	me	.
这	残忍的	手	的	这	强盗	关闭	紧的	大约	我	.

强盗残忍的手紧紧地抓住了我。

[æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][aɪ] ['feɪntɪd] ,

At	that	dreadful	moment	I	fainted	,
在	那	可怕	片刻	我	昏厥	,

在那可怕的时刻，我昏了过去。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	I	remember	nothing	more	until	I	found	myself	in	a	large	cage	with	a
和	我	记住	没有什么	更多的	直到	我	成立	我	在	一个	大的	笼	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pærəts] ,

number	of	other	parrots	,
数字	的	其他	鹦鹉	,

之后我就什么都不记得了，直到我发现自己身处一个大笼子里，里面还有许多其他的鹦鹉。

['prizənəz] [laɪk][maɪ'self] .

prisoners	like	myself	.
囚犯	喜欢	我	.

像我一样的囚犯。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t]

Of	the	monotonous	misery	of	the	long	sea	-	voyage	that	followed	I	can	not
的	这	单调	苦难	的	这	长的	海	-	航程	那	随后	我	能	不是

['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [θɪŋk] .

even	now	endure	to	think	.
甚至	现在	忍受	到	思考	.

即便现在，我也无法忍受回想起随后漫长海上航行的单调乏味和痛苦。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][maɪ][kəm'pænjənz] ['perɪʃt] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðɪs]

More	than	half	my	companions	perished	;	and	when	at	last	we	reached	this
更多的	比	一半	我的	同伴	遇难	;	和	什么时候	在	最后的	我们	达到	这

[greɪt] ['sɪti] ,

great	city	,
伟大的	城市	,

我的同伴中有一半以上丧生；当我们最终到达这座大城市时，

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [men] [kɔ:l] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt]

which	I	hear	men	call	New	York	,	I	myself	was	nearly	dead	from	confinement
哪个	我	听到	男人	称呼	新的	约克	,	我	我	曾是	几乎	死的	从	监禁

[ænd; ənd] [si:] - ['sɪknəs] .

and	sea	-	sickness	.
和	海	-	疾病	.

我听人称之为纽约的地方，我本人却因为被困在里面和晕船而几乎丧命。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [wʌn] .

[	Pg	16	]	1	.
[	页	-	]	1	.

[第16页]1.

[hɪr] , ['bʌni] !

Here	,	Bunny	!
这里	,	兔子	!

兔子，给你!

[naʊ] [fɔ:r; fər][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] ;

Now	for	lots	of	fun	;
现在	为了	很多	的	乐趣	;

现在开始享受很多乐趣;

[get] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [rʌn] .

Get	down	,	and	have	a	jolly	run	.
得到	向下	,	和	有	一个	快乐的	跑步	.

趴下，尽情奔跑吧。

[aɪv] ['moʊped][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
I've moped about the house all day with
我已经轻便摩托车 关于 这 房子 全部 天 和

我今天一整天都闷闷不乐地在屋里走来走去。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . [ˌtu:'tu:] .
The want of somebody to play with . 2 .
这 想 的 某人 到 玩 和 . 2 .

1. 想找人一起玩。

[haʊ] ['stu:pɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ju:; jʊ][laɪ] !
How stupid on the floor you lie !
如何 愚蠢的 在 这 地面 你 说谎 !

你躺在地上真是太蠢了!

[kʌm] , [dʒʌmp][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lets] [bi:; bi][spraɪ] .
Come , jump about , and let's be spry .
来 , 跳 关于 , 和 我们来吧 是 轻快 .

来吧，跳起来，让我们活力四射。

[wʌt] , [kɑ:nt][ju:; jʊ]['i:v(ə)n][lɪft][ə; eɪ] [pɔ:] ? —
What , can't you even lift a paw ? —
什么 , 不能 你 甚至 举起 一个 爪子 ? —

什么？你连爪子都抬不起来了？

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [bi:st] [aɪ]['evər] [sɔ:] ! [θri:] .
The dullest beast I ever saw ! 3 .
这 最无聊的 兽 我 曾经 锯 ! 3 .

我见过的最迟钝的野兽！3.

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt]['eni] [mɔ:r] ,
I won't be patient any more ,
我 惯于 是 病人 任何 更多的 ,

我再也等不下去了。

[bʌt; bət][dræg][ju:; jʊ][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] ;
But drag you all about the floor ;
但 拖 你 全部 关于 这 地面 ;

但把你拖来拖去;

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][rʌn] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][dʒʌmp] —
I'll make you run , I'll make you jump —
患病的 制作 你 跑步 , 患病的 制作 你 跳 —

我会让你跑，我会让你跳——

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? — [bʌmp] , [bʌmp] , [bʌmp] . [fɔ:r] .
How do you like that ? — bump , bump , bump . 4 .
如何 做 你 喜欢 那 ? — 撞 , 撞 , 撞 . 4 .

你觉得怎么样？——砰、砰、砰。4.

[wʌt] , ['hævnt] [jet] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [pleɪ] ?
What , haven't yet a mind to play ?
什么 , 还没有 然而 一个 头脑 到 玩 ?

什么？还没想玩吗?

[aɪl] ['kwɪkli] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'beɪ] .
I'll quickly teach you to obey .
患病的 迅速地 教 你 到 服从 .

我会很快教会你服从。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hoʊp] [naʊ] [tu:; tə][get] [klɪr] [ɔ:f] :
You needn't hope now to get clear off :
你 不必 希望 现在 到 得到 清除 离开 :

你现在不必指望能彻底摆脱困境:

[lʊk] [aʊt][ðer; ðər] , [ɔːr] [aɪl] [baɪt][jʊr; jər] [ɪr] [ɔːf] ! [faɪv] .

Look	out	there	,	or	I'll	bite	your	ear	off	!	5	.
看	出去	那里	,	或者	患病的	咬	你的	耳朵	离开	！	5	.

小心点，不然我就咬掉你的耳朵！5.

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

I'm	certain	nothing	can	be	done
我是	肯定	没有什么	能	是	完毕

我确信什么都做不了。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [fʌn] ;

To	make	you	join	in	any	fun	;
到	制作	你	加入	在	任何	乐趣	;

让你参与到各种乐趣中来;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːr] [biːt] [juː; jʊ] ,

It	does	no	good	to	shake	or	beat	you	,
它	做	不	好的	到	摇	或者	打	你	,

摇晃你或殴打你都没有用。

[soʊ] [naʊ] [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . [sɪks] .

So	now	I've	half	a	mind	to	eat	you	.	6	.
所以	现在	我已经	一半	一个	头脑	到	吃	你	.	6	.

我现在真想把你吃了。6.

[wel] , [ðer; ðər] !

Well	,	there	!
出色地	,	那里	!

好了!

[jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] !

you're	done	for	now	!
你是	完毕	为了	现在	!

你今天就到此为止了!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['veri] [kwɪr] ?

What	makes	me	feel	so	very	queer	?
什么	制作	我	感觉	所以	非常	酷儿	?

是什么让我感觉自己如此古怪?

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ,

What	were	you	good	for	,	anyway	,
什么	是	你	好的	为了	,	反正	,

你到底有什么用?

[nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [pleɪ] ?

Not	fit	to	eat	,	and	wouldn't	play	?
不是	合身	到	吃	,	和	不会	玩	?

既不能吃，也不能玩?

[fʌn]

FUN
乐趣

乐趣

['teɪbl] ['tæktɪks] . — [oʊld]['frænsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][wæg] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] ['ɜːrli] ['piːz] [wɜːr; wər]
Table Tactics . — Old Francis was a wag ; and once , when early peas were
桌子 策略 . — 老的 弗朗西斯 曾是 一个 摇摆 ; 和 一次 , 什么时候 早期的 豌豆 是
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

餐桌策略——老弗朗西斯是个爱开玩笑的人；有一次，当餐桌上摆着早熟豌豆时，

[hiː; hi] ['emptɪd] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks]['oʊvər][ðem; ðəm] .
he emptied the contents of his snuff - box over them .
他 清空 这 内容 的 他的 鼻烟 - 盒子 超过 他们 .

他把鼻烟盒里的东西全都倒在了他们身上。

" ['frænsɪs] ! ['frænsɪs] !
" Francis ! Francis !
" 弗朗西斯 ! 弗朗西斯 !

"弗朗西斯！弗朗西斯！"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ? "
" they exclaimed , " what are you about ? "
" 他们 惊呼 , " 什么 是 你 关于 ? "

他们惊呼道："你们这是干什么？"

" [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][ðæt] [wei] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" I like them that way , " was the answer .
" 我 喜欢 他们 那 方式 , " 曾是 这 回答 .

"我就喜欢这样，"对方回答道。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
He , of course , had the dish to himself , and when he had
他 , 的 课程 , 有 这 盘子 到 他自己 , 和 什么时候 他 有
[kən'kluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

当然，这道菜是他一个人享用的，当他吃完后，

[riˈmɑːkt] : " [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snʌf] , [dɪd][juː; jʊ] ?
remarked : " You thought it was snuff , did you ?
评论 : " 你 想法 它 曾是 鼻烟 , 做过 你 ?

他说道："你以为那是鼻烟，是吗？"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] ['pepər] .
Nothing but black pepper .
没有什么 但 黑色的 胡椒 .

只有黑胡椒。

" [ə; eɪ][kæt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
" A cat caught a sparrow , and was about to devour it ; but the
" 一个 猫 捕捉 一个 麻雀 , 和 曾是 关于 到 吞食 它 ; 但 这
['spæroʊ] [sed] ,
sparrow said ,
麻雀 说 ,

"一只猫捉到了一只麻雀，正要吃掉它；可是麻雀说，

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [iːts] [tɪl] [hiː; hi] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" No gentleman eats till he washes his face .
" 不 绅士 吃 直到 他 洗涤 他的 脸 .

君子不洗脸不吃饭。

" [ðə; ðɪ][kæt] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
" The cat , struck with this remark ,
" 这 猫 , 击 和 这 评论 ,

"猫听到这句话，愣住了，

[set][ðə; ði] ['spæroʊ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] ,

set	**the**	**sparrow**	**down**	**and**	**began**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**with**	**his**	**paw**	**,**
放	这	麻雀	向下	和	开始	到	洗	他的	脸	和	他的	爪子	,

它把麻雀放下，开始用爪子洗脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊ] [flu:] [ə'weɪ] .

but	**the**	**sparrow**	**flew**	**away**	**.**
但	这	麻雀	飞翔	离开	.

但麻雀飞走了。

[ðɪs] [vekst] [pʊs] [ɪk'stri:mli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

This	**vexed**	**puss**	**extremely**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**
这	烦恼	猫	极其	,	和	他	说	,

这只猫非常恼火，他说：

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [i:t] [fɜ:rst][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [maɪ] [feɪs] ['æftərwərd] " — [wɪtʃ] [ɔ:l]

"	**As**	**long**	**as**	**I**	**live**	**I**	**will**	**eat**	**first**	**and**	**wash**	**my**	**face**	**afterward**	**"**	**—**	**which**	**all**
"	作为	长的	作为	我	居住	我	将要	吃	第一的	和	洗	我的	脸	之后	"	—	哪个	全部

[kæts][du:]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

cats	**do**	**even**	**to**	**this**	**day**	**.**
猫	做	甚至	到	这	天	.

"只要我活着，我就会先吃饭，后洗脸"——直到今天，所有的猫仍然这样做。

" [wʌt] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [ði:z] ?

"	**What**	**dogs**	**are**	**these**	**?**
"	什么	狗	是	这些	?

这些是什么品种的狗?

" [in'kwaiəd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [hu:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['teri:əz]

"	**inquired**	**a**	**gentleman**	**of**	**a**	**lad**	**who**	**was**	**drawing**	**a**	**couple**	**of**	**terriers**
"	询问	一个	绅士	的	一个	小伙子	WHO	曾是	绘画	一个	夫妻	的	梗犬

[ə'lɔ:ŋ] .

along	**.**
沿着	.

一位先生问一个牵着两只梗犬的小伙子。

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðeɪ] [kæm] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

"	**I**	**dinna**	**ken**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**;**	**"**	**they**	**cam**	**'**	**wi**	**'**	**the**	**railway**	**,**
"	我	迪娜	肯	,	先生	,	"	回复	这	男生	;	"	他们	摄像头	-	wi	-	这	铁路	,

"我不知道，先生，"男孩回答说；"他们是随着铁路一起来的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['dɪnə] [ken] [wer] [tu:; tə] [gæŋ] .

and	**they**	**ate**	**the**	**direction**	**,**	**and**	**dinna**	**ken**	**where**	**to**	**gang**	**.**
和	他们	吃	这	方向	,	和	迪娜	肯	在哪里	到	帮派	.

他们吃掉了方向，不知道该去哪里。

" [nu:'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][eɪt] ['letərz] .

"	**Numerical**	**Charade**	**.**	**—**	**I**	**am**	**a**	**word**	**of**	**8**	**letters**	**.**
"	数值	猜谜游戏	.	—	我	是	一个	单词	的	8	信件	.

"数字猜谜游戏——我是一个由 8 个字母组成的单词。"

[maɪ][wʌn] , [sɪks] , [θri:][ɪz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ; [maɪ][eɪt] , [sɪks] , [θri:][ɪz][ə; eɪ][greɪn] ;

My	**1**	**,**	**6**	**,**	**3**	**is**	**a**	**domestic**	**animal**	**;**	**my**	**8**	**,**	**6**	**,**	**3**	**is**	**a**	**grain**	**;**
我的	1	,	6	,	3	是	一个	国内的	动物	;	我的	8	,	6	,	3	是	一个	粮食	;

我的 1、6、3 是家畜；我的 8、6、3 是谷物；

[maɪ]['sɛvən] , [fɔ:r] , [θri:][ɪz][æn; ən]['ædvɜ:rb] ; [maɪ][faɪv] , [ˌtu:'tu:] , [θri:][ɪz][dæmp] ;

my	**7**	**,**	**4**	**,**	**3**	**is**	**an**	**adverb**	**;**	**my**	**5**	**,**	**2**	**,**	**3**	**is**	**damp**	**;**
我的	7	,	4	,	3	是	一个	副词	;	我的	5	,	2	,	3	是	潮湿	;

我的 7、4、3 是副词；我的 5、2、3 是潮湿的；

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [ˌtuː'tuː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [maɪ][wʌn] , [eɪt] , [θriː][ɪz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ;

my	4	,	5	,	2	is	an	animal	;	my	1	,	8	,	3	is	a	dwelling	;
我的	4	,	5	,	2	是	一个	动物	;	我的	1	,	8	,	3	是	一个	住宅	;

我的 4、5、2 是动物；我的 1、8、3 是住所；

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ['veri] [noʊ'tɔːriəs] [ʌv; əv] [leɪt] .

and	my	whole	a	black	man	very	notorious	of	late	.
和	我的	所有的	一个	黑色的	男人	非常	臭名昭著	的	晚的	.

而我整个人，一个最近非常臭名昭著的黑人。

[seɪ] [ðɪs] [kə'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] :

Say	this	correctly	without	stopping	:
说	这	正确	没有	停止	:

一口气说完：

" ['bændi] - [legd] [bɔːˌɹɑʧoʊ] [mə'stæʃioʊ; mə'stɑːʃioʊ; mə'stæʃoʊ] - [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd]

"	Bandy	-	legged	Borachio	Mustachio	Whiskerifusticus	the	bold	and
"	班迪	-	腿	波拉奇奥	胡子	-	这	大胆的	和

[breɪv] - [ʌv; əv]['bægdæd] [helpt] - [bluː] - [bɪrd] ['bəʃɔː] [ʌv; əv] -

brave	Bombardino	of	Bagdad	helped	Abomilique	Blue	-	beard	Bashaw	of	Babelmandeb
勇敢的	-	的	巴格达	帮助	-	蓝色的	-	胡须	巴肖	的	-

[tuː; tə] [biːt] [daʊn] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['bʌmb(ə)l] - [biː] [æt; ət] .

to	beat	down	an	abominable	Bumble	-	Bee	at	Balsora	.
到	打	向下	一个	可恶	大黄蜂	-	蜜蜂	在	巴尔索拉	.

“罗圈腿的博拉奇奥·穆斯塔奇奥·威斯克里夫斯蒂克斯是巴格达勇敢无畏的庞巴迪诺人，他帮助巴伯曼德布的阿博米利克·蓝胡子·巴肖在巴尔索拉击败了可恶的大黄蜂。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [æn; ən] [ɪn'tempərət] [mæn] ,

"	A	lady	making	inquiries	of	a	boy	about	his	father	,	an	intemperate	man	,
"	一个	女士	制作	查询	的	一个	男生	关于	他的	父亲	,	一个	不节制的	男人	,

一位女士向一个男孩打听他父亲的情况，他的父亲是一个性情暴躁的男人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]

who	had	been	sick	for	some	time	,	asked	whether	he	had	regained	his
WHO	有	到过	生病的	为了	一些	时间	,	问	无论	他	有	恢复	他的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

一位生病了一段时间的人问他是否恢复了食欲。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['veri] [pʊr] ,

"	No	,	ma'am	,	"	said	the	boy	,	"	not	exactly	;	his	appetite	is	very	poor	,
"	不	,	女士	,	"	说	这	男生	,	"	不是	确切地	;	他的	食欲	是	非常	贫穷的	,

“不，夫人，”男孩说，“不完全是；他的胃口很差。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

but	his	drinkatite	is	as	good	as	ever	.
但	他的	-	是	作为	好的	作为	曾经	.

但他的饮料还是一如既往的好。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪʧ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [aɪz] [kæn; kən]['nevər] [siː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

"	There	is	one	thing	which	a	man	with	two	eyes	can	never	see	with	one	of
"	那里	是	一	事物	哪个	一个	男人	和	二	眼睛	能	绝不	看	和	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“有一件事，即使拥有两只眼睛，一个人也永远无法用一只眼睛看到。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

and	that	is	the	other	one	.
和	那	是	这	其他	一	.

那是另一个。

" [aɪ][ɪk'spend][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] ,
" I expend a good deal of panes at my work ,
" 我 花费 一个 好的 交易 的 窗格 在 我的 工作 ,

"我在工作中消耗大量的玻璃板，

" [æz; əz][ðə; ði]['gleɪʒər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] .
" as the glazier said to the window - sash .
" 作为 这 玻璃工 说 到 这 窗户 - 窗扇 .

正如玻璃工对窗框所说。

[mɪs] [dʒi'maimə][,vilhel'miːnə,,wil-] , [wen] [hɜːr; hər] ['perənts] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]
Miss Jemima Wilhelmina , when her parents refuse to allow her to go
错过 杰米玛 威廉明娜 , 什么时候 她 父母 拒绝 到 允许 她 到 去
[tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,
to a ball ,
到 一个 球 ,

杰米玛·威廉明娜小姐的父母拒绝让她去参加舞会，

[sets] [tuː; tə][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [hoʊm] .
sets to and has a bawl at home .
套 到 和 有 一个 呶 在 家 .

回到家后，他放声大哭。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['slʌmbər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .
The man who was lost in slumber found his way out on a nightmare .
这 男人 WHO 曾是 丢失的 在 睡眠 成立 他的 方式 出去 在 一个 恶梦 .

沉睡的男人从噩梦中醒来。

[ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ɑːn][ə; eɪ][koʊld]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ,
A school - master asked one of his boys , on a cold winter morning ,
一个 学校 - 掌握 问 一 的 他的 男孩们 , 在 一个 寒冷的 冬天 早晨 ,

在一个寒冷的冬日早晨，一位老师问他的一个学生：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][fɔːr; fər][koʊld] .
what was the Latin word for cold .
什么 曾是 这 拉丁 单词 为了 寒冷的 .

拉丁语中"冷"这个词是什么？

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['mæstər] [sed] , " [wʌt] , ['sirə] , [kɑːnt]
The boy hesitated a little , when the master said , " What , sirrah , can't
这 男生 犹豫了一下 一个 小的 , 什么时候 这 掌握 说 , " 什么 , 西拉 , 不能
[juː; jʊ] [tel] ? "
you tell ? "
你 告诉 ? "

男孩犹豫了一下，师傅说："怎么，小伙子，你看不出来吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ]['fɪŋgər] - ['ɛndz] .
" Yes , Sir , " said the boy , " I have it at my finger - ends .
" 是的 , 先生 , " 说 这 男生 , " 我 有 它 在 我的 手指 - 结束 .

"是的，先生，"男孩说，"我把它放在指尖上了。"

" [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pʌzlz] .
" MATHEMATICAL PUZZLES .
" 数学 谜题 .

"数学谜题。"

[noʊ] . [aɪ] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

[tuː] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [iːtʃ] ['draɪvɪŋ] [ʃiːp] .

Two	**countrymen**	**were**	**going**	**along**	**the**	**road**	**,**	**each**	**driving**	**sheep**	**.**
二	同胞们	是	去	沿着	这	路	,	每个	驾驶	羊	.

两个乡下人沿着路走，各自赶着羊群。

[sed] [wʌn] , " [haɪ] , ['neɪbər] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃiːp] ,

Said	**one**	**,**	**"**	**Hi**	**,**	**neighbor**	**,**	**give**	**me**	**one**	**of**	**your**	**sheep**	**,**
说	一	,	"	你好	,	邻居	,	给	我	一	的	你的	羊	,

其中一人说："你好，邻居，请给我一只你的羊吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] . "

and	**then**	**I**	**shall**	**have**	**twice**	**as**	**many**	**as**	**you**	**will**	**have**	**.**	**"**
和	然后	我	将	有	两次	作为	许多	作为	你	将要	有	.	"

到那时，我的数量将是你的两倍。

" [neɪ] , ['neɪbər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃiːp] ,

"	**Nay**	**,**	**neighbor**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**"**	**give**	**me**	**one**	**of**	**your**	**sheep**	**,**
"	不	,	邻居	,	"	回复	这	其他	,	"	给	我	一	的	你的	羊	,

"不，邻居，"另一个回答说，"请给我一只你的羊吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .

and	**then**	**we**	**shall**	**both**	**have**	**the**	**same**	**number**	**.**
和	然后	我们	将	两个都	有	这	相同的	数字	.

这样我们俩的号码就一样了。

" [haʊ] ['meni] [ʃiːp] [dɪd] [iːtʃ] [hæv; həv] ?

"	**How**	**many**	**sheep**	**did**	**each**	**have**	**?**
"	如何	许多	羊	做过	每个	有	?

每人有多少只羊?

[noʊ] . [iː] .

No	**.**	**II**	**.**
不	.	二	.

第二号

[æn; ən][oʊld][mæn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔːst] [ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] .

An	**old**	**man**	**lived**	**in**	**a**	**little**	**hut**	**by**	**a**	**bridge**	**which**	**crossed**	**a**	**deep**	**river**	**.**
一个	老的	男人	居住地	在	一个	小的	小屋	经过	一个	桥	哪个	交叉	一个	深的	河	.

一位老人住在桥边的小屋里，桥横跨一条深河。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɔːtər] - ['spɪrɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [frend] ,

One	**day**	**a**	**wicked**	**water**	**-**	**spirit**	**appeared**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**	**"**	**My**	**friend**	**,**
一	天	一个	邪恶	水	-	精神	出现	到	他	和	说	:	"	我的	朋友	,

有一天，一个邪恶的水灵出现在他面前，说道："我的朋友，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .

I	**know**	**you**	**are**	**very**	**poor**	**.**
我	知道	你	是	非常	贫穷的	.

我知道你很穷。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [wət'evər] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['tuːfoʊld] , ['æskɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs]

Now	**I**	**will**	**increase**	**whatever**	**money**	**you**	**may**	**have**	**twofold**	**,**	**asking**	**only**	**in**	**return**	**this**
现在	我	将要	增加	任何	钱	你	可能	有	双重	,	问	仅有的	在	返回	这

[smɔːl] ['feɪvər] ,

small	**favor**	**,**
小的	偏爱	,

现在，我会让你现有的财富翻倍，而你只需帮我这个小忙。

[ðæt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] ['twenti] - [fɔːr] [sents] ['ɪntuː] [ðə; ði]

that	every	time	you	cross	the	bridge	you	will	throw	twenty	-	four	cents	into	the
那	每一个	时间	你	叉	这	桥	你	将要	扔	二十	-	四	分	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

每次过桥时，你都要往水里扔24美分。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʌbld] .

and	at	the	same	time	the	money	you	have	left	shall	be	doubled	.
和	在	这	相同的	时间	这	钱	你	有	左边	将	是	双倍	.

同时，你剩下的钱将翻倍。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

"	The	poor	old	man	was	delighted	at	what	he	thought	a	generous	offer	of
"	这	贫穷的	老的	男人	曾是	高兴极了	在	什么	他	想法	一个	慷慨的	提供	的

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['spɪrɪt] ,

the	water	-	spirit	,
这	水	-	精神	,

“可怜的老人对水神慷慨的提议感到欣喜若狂。”

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

and	faithfully	fulfilled	all	the	conditions	;	but	,	to	his	sorrow	and
和	忠实	已完成	全部	这	状况	;	但	,	到	他的	悲哀	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他忠实地履行了所有条件；但是，令他悲伤和惊讶的是，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [θroʊn] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [sents] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	he	had	three	times	thrown	the	tribute	of	twenty	-	four	cents	to	the
什么时候	他	有	三	时代	抛掷	这	贡	的	二十	-	四	分	到	这

['wɔːtər] - ['spɪrɪt] ,

water	-	spirit	,
水	-	精神	,

当他三次向水神献上二十四美分的贡品之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['peniləs] .

he	found	himself	penniless	.
他	成立	他自己	身无分文	.

他发现自己身无分文。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['spɪrɪt] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

How	much	money	did	he	have	when	the	water	-	spirit	first	appeared	to	him	?
如何	很多	钱	做过	他	有	什么时候	这	水	-	精神	第一的	出现	到	他	?

水神第一次出现在他面前时，他有多少钱?

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	III	.
不	.	三、	.

第三号

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [baɪ] [egz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːstər] ['siːz(ə)n]

A	good	mother	went	to	buy	eggs	for	her	children	,	for	the	Easter	season
一个	好的	母亲	去	到	买	鸡蛋	为了	她	孩子们	,	为了	这	复活节	季节

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

was	approaching	,
曾是	接近	,

一位善良的母亲去给孩子们买复活节彩蛋，因为复活节快到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [red] [ænd; ənd] [bluː] .

and	the	eggs	were	to	be	colored	red	and	blue	.
和	这	鸡蛋	是	到	是	有色	红色的	和	蓝色的	.

鸡蛋要染成红色和蓝色。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['groʊsər][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑːk] [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [eg] [mɔːr]

She	bought	from	a	grocer	half	of	his	entire	stock	and	half	an	egg	more
她	买	从	一个	杂货商	一半	的	他的	全部的	库存	和	一半	一个	蛋	更多的

. : .

她从杂货店老板那里买了他全部商品的一半，还额外买了半个鸡蛋。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd]['wʊmən] [keɪm] ,

Then	a	second	woman	came	,
然后	一个	第二	女士	来了	,

然后第二个女人来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæf][æn; ən]

and	she	bought	half	of	what	the	grocer	had	remaining	and	half	an
和	她	买	一半	的	什么	这	杂货商	有	其余的	和	一半	一个

[eg] [mɔːr] .

egg	more	.
蛋	更多的	.

她买了杂货店剩余商品的一半，还多买了半个鸡蛋。

[ə; eɪ][θɜːrd]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['wʊmən][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

A	third	woman	and	a	fourth	woman	did	the	same	thing	,
一个	第三	女士	和	一个	第四	女士	做过	这	相同的	事物	,

第三名和第四名女子也做了同样的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd][wʌn] [eg] [left] .

and	in	the	end	the	grocer	had	one	egg	left	.
和	在	这	结尾	这	杂货商	有	一	蛋	左边	.

最后，杂货店老板只剩下一个鸡蛋了。

[haʊ] ['meni] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

How	many	had	he	in	the	beginning	?
如何	许多	有	他	在	这	开始	?

他最初有多少人?

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

No	.	IV	.
不	.	第四	.

第四号

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['sev(ə)n][sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpərti][ʌv; əv] $49 , - .

A	man	had	seven	sons	,	and	a	property	of	$49	,	000	.
一个	男人	有	七	儿子们	,	和	一个	财产	的	$49	,	-	.

一个男人有七个儿子，以及价值 49,000 美元的财产。

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz][wɜːr; wər] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['fɑːðər] [spent] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	the	younger	sons	were	jealous	because	their	father	spent	more	for	the
现在	这	年轻	儿子们	是	嫉妒的	因为	他们的	父亲	花费	更多的	为了	这

['eldər] ['brʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

elder	brother	than	he	did	for	them	,
长老	兄弟	比	他	做过	为了	他们	,

小儿子们心生嫉妒，因为他们的父亲花在哥哥身上的钱比花在他们身上的钱多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

and	they	entreated	him	to	make	his	will	in	their	favor	.
和	他们	恳求	他	到	制作	他的	将要	在	他们的	偏爱	.

他们恳求他立遗嘱，使他们受益。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][dɪ'mændz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz][wɜːr; wər]

To	satisfy	their	demands	he	made	his	will	,	and	the	younger	sons	were
到	满足	他们的	需求	他	制成	他的	将要	,	和	这	年轻	儿子们	是

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

为了满足他们的要求，他立下了遗嘱，小儿子们也心满意足了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] : [ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][tuː; tə][hæv; həv] $1000 [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [wʌt]

This	is	the	will	:	The	oldest	son	to	have	$1000	and	an	eighth	of	what
这	是	这	将要	:	这	最老	儿子	到	有	$1000	和	一个	第八	的	什么

[rɪ'meɪnd] ;

remained	;
剩余	;

遗嘱内容如下：长子将获得 1000 美元以及剩余财产的八分之一；

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn][tuː; tə][hæv; həv] $2000 [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði]

the	second	son	to	have	$2000	and	an	eighth	of	what	remained	;	the
这	第二	儿子	到	有	$2000	和	一个	第八	的	什么	剩余	;	这

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

次子分得2000美元和剩余财产的八分之一；三子，

$3000 [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] , $4000 [ænd; ənd][æn; ən]

$3000	and	an	eighth	of	what	remained	;	the	fourth	,	$4000	and	an
$3000	和	一个	第八	的	什么	剩余	;	这	第四	,	$4000	和	一个

[eɪtθ] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ;

eighth	of	what	remained	;
第八	的	什么	剩余	;

第四个是 3000 美元和剩余金额的八分之一；第四个是 4000 美元和剩余金额的八分之一；

[ðə; ði] [fɪfθ] , $5000 [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði][sɪksθ] ,

the	fifth	,	$5000	and	an	eighth	of	what	remained	;	the	sixth	,
这	第五	,	$5000	和	一个	第八	的	什么	剩余	;	这	第六	,

第五笔，5000美元和剩余金额的八分之一；第六笔，

$6000 [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ;

$6000	and	an	eighth	of	what	remained	;
$6000	和	一个	第八	的	什么	剩余	;

6000美元和剩余金额的八分之一；

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðə; ði][sɪksθ][hæd; həd]

the	seventh	and	youngest	to	have	all	that	remained	when	the	sixth	had
这	第七	和	最小的	到	有	全部	那	剩余	什么时候	这	第六	有

['teɪkən][hɪz; ɪz] [ʃer] .

taken	his	share	.
已采取	他的	分享	.

第七个也是最年轻的一个继承了第六个继承人之后剩下的所有财产。

[wʌt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] $49 , - [dɪd] [iːtʃ] [rɪ'siːv] ?

What	share	of	the	$49	,	000	did	each	receive	?
什么	分享	的	这	$49	,	-	做过	每个	收到	?

每人分得了 49,000 美元中的多少?

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl]

A	NEW	SERIAL
一个	新的	序列号

全新剧集

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [məkˈdɑːn(ə)ld] .
BY **GEORGE** **MACDONALD** **.**
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsɪriəl] [ˈstɔːri] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [məkˈdɑːn(ə)ld] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreiʃəns] [baɪ] [ˈælfred] [ˈfrɛdrɪks] ,
A **brilliant** **serial** **story** **by** **George** **MacDonald** **,** **with** **illustrations** **by** **Alfred** **Fredericks** **,**
一个 杰出的 序列号 故事 经过 乔治 麦克唐纳 , 和 插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 ,

乔治·麦克唐纳创作的精彩连载故事，由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘制插图。

[wɪl] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi] [bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
will **shortly** **be** **begun** **in** **Harper's** **Young** **People** **.**
将要 不久 是 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 .

即将刊登于《哈珀斯青少年》杂志。

[ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
Harper's **Young** **People** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

[ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [ˈevri] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,** **and** **may** **be** **had** **at**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 , 和 可能 是 有 在
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [reɪts] :
the **following** **rates** **:**
这 下列的 利率 :

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

[fɔːr] [sents] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .
Four **cents** **a** **number** **.**
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

[ˈsɪŋg(ə)l] [səbˈskrɪpʃənz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səbˈskrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] , $7 . - —
Single **subscriptions** **for** **one** **year** **,** **$1** **.** **50** **;** **five** **subscriptions** **,** **one** **year** **,** **$7** **.** **00** **—**
单身的 订阅 为了 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 , $7 . - —
[ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] .
payable **in** **advance** **.**
应付账款 在 进步 .

单次订阅一年，1.50 美元；五次订阅一年，7.00 美元——需提前支付。

[ˈpoʊstɪdʒ] [friː] .
Postage **free** **.**
邮资 自由的 .

免邮费。

[səbˈskrɪpʃənz] [meɪ] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] [ˈspesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** **,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][səbˈskraɪbər][dɪˈzaɪɚz][tuː; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it **will** **be** **understood** **that** **the** **subscriber** **desires** **to** **commence** **with** **the**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
[ˈnʌmbər] [ˈɪʃuːd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
number **issued** **after** **the** **receipt** **of** **order** **.**
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] , [ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances **should** **be** **made** **by** **Post** **-** **office** **Money** **Order** **,** **or** **Draft** **,** **to** **avoid** **risk**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 , 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of **loss** **.**
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] - ['oʊnli] .
A **LIBERAL** **OFFER** **FOR** **1880** **ONLY** **.**
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər]
☞ **Harper's** **Young** **People** **and** **Harper's** **Weekly** **will** **be** **sent** **to** **any** **address** **for**
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn] [jɪr] ,
one **year** **,**
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - ,
commencing **with** **the** **first** **number** **of** **Harper's** **Weekly** **for** **January** **,** **1880** **,**
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
on **receipt** **of** **$5** **.** **00** **for** **the** **two** **Periodicals** **.**
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神